

**27.UÇAN SÜPÜRGE  
ULUSLARARASI  
KADIN FİMLERİ  
FESTİVALİ**

**27<sup>th</sup> FLYING BROOM  
INTERNATIONAL  
WOMEN'S FILM  
FESTIVAL**



**9-16 9-16  
MAYIS MAY  
2024 2024**

**KÜLT KAVAKLIDERE**



**27. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali  
27<sup>th</sup> Flying Broom International Women's Film Festival**

9 - 16 Mayıs / May 2024  
Ankara

**Uçan Süpürge Vakfı**

Gaziosmanpaşa Mahallesi, Nenehatun Caddesi, Beyaz Zambaklar Sokak,  
No:29/1 P.K: 06700 Ankara / Türkiye  
T: +90 533 762 31 17  
M: info@ucansupurge.org.tr  
www.ucansupurge.org.tr  
www.flyingbroom.com

**Kült Kavaklıdere Sineması**

Barbaros Mahallesi, Tunalı Hilmi Caddesi, No: 105 P.K: 06680 Ankara Türkiye

**Goethe Institut Ankara**

Meşrutiyet Mahallesi Atatürk Bulvarı 131K/1 06420 Bakanlıklar - Ankara  
T: +90 312 471 41 41

Bu etkinlik 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'nda alınan izinle düzenlenmektedir.

This event is organised with the permission granted by the Artistic Activities Commission as per Law no. 5224.

Yasal düzenlemeler uyarınca, aksi belirtilmediği sürece tüm film gösterimlerimiz +18 uygulamasına tabidir.

Unless otherwise stated, all screenings are restricted to persons over 18 years of age, as per legislative regulations.





## ANA SPONSORLAR



**T.C.  
ANKARA  
BÜYÜKŞEHİR  
BELEDİYESİ**

**Mansur**  
Ankara Büyükşehir  
Belediye Başkanı *yavaş*



Av.  
**HÜSEYİN CAN**  
*Güner*  
ÇANKAYA BELEDİYE BAŞKANI



Avrupa Birliği  
Türkiye Delegasyonu



## BÜYÜKELÇİLİKLER

**Avusturya  
Büyükelçiliği  
Ankara**



Embassy of the Czech Republic  
Ankara



**GOETHE  
INSTITUT**



Hollanda Krallığı



Embassy of Sweden  
Ankara



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Türkiye  
İsviçre Büyükelçiliği Türkiye



Ambasciata d'Italia  
Ankara



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN TURQUÍA



Norwegian Embassy  
Ankara

## HİZMET SPONSORLARI



Ankara  
Hilton SA

**LAST PENNY**



KAVAKLİDEREM

**İstanbul  
Vakfı**

**Büyüt  
Hayallerini**  
Çankaya Belediyesi 2024

## BASIN SPONSORLARI



**BAĞIMSIZ  
SİNEMA**

**Ajandakolik**  
Hayatı kolay yapar.

**Anayurt**

**CİNEDERGI**

**anka**  
HABER AJANSI



**radiyo odtü**  
103.1



SOLFASOL

**Altyazı**

**bianet**  
BAĞIMSIZ İLETİŞİM AĞI



Ekranem

**Gazete  
Pencere**



LAVARLA

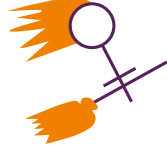
**Muhaliif.**

**TELE 1**

© BEYAZPERDE



## Uçan Süpürge



Merhaba,

Türkiye'deki pek çok film festivalinin doğuşuna öncülük eden festivalimiz, bu yıl 27. yaşını kutluyor.

Bugün, dünyanın her yerinde, toplumsal cinsiyet eşitsizliği ciddi bir sorun olarak kabul edilmektedirken, kadınların yıllar boyu mücadele ederek elde ettikleri hakların aslında son derece kırılgan bir zemin üzerinde olduğunun farkında olan bir ekibiz.

Bu nedenle, iki yıldır ana temasını "Daha Fazlası Daha Azı Değil" olarak belirledik. Sinemada kadın emeğine sahip çıkmak, gücümüzü dayanışmadan almak, onun için örgütlenmelere daha çok önem vermek istedik.

Ankara'nın merkezinde uzun yıllardır kapalı olan bir sinemanın kapılarının yeniden açılması, festival sineması olması için çok çaba sarf ettik. Bunu sinemayı yaşatmak isteyen gençler ve bölgenin güçlü sivil toplum örgütü olan Kavaklıderem Derneği ile birlikte başardık. Bu yıl çok heyecanlıyız. Ulusal düzeyde, bu sektörde olan örgütlenmeler ile iletişimi güçlendirmek amacımız. Bu sene, bu sektörde daha azı değil, daha fazlası için ne olmalı toplantılarını festival bünyesinde düzenleyeceğiz, hep birlikte bu yıl çok daha güçlüyüz diyeceğiz.

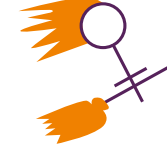
Dünyada kadın yönetmen ve yapımcıların sayısı ne kadar arttı bilmiyoruz ama bizim ülkemizde bu sektörde olan kadınların sayısı sadece artmakla kalmadı, sektör örgütlerinin de başkanları oldular. Ülkemizdeki kadın örgütleri de ağlarını genişletti, platformlar kurdu. Bunlar yapılan yerel seçimlere de yansıdı. Biz de Uçan Süpürge Vakfı olarak yeni yapılanma içine girdik. Mütevelli heyet sayımız arttı, danışma kurullarımız oluştu. 2024 yerel seçimlerine girerken 23 kadın Belediye Başkanı vardı, 2024 seçimi sonrası büyükşehir, il ve ilçe belediye başkanı olarak 78 Kadın belediye başkanımız oldu. Yetmez, daha fazlası daha azı değil diyoruz.

Bu yıl festival filmlerini seçerken ve programımızı oluştururken duyduğumuz büyük heyecanın nedeni seçkimizde yer alan neredeyse tüm filmlerin ödül almaları oldu. Festivalimizin bu yılki alt teması, İranlı Şair Furuğ Ferruhzad'ın şiirinden aldığımız "Sen Uçuşu Hatırla" dizesi oldu. Biz bu uçuşlar ile bugüne geldik, şimdi sizlerle buluşma zamanı.

Herkese iyi seyirler diliyoruz!



## Flying Broom



Hello,

Our international film festival which has pioneered in contributing to and leading the founding of consecutive festivals here in Turkey, is celebrating its 27th year this year. As the Flying Broom Foundation, we are very aware of the current climate of gender equality and the lack thereof, in almost every industry around the globe. Women around the world have been fighting to be seen, heard, and have equal rights for centuries, and more so today. Today this battle is unfortunately still fought on a very thin and sensitive foundation, despite all efforts to make it whole and grounded. For this exact reason, our festival theme for the past two years has been "More, Not Less." We wanted to support and emphasize women's effort, signature, and exposure in film. We believe that our power comes from collaboration and togetherness in this journey for women in film.

This year we are incredibly excited to house our festival in a historically and culturally precious location. A movie theatre in the heart of Ankara which has been closed for many years has opened its doors for us, The Kavaklıdere Sinema. We couldn't have done this without our young generation who wanted to carry on the culture of cinema and the support of the NGOs working at the Kavaklıdere Foundation. We aim to strengthen our connections with organizations in this industry, on a global level. This year, we have cast special attention to embedding meetings and talkbacks in the festival on the topic of what more should be done in the industry. We are stronger and even more together this year.

Lately, not only has the number of female producers, directors, and actors started to increase in our country, but these creatives have also excelled in becoming heads of significant foundations. The expansion in number of women in charge was also seen in the recent mayoral elections. We as the Flying Broom Foundation have also renewed our structure. Our board of trustees has grown in numbers and we have formed our new advisory board. Before March 2024, the number of women mayors in Turkey was 23. Right after the local election happened in 31st of March, this number is increased to 78. We say "more not less"

This year we were especially thrilled during the selection process of films and the forming of our program, as nearly all of the films in our film pool ended up winning awards. The underbelly theme of our festival this year is the verse "You Remember The Flight" from Iranian poet Forugh Farrokhzad. We have come this far with these flights, now it is time to meet you.

Enjoy the films!





## Bir Mısrayla Birlikte Eser KÖKER



Yıllar önce Funda Tuğrul, Uçan Süpürge için bir tarihsel almanak hazırlamaya koyulduğunda benden de bir yazı istemişti. Yazamadım ama aklım o yazılmamış yazıda kaldığı kadar Funda'ya verdiğim sözü yerine getirememenin suçluluğunda da boğuldu. Dilek, bu yılki Kadın Filmleri Festivali'nin üst başlığını söyleyip katalog için bir yazı yazmamı istediğinde, yazamadığım yazının son satırına yerleştirdiğim dizeyle yeniden karşılaşmış gibi oldum. Dilek Metin Sert'e, Furuğ Ferruhzad'ın *Kuş Ölür Sen Uçuşu Hatırla* şiirinin iki mısrasını festivalin başka bir yılı için hazırlanan bir kataloğa yazdığım bir yazının başlığına, biraz esintili bir deyişle zaten yerleştirmiştim demekten kaçındım, ancak bu küçük yazıyı yazmaktan kaçamadım.

Ne vardı bu şiirde hepimizi böyle etkileyen, belki başlangıçlara belki prelüdlere olan yakınlık, henüz olmamış olana belki de hiç olmayacak olana yakınlık, yeniden başlamların esrikli haline, hayali olanına, cinli cadılı haline yakınlık...

Kuşağımdan pek çok kadın gibi ben de iyi filmlerin peşinde koşmayı İstanbul Film Festivali aracılığıyla öğrenmiştim. O her şeyin değişmesinin mümkün olduğuna inanılan yıllarda, yani 1980 öncesinde, Beyoğlu sinemaları arasında mekik dokuyup "iyi film" peşinde koşarak, çocukluğumuza ve ergenliğimize taht kuran Yeşilçam-Hollywood filmlerinin yerine başka filmleri keşfetme şenliğinde; matinelere, suarelere sığmayan birlikteliklerin tanıttığı ülke sinemalarını ve yönetmen filmlerini öğreniyorduk. Öğrenmenin hazzına kapılanların çok uzağa gitmesine gerek yoktu, Siraselviler'deki Sinematek her zaman oradaydı.

Askeri darbe sonrasında Ankara'sında, yine çok şey öğrenirken, kadın yönetmenleri önemsizleştirerek, hikâyelerini küçümsemenin binbir yolunu bularak sinemada biriken kadın emeğini tarihselleşmekten alıkoyan eril bakışın, yukarıda andığım iyi filmler içine dâhil edilmeyen "kadın filmleri" diye aşağı bir tür icat etmeye yöneldiğini nasıl fark etmezdim, İLEF'teydim. Sinema salonu ile aynı katta... Kadınların sinemasına ilişkin kuramsal tartışmalar kadın izleyici pratikleri üzerinde yapılan araştırmalarla çoğalırken, eleştirel okullar karşı sözü üreten deneyimleri arttırma peşindeydi. Eisenstein'ın kızkardeşleri yıllarca kurgu odalarında boşuna ter dökmemişti, orada biriktirilen emek



parça pinçik edilmek suretiyle bambaşka sinematografik anlatımlara kavuştu. Alice Guy'ın lahanalarında masalların filmlerde nasıl ters yüz edildiğine dair bir anlatım buldular. Beyaz kadına tecavüz sahnelerinin hükmü kalmamıştı, zaten o ulus da hiç doğmamıştı. Evdeki şiddetin sinemadaki izdüşümü tecavüz anlatıları katmanlaşırken, kadınların filmlerdeki yol hikâyeleri kurtuluş hikâyelerine karışırken, Camille Claudel'in biyografik filminde seyrettiğimiz gibi uzlaşmama mekânlarında, yani tavan arasında da akıl hastanesinde yok edilen öfkenin görsel ifadeye muhtaç olduğunun tespiti, sözü ne sinema salonuna ne de üniversitelere bıraktı, kadın film festivali diye buluşma ortamını da yeniden yarattılar.

İyi filmleri festival aracılığıyla öğrenen ve kadınların sinemasına yürekte bağlanan biri, Ankara'daki ilk kadın filmleri festivalinden, o şenlikli başlangıçtan uzak kalabilir ikinciydi, kalamadı zaten. Kadın filmleri festivalinin ikincisinden itibaren, birlikte çalışmaktan gönendiğim genç kadınlarla birlikte, afişlerdeki yönetmen kadının yerini tayin etmek için saatlerce çalıştık, kadın elleriyle kamera demenin envai çeşit görüntüsünü çıkardık, alt yazılar yazdık, tartışma ve söyleşi programları hazırladık, film prodüksiyonu bile yaptık, hep son dakika hallolan işlere birlikte şaşırдық. Feminist filmleri keşfettik, emeğimizin tüm mutfak işleri görünmez kılınmasına üzüldük, hayal kırıklığına uğradık, toplantılarda en sevdiğimiz film sahnelerine birlikte gülünce şenlendik. Kadın kamusalının bir parçası oldu kadın filmleri festivali, feminist film üzerine düşünmenin de farklı kadınlık deneyimlerinin tartışılması için bir zemin oluşturdu. Kadın kitapçıkları, kadın yayınevleri, kadın yazar evleri gibi onlarca kamusal konuşma patikasının yanına eklendi. Farklı feminist deneyimler üzerine düşünme imkânı yarattı.

Ankara'da genç kadınlar, 27 yıldır yaratmaya devam ediyorlar. Ancak şair ne diyor: "Sonra öğrendik ki dünya yuvarlak, kaldık."

Bütün kalıpların içine yığılan küskünlüklerin, hayal gücü eksikliklerinin, içinden kendini oymaların, savrulmaların yerleştiğini düşüsek de, bir uçuş zamanında bir yerde olmak kadar anıları billurlaştırıran başka bir şey olmasa da, o an orada olmak, o el yordamı ile keşfetmek, birbirinin hatasını örtmek kadar karanlık salonlarda yüzlerce kadın hikâyesiyle coşmak kadar güzel bir ortaklık hali zor bulunsa da, geçen otuz yıla yakın zaman içinde feminizmler iyi ki çoğaldı. Birbirine deneyim aktarmada zorlanan kadın özgürleşmesinin kuşaklara / dalgalara bölünerek çoğalması, dalgaları aşmak uğruna dökülen gözyaşlarının aşka bulanması, üniversite ile kadın hareketinin yanyanalığının sekteye uğraması gibi onlarca neden sayabiliriz ama nihayetinde dünya yuvarlak...

Eğer genç kadınların yaratıcı emeği olmasaydı, ben hatırlayamazdım. Benim için hep genç kalacak olan Funda Tuğrul, Pembe Behçetoğulları, Sevilay Çelenk ve Ürün Güner temsili ortak bedeninde bir uçuş momenti yaratan genç kadınlarla birlikte o dizeyi söyleyebiliyorsak çok yakında, 20. yüzyılın başında İzmir'den Filistin'e giden bir geminin kaptanı Ayşe Hanım'ın düşlerini konu alan animasyon filmini de, Kürt Kadın Hareketi'ne dair belgesel bir filmi de, Gani Met'in biyografik filmini de, Suriye'de Esat rejimi tarafından kaybettirilmiş karısını aramak için İstanbul'da kalakalmış sosyalist bir üniversite hocasının, mesleği elinden KHK ile alınmış bir feminist ile karşılaşmasını anlatan dramatik filmi de seyretmemiz yakındır.

O zamana kadar "Sen Uçuşu Hatırla."

Mavi Körfez Ferry, Üçkuyular-Bostanlı  
Nisan 2024



## Together with a Verse Eser KÖKER



Years ago, when Funda Tuğrul set out to prepare a historical almanac for Flying Broom, she requested that I pen a piece of writing, which I failed to do, nonetheless, my mind drowned in the guilt of not fulfilling my promise to Funda as much as it remained in that unwritten piece. When Dilek shared with me the title of this year's Women's Film Festival and asked me to pen a piece of writing for the catalog, it was as if I had encountered again the line I had placed in the last line of the piece I could not write. I refrained from telling Dilek Metin Sert that I had already placed two lines of Fûrug Ferruhzad's poem The Bird May Die, Keep the Flight in Mind in the title of a piece I wrote for a catalog prepared for another year of the festival, but I could not abstain pen this small piece of writing.

What was it about this poem that moved us all like this, maybe a predisposition to beginnings, perhaps to preludes, a predisposition to what has not yet occurred, perhaps to what will never happen, a predisposition to the ecstatic, the imaginary, the goblin and witchy state of restarting...

Like many women of my generation, it was through the Istanbul Film Festival that I learned to chase good films. In those years, before 1980, when it was believed that it was possible for everything to change, we were shuttling between Beyoğlu cinemas in search of "good films", discovering other films instead of the Yeşilçam-Hollywood films that dominated our childhood and adolescence; we were learning about cinemas by countries and directors' films introduced togetherness that did not fit into matinees and soirees. Those who enjoyed the pleasure of learning did not have to go far, the Cinematheque in Sıraselviler was always there.

In the Ankara of the post-military coup period, when I was still learning a lot, how could I not notice that the masculine gaze, which prevented the women's labor accumulated in cinema from being historicized by trivializing women directors and finding a thousand and one ways to belittle their stories, was turning towards inventing a genre called "women's films" that was not included in the good films I mentioned above, I was at İLEF. On the same floor as the movie theater... While the theoretical debates on women's cinema were multiplying with research on women's audience practices, critical



schools sought to increase the experiences that produced the counter-speech. Eisenstein's sisters had not sweated in the editing rooms for years in vain; the labor accumulated there was dismantled into a completely different cinematographic narrative. In Alice Guy's cabbages, they found a narrative of how fairy tales are turned inside out in movies. The rape scenes of white women were no longer relevant, and that nation was never born. As rape narratives, the projection of violence at home in a cinema, layered up, as women's road stories in films merged into stories of liberation, and as we see in Camille Claudel's biopic, the determination that the anger that was destroyed in places of irreconcilability, in the attic and the mental hospital, needed visual expression, left the word neither to the movie theater nor to universities and recreated the meeting place called the women's film festival.

Someone who learns about good films through festivals and who is deeply attached to women's cinema could not stay away from the first women's film festival in Ankara and its festive beginnings. From the second women's film festival onwards, together with the young women I had the pleasure of working with, we worked for hours to locate the woman director on the posters, we made all kinds of images of the camera with women's hands, we wrote subtitles, we prepared discussion and interview programs, we even did film production, we were surprised together at the last minute things that always got done. We discovered feminist films, we were saddened and disappointed that all the kitchen work of our labor was rendered invisible, we had fun laughing together at our favorite movie scenes at the meetings. The women's film festival became a part of women's public sphere, and thinking about feminist film became a ground for discussing different experiences of womanhood. It was added to dozens of public conversation paths such as women's bookstores, women's publishing houses, and women's writers' houses. It created the opportunity to reflect on different feminist experiences. Young women in Ankara have been creating for 27 years. But as the poet says: "Then we learned that the world is round, we stayed."

Even if we think that resentments, lack of imagination, self-carving, and drifts have settled in all the stays, even if there is nothing that crystallizes memories like being somewhere at the time of a flight, even if it is difficult to find a state of partnership as beautiful as being there at that moment, discovering with that groping, covering each other's mistakes, and rejoicing with hundreds of women's stories in dark halls, feminisms have fortunately multiplied in the past thirty years or so. We can list dozens of reasons such as the multiplication of women's emancipation by dividing into generations/waves that have difficulty in transferring experience to each other, the tears shed for the sake of overcoming the waves being blurred with love, the interruption of the juxtaposition of the university and the women's movement, but in the end, the world is round...

If it wasn't for the creative labor of young women, I wouldn't be able to remember. If we can sing that verse together with young women who create a moment of flight in the common body of Funda Tuğrul, Pembe Behçetoğulları, Sevilay Çelenk and Ürün Güner, who will always remain young for me; that is very soon we will be able to produce an animated film about the dreams of Ayşe Hanım, the captain of a ship sailing from Izmir to Palestine at the beginning of the 20th century, a documentary film about the Kurdish Women's Movement, a biographical film by Gani Met, a dramatic film about a socialist university lecturer who stays in Istanbul in search of his wife, who was disappeared by the Assad regime in Syria, and his encounter with a feminist who was stripped of her profession by a state of emergency decree.

Until then, "Keep the Flight in Mind."  
Mavi Körfez Ferry, Üçkuyular-Bostanlı  
April 2024



## Sinemanın Büyülü Dünyasına Merhaba

**Mansur YAVAŞ**

Ankara Büyükşehir Belediye Başkanı



Kurtuluşun ve kuruluşun ev sahibi olmasından ve en hassas kararların alındığı tarihi dönemeçlere tanıklık etmesinden hareketle Ankara için “siyasetin merkezi” tabiri kullanılır. “Milli egemenliğin simgesi” konumundaki TBMM’yi kalbinin orta yerinde taşıyor olması da bu tanımı tahkim eder.

Mücadelenin içinde şekil almış; kararlılığını her daim kanıtlamış bir kenttir Ankara. Zorlukların üstesinden gelmesini ve milletine güvenmenin anlamını bilen bir kenttir.

Tüm bu olumlu özelliklerinin toplamıyla kazandığı kimliğinden olsa gerek, aynı zamanda hoşgörünün de boy verdiği bir kente sahibiz. Kent bilincini tarihi tecrübesiyle beslediğine, kültür ve sanatını toplumsal zihninin incelikleriyle dokuduğuna, tarihsel belleğiyle geleceğe ışık tuttuğuna tanıyoruz. Kurtuluşa önderlik edenlere ve kuruluşu ilmek ilmek dokuyanlara vefasını göstermekten bir an dahi vazgeçmeyen Ankara’nın iyiyi ve güzele sahip çıktığını da biliriz.



Cumhuriyetin kurucu değerlerine ve taşıyıcı kolonlarına sahip çıkması da bu özelliğinin bir yansımasıdır. Cumhuriyet’e başkent olurken de, Cumhuriyet fikrinin hedefine ulaşmasında da, hep ön plandadır.

Cumhuriyet’in hedeflediği, her bir yurttaşın eşit, özgür ve kardeşçe yaşamasının da ön koşulu olan kayıtsız koşulsuz fırsat eşitliğini gerçekleştirmek için çaba gösteren, “Cumhuriyet, bilhassa kimsesizlerin kimsesidir” inancı doğrultusunda hareket eden Ankara’nın başından beri sahip çıktığı, güçlenip geliştirmek için emek verdiği alanlardan biri de sanattır.

Tiyatrodan müziğe, resimden edebiyata insan aklının beslendiği tüm güzelliklerin serpilip çoğalması ve tüm yurda yayılmasının da öncü kentidir Ankara. Atatürk’ün belirttiği üzere, “uygarlığın merdiveni sanattır.”

O merdivenden çıkmak üzere yola koyulanların ev sahibi konumundaki Ankara, yüzyılı aşkın süredir bu ülkünün peşinde ilerlemekte kararlıdır. Böyle bir kentin belediyesi ve o belediyenin başkanı olarak kurucu iradenin ilkelerine aynı azim ve kararlılıkla sahip çıkıyor ve sanatın ışığında geleceğe doğru yol alıyoruz.

Türkiye’nin rahat nefes alabildiği yeni bir dönemin başındayız ve bu yeni dönemin ilk güzel işlerinden biri de, Uçan Süpürge Vakfı tarafından bu yıl 27. kez düzenlenen “Uluslararası Kadın Filmleri Festivali”dir.

Biliyoruz ki Cumhuriyet’in kuruluş felsefesi, yurttaşların bilgiye, kültüre ve sanata ulaşma hakkına sahip olmasını önemser. Ankara Büyükşehir Belediyesi olarak, biz de o geleneği sürdürmekte kararlılığımızı belirtiyor; kentimizin gündelik hayatına renk katacak olan kültür ve sanatın yaygınlaşmasını görevimiz olarak görüyoruz.

Sinemanın büyüdü dünyasının perdelerini Ankara’mızın her köşesinde açabilmesi için üzerimize düşen sorumluluğu yerine getirebilmek adına Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali’ne destek olmaktan mutluluk duyuyoruz.

Bu vesileyle bu yılki 27. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali’nin Ankaralı sinemaseverlere keyifli anlar yaşatacağına olan inancımınla başarılı geçmesini diler; emeği geçenleri kutlarım.



## Hello to the Magical World of Cinema

**Mansur YAVAŞ**

Mayor of Ankara Metropolitan Municipality



The term “center of politics” is used for Ankara, as it was the home of the liberation and the establishment, and witnessed the historical milestones where the most sensitive decisions were taken. The fact that it carries the “symbol of national sovereignty” the Grand National Assembly of Turkey in the center of its heart reinforces this definition.

Ankara is a city shaped by struggle and has always proven its determination. It is a city that knows how to overcome difficulties and the meaning of trusting its nation.

This is also a city where tolerance thrives, owing to the identity it has gained through the sum of all these positive features. We witness how it nourishes urban consciousness with its historical experience, weaves its culture and art with the subtleties of its social mind, and sheds light on the future with its historical memory.

We also know that Ankara protects the good and the beautiful, never giving up even for a moment in showing its loyalty to those who led the liberation and those who wove the establishment thread by thread.



The way Ankara protects the founding values and the supporting columns of the Republic reflects this characteristic. Ankara is always at the forefront, both in becoming the capital of the Republic and in achieving the goal of the idea of the Republic.

While Ankara strives to realize the unconditional equality of opportunity that the Republic aims for, which is a prerequisite for every citizen to live equally, freely, and fraternally, it also acts in line with the belief that “the Republic is, in particular, the identity of the forlorn,” and thus has always supported, strengthened and worked to develop the arts.

From theater to music, painting to literature, Ankara is the pioneer city where all the fairness that nourishes the human mind flourishes and spreads throughout the country. As Atatürk stated, “Art is the ladder of civilization.”

Ankara, home to those who set out to climb that ladder, has been determined to pursue this ideal for more than a century. As the municipality of such a city and as the mayor of that municipality, we uphold the principles of the founding will with the same tenacity and determination, and we are moving toward the future in the light of art.

We are at the beginning of a new era in which Türkiye can breathe freely, and one of the first good works of this new era is the 27<sup>th</sup> “International Women's Film Festival” organized for the 27<sup>th</sup> time this year by the Flying Broom Foundation.

We are aware of the fact that the Republic's founding philosophy emphasizes the significance of citizens' right to access knowledge, culture, and art. As Ankara Metropolitan Municipality, we are determined to continue this tradition, and we perceive it as our duty to disperse culture and arts that will add color to the daily life of our city.

We are happy to support the Flying Broom International Women's Film Festival to fulfill our responsibility to open the curtains of the magical world of cinema in every corner of Ankara.

On this occasion, I am confident that this year's 27<sup>th</sup> Flying Broom International Women's Festival will be successful, providing Ankara moviegoers with pleasant moments. I extend my heartfelt congratulations to all those who contributed to its success.





## Yepyeni Dünyalar İnşa Ediyor Kadınlar

**Hüseyin Can GÜNER**

Çankaya Belediye Başkanı



Toplumsal cinsiyet eşitsizliğinin her alanda var olduğunu görerek, kadınların kültür sanat alanındaki varlığını ve sinemadaki kadın emeğini görünür kılmak amacıyla, uluslararası kadın filmleri festivalini başlatan Uçan Süpürge'nin her zaman destekçileri arasında yer almaktan mutluluk duyuyoruz.

Çankaya Belediyesi olarak, toplumsal cinsiyet eşitliğine olan inancımızı hizmetlerimize de yansıtarak bu alandaki sorumluluğumuzu gösteriyoruz. Anayasamızın 10. Maddesi, "Herkes, dil, ırk, renk, cinsiyet, siyasî düşünce, felsefî inanç, din, mezhep ve benzeri sebeplerle ayırım gözetilmeksizin kanun önünde eşittir. Kadınlar ve erkekler eşit haklara sahiptir. Devlet, bu eşitliğin yaşama geçmesini sağlamakla yükümlüdür." der. Çankaya Belediyesi, gerek planlama gerek bütçeleme gerekse de uygulama alanında toplumsal cinsiyet eşitliğine duyarlı ve bunun için tüm kaynaklarıyla çalışan bir yerel yönetimdir. Kadınların sosyal hayata ve istihdama eşit katılımını sağlayan proje ve hizmetlerimizle Türkiye'de "öncü" belediye olmak



için çalışmalarımızı şekillendiriyoruz. Bunu yaparken de sivil toplum kuruluşları ile işbirliğini çok önemsiyoruz.

Bizler Çankaya Belediyesi olarak, kadına verdiğimiz değeri artıracak çalışmalar yapmaya devam edeceğiz. Cumhuriyetin ilçesi Çankaya'da kadınların dünyayı değiştireceğine inanıyoruz. Eşit bir yaşamla daha iyi bir dünyanın kurulacağını düşünüyor, Festivalin, kültür sanat alanında kadının, kadın yönetmenlerin varlığını göstermesini ve bunu toplumla paylaşmasını çok kıymetli buluyoruz. Festivalin 27. yaşını kutluyor, kadınları yücelten, yükselten her adımın yanında olacağımızın bilinmesini istiyoruz.



## Women Build New Worlds

**Hüseyin Can GÜNER**

Mayor of Çankaya District Municipality



*By being aware of gender inequality in every field, we are glad to be among the supporters of the Flying Broom, which launched the international women's film festival to make women's presence in the field of culture and arts and women's labor in cinema visible.*

*As Çankaya Municipality, we demonstrate our responsibility in this field by reflecting our belief in gender equality in our services. Article 10 of our Constitution states: "All individuals are equal without any discrimination before the law, irrespective of language, race, color, sex, political opinion, philosophical belief, religion and sect, or any such consideration." Women and men have equal rights. The same article states: "State organs and administrative authorities shall act in compliance with the principle of equality before the law in all their proceedings." Çankaya Municipality is a local government sensitive to gender equality in planning, budgeting, and implementation and works with all its resources for this purpose. We shape our work to be a "pioneering" municipality in Türkiye with our projects*



*and services that ensure equal participation of women in social life and employment. While doing so, we attach great importance to cooperation with civil society organizations.*

*As Çankaya Municipality, we will continue to work to increase the value we attach to women. In the Republic district of Çankaya, we believe that women will change the world. We are confident that a better world will be built with an equal life, and we believe that the Festival will show the presence of women and women directors in the field of culture and arts, and share it with society. We celebrate the 27<sup>th</sup> anniversary of the Festival and we wish it to be known that we will stand by every step that glorifies and elevates women.*



## Kadınların Sesinin Sinema Yoluyla Güçlendirilmesi

**Büyükelçi Nikolaus Meyer-Landrut**

Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu Başkanı



Kadınların sesinin halen sıklıkla marjinalleştirildiği bir dünyada, Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali kadın sinemacıların anlatılmamış hikâyelerini ve bakış açılarını öne çıkaran bir platform olarak kucaklanmayı hak ediyor.

Festival her yıl, toplumsal cinsiyet kalıplarına meydan okuyan ve hem beyazperdede hem de sinema dışında eşitliği savunan kadın yönetmenlerin ve film yapımcılarının sesini duyurarak cesur adımlarla ilerliyor. Seçilen filmler bu yıl yine bizleri, kadın yönetmenlerin merceğinden klişelere meydan okuyan, empati ve anlayışı teşvik eden farklı deneyimleri keşfetmeye davet ediyor.

Festival ile Avrupalı sinemacılar arasında kültürel alışverişi ve diyalogu teşvik eden başarılı işbirliğinin devamına tanık olmaktan onur duyuyorum. Bu yıl 27'ncisi düzenlenen festivalin açılışını gerçekleştirirken, festival organizatörlerini içtenlikle kutluyorum.



İnsanları bir araya getirmek için sanattan daha güzel bir vesile düşünemiyorum. Sinema, bizi asla hapsedmeden, kimliklerimize katkıda bulunur. Duygularımızı besler, bizi daha derin düşünmeye sevk eder, bize harekete geçmemiz için ilham da verebilir. Bu festivalin kadınların seslerini daha güçlü bir şekilde duyurmasına katkıda bulunmasından büyük memnuniyet duyuyorum.

Harika bir festival olması dilekleriyle!



## Empowering Women's Voices Through Cinema

**Ambassador Nikolaus Meyer-Landrut**

Head of the Delegation of the  
European Union to Türkiye



*In a world where women's voices are still too often marginalised, the Flying Broom International Women's Film Festival stands as a welcomed platform, highlighting untold stories and perspectives of women filmmakers.*

*Every year, the festival takes bold strides forward, amplifying the voices of female directors and creators who challenge gender stereotypes and advocate for equality both on and off-screen. Through the lens of women directors, the selected movies invite us this year again to explore diverse experiences challenging stereotypes and promoting empathy and understanding.*

*I am honoured to witness the continued and successful collaboration between the festival and European filmmakers, fostering cultural exchange and dialogue. As we are kicking off the 27th edition, I extend my heartfelt congratulations to the festival organisers.*



*Few things bring people together more beautifully than art. Cinema, at all times, participates in our identities without ever locking us into it. It fuels our emotions, invites us to a deeper reflection, and can even inspire us to take action. I am very pleased that this festival contributes to expressing more forcefully women's voices.*

*Have an excellent festival!*





## ÖDÜLLER



## AWARDS





## ONUR ÖDÜLÜ HONORARY AWARD HATİCE ASLAN



Ankara Üniversitesi Devlet Konservatuari'ndan mezun oldu. Ankara Devlet Tiyatrosu'nun ardından İzmir Devlet Tiyatrosu'nda oyunculuk yaptı. *Ferhunde Hanımlar* dizisiyle geniş kitlelerce tanındı. Nuri Bilge Ceylan'a Cannes'da En İyi Yönetmen ödülünü getiren *Üç Maymun* filmindeki performansı ile SIYAD En İyi Kadın Oyuncu ödülü başta olmak üzere birçok ödül aldı. Mustafa Nuri'nin yönettiği *Vücut*'ta üstlendiği rolüyle Adana Altın Koza Film Festivali'nde En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'nü kazandı. Uzun soluklu bir televizyon kariyeri de olan Hatice Aslan, komediden dram türüne uzanan geniş bir yelpazede projelerde yer aldı: *Hırçın Menekşe*, *Düğün Şarkıcısı*, *Lale Devri*, *En Son Babalar Duyar*, *Bugünün Saraylısı*, *Mayıs Kraliçesi*, *İçimdeki Fırtına*, *Adı Zehra*, *Bir Deli Rüzgâr*, *Kuzgun*, *Zümrüdüanka*, *Cam Tavanlar*, *Ya Çok Seversen*, *Adım Farah*.

Sevilen *Bahar* dizisi yanında dijital platformlar için üretilen işlerde de rol alan Hatice Aslan, Emin Alper imzalı *Alef* ve Kaan Müjdecî'nin yorumladığı *Hamlet*'te oyunculuk performansı ile dikkat çekti. Tiyatro oyunculuğuna devam eden Hatice Aslan, Peter Shaffer'ın kült oyunu Küheylan ile tiyatro severlerle buluşmaya devam ediyor.



After graduating from Ankara University State Conservatory, she acted for Ankara State Theatre and Izmir State Theatre. She was known to the masses with the TV series *Ferhunde Hanımlar* and received many awards, including the SIYAD Best Actress award, for her performance in the movie *Üç Maymun*, which brought Nuri Bilge Ceylan the Best Director award at Cannes. She won the Best Actress Award at the Adana Golden Boll Film Festival for her role in *Body*, directed by Mustafa Nuri. Hatice Aslan, who also has a long-term television career, took part in a wide range of projects ranging from comedy to drama such as: *Hırçın Menekşe*, *Düğün Şarkıcısı*, *Lale Devri*, *En Son Babalar Duyar*, *Bugünün Saraylısı*, *Mayıs Kraliçesi*, *İçimdeki Fırtına*, *Adı Zehra*, *Bir Deli Rüzgâr*, *Kuzgun*, *Zümrüdüanka*, *Cam Tavanlar*, *Ya Çok Seversen*, *Adım Farah*.

Hatice Aslan, who took part in works produced for digital platforms as well as the popular series *Bahar*, attracted attention with her acting performance in *Alef* by Emin Alper and *Hamlet* staged by Kaan Müjdecî. Continuing her career as a theater actress, Hatice Aslan continues to meet theater fans with Peter Shaffer's cult play *Equus*.



## BİLGE OLGAÇ BAŞARI ÖDÜLÜ BİLGE OLGAÇ ACHIEVEMENT AWARD TÜLİN ÖZEN



24 Aralık 1979 tarihinde İskenderun'da doğdu. İzmir Bornova Anadolu Lisesi'nden mezun olduktan sonra bir süre İstanbul Teknik Üniversitesi Elektrik Mühendisliği'nde öğrenim gördü, sonrasında İTÜ'den ayrılarak Yeditepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Oyunculuk Bölümü'nü burslu olarak kazanıp öğrenimine devam etti. Kamera karşısında ilk profesyonel projesi olan Semih Kaplanoğlu'nun *Meleğin Düşüşü* filmiyle 41. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'nü aldı. Aynı yönetmenin *Bal, Süt, Yumurta* üçlemesinden oluşan film serisinde de yer aldı. 2008 yılında *Vicdan* filmindeki rolüyle 16. Uluslararası Adana Altın Koza Film Festivali'nde En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu Ödülü'nü kazandı. 2005 yılından bu yana Erden Kıral, Zeynep Dadak, Pelin Esmer gibi başarılı yönetmenlerle çalıştı, ayrıca 72. Venedik Film Festivali'nden Jüri Özel Ödülü'yle dönen Emin Alper imzalı *Abluka* sinema filminde yer aldı. Son olarak ilk gösterimi 80. Venedik Film Festivali'nde yapılan Selman Nacar filmi *Tereddüt Çizgisiz*'nde başrol Nesrin karakterini canlandırdı.

Yıllar içinde birçok tiyatro ve sinema filmi projesinde yer alan Özen, *Beyaz Gelincik, Muhteşem Yüzyıl: Kösem, Ufak Tefek Cinayetler, Kırmızı Oda, Pek Yakında* gibi popüler ana akım dizi ve film projelerinde başrolleri üstlendi, aynı zamanda da *Masum, Bir Başkadır* ve *Pera Palas'ta Gece Yarısı* gibi uluslararası platformlarda da ses getiren dijital dizi projelerinde başarılı yönetmenlerle çalıştı. Şu anda kurucu ortağı olduğu Bahçe Galata'da aktif olarak tiyatro kariyerine devam etmektedir.



Born on December 24, 1979, in Iskenderun, after graduating from Izmir Bornova Anatolian High School, she studied at Istanbul Technical University Electrical Engineering Department for a while, then left ITU and continued her education at Yeditepe University Faculty of Fine Arts Acting Department with a scholarship. She received the Best Actress Award at the 41st Antalya Golden Orange Film Festival with Semih Kaplanoğlu's film *Angel's Fall*, which was her first professional project in front of the camera. She also took part in the *Honey, Milk, Egg* trilogy of the same director. In 2008, she won the Best Supporting Actress Award at the 16th International Adana Golden Boll Film Festival for her role in the movie *Conscience*. Since 2005, she has worked with successful directors such as Erden Kıral, Zeynep Dadak, and Pelin Esmer, and also took part in the movie *Abluka*, directed by Emin Alper, which won the Special Jury Prize at the 72nd Venice Film Festival. Most recently, she played the lead character *Nesrin* in the *Selman Nacar* movie *Hesitation Wound*, which premiered at the 80th Venice Film Festival.

Özen, who has taken part in many theater and film projects over the years, also took on leading roles in popular mainstream TV series and film projects such as *Beyaz Gelincik, Magnificent Century: Kösem, Ufak Tefek Cinayetler, Kırmızı Oda, Pek Yakında*. She worked with successful directors in digital series projects that made a splash on international platforms, such as *Masum, Ethos, and Pera Palas*. She currently continues her active theater career at *Bahçe Galata*, of which she is the founding partner.



**BİLGE OLGAÇ BAŞARI ÖDÜLÜ**  
**BİLGE OLGAÇ ACHIEVEMENT AWARD**  
**AYŞE POLAT**



On beş yaşındayken hobi amaçlı Süper 8 video filmler çeken Ayşe Polat, üniversite eğitimi sırasında bu tecrübesini sosyal projelerle birleştirerek Almanya'da yaşarken 4. kuşak toplumun sorunlarını içeren kısa filmler yaptı. 1991 yılında yabancı öğrencilere verilen bir fonla gerçekleştirdiği çalışmalarıyla ödüller aldı, 1992'de intihar eden Türk kökenli bir sığınmacının hayatının anlatıldığı ilk filmi *Fremdnacht*'ı çekti, 1997 tarihli *Ein Fest für Beyhan* (Beyhan için Bir Eğlence) filmiyle birçok festivalde ödül aldı. *En Garde* filmiyle 2004 Locarno Uluslararası Film Festivali'nde En İyi Film ve En İyi Kadın Oyuncu ödüllerini, Alman Film Eleştirmenleri Ödülleri'nde En İyi Film kazandı. *Kör Noktada* ilk gösterimini 2023 Berlin Film Festivali'nin Karşılaşmalar bölümünde yaptı, 42. İstanbul Film Festivali'nde En İyi Film ve Uluslararası Film Eleştirmenleri Birliği (FIPRESCI) ödülleri dahil 4 ödül, 34. Ankara Film Festivali'nde toplam yedi ödül aldı.



Ayşe Polat, who shot Super 8 video films for hobby purposes when she was fifteen years old, combined this experience with social projects during her university education and made short films covering the problems of the 4th generation immigrant society while living in Germany. In 1991, she received awards for her work carried out with a fund given to foreign students. She shot her first film, *Fremdnacht*, which tells the life of a Turkish-origin refugee who committed suicide in 1992, and received awards at many festivals with his 1997 film *Ein Fest für Beyhan* (*An Entertainment for Beyhan*). Her film *En Garde* won the Best Film and Best Actress awards at the 2004 Locarno International Film Festival and the Best Film Award at the German Film Critics Awards. In the *Blind Spot* premiered in the Encounters section of the 2023 Berlin Film Festival, and received 4 awards, including the Best Film and the International Society of Film Critics (FIPRESCI) awards at the 42<sup>nd</sup> Istanbul Film Festival, and a total of seven awards at the 34<sup>th</sup> Ankara Film Festival. She is the recipient of the *Bilge Olgaç Achievement Award*.





## BİLGE OLGAC BAŞARI ÖDÜLÜ BİLGE OLGAC ACHIEVEMENT AWARD NİDA KARABOL



İstanbul'da doğdu, İtalyan Lisesi ve İstanbul Üniversitesi Sosyoloji bölümünü bitirdi. Lise yıllarından itibaren annesinin kurduğu telif hakları ajansı Umut Sanat Ürünleri'nde görev almaya başladı, dünya ve ülke sinemalarını, uluslararası etkinlikleri ve festivalleri yakından tanıma imkânı buldu. Özellikle İtalyan, Fransız, İspanyol, Çek, Macar, kısaca Avrupa bağımsız sinemasının örneklerini ve televizyon kuruluşlarını Türkiye'de temsil etti. Umut Sanat olarak bu filmleri genç seyirci kitesine ulaştırmak için üniversitesi olan kentlerde sinema salonları açtılar. Şirketin temsilcilik ve dağıtım çalışmaları sürerken, yapım bölümünü kurdu. 1995'te Mustafa Altıoklar'ın yönettiği İstanbul Kanatlarının Altında, 2000 yılında Serdar Akar'ın yönettiği Dar Alanda Kısa Paslaşmalar filmlerinin yapımcılığını Umut Sanat bünyesinde gerçekleştirdi. İstanbul Kanatlarının Altında, Türk filmlerinin tekrar sinema salonlarına geri dönüşünü sağlayan film olarak anıldı.

Yönetmenliğini Pelin Esmer'in yaptığı *Oyun* (2005), *11'e 10 Kala* (2009) ve *Gözetleme Kulesi* (2012) filmlerinin yapımcılığını üstlendi. Çok sayıda ulusal ve uluslararası ödül alan uzun metraj çalışmalarının hepsini uluslararası fonlar ve ortak yapımcılarla gerçekleştirdi. Yapımcılığını üstlendiği çeşitli film müziği albümleri, okul öncesi eğitim ve kısa filmler bulunuyor. 1996-2007 yılları arasında Sesam Yönetim kurulunda görev aldı. 2007-2011 yılları arasında kuruculuğunu yaptığı SEYAP (Sinema Eseri Yapımcıları Meslek Birliği) Yönetim Kurulu Başkanlığı'nı yürüttü. Ulusal ve uluslararası bir çok film festivalinde jüri üyesi oldu, halen film yapım danışmanlığı yapmakta ve Umut Sanat'ta Paramount, CBS televizyonunun format haklarının Türkiye temsilciliğini sürdürmektedir.



Born in İstanbul, she graduated from Italian High School and the Sociology Department of İstanbul University. Since high school, she has started to take part in the copyright agency Umut Art Products, founded by her mother. Here, she found an opportunity to get to know the world cinema and cinemas by country, international events, and festivals. She represented in particular Italian, French, Spanish, Czech, and Hungarian films of European independent cinema and TV institutions in Türkiye. As Umut Art, they opened movie theaters in cities with universities to introduce these films to young audiences. While the company's representation and distribution activities continued, she established the production department. In 1995, she produced the film *Istanbul Under My Wings* directed by Mustafa Altıoklar, and in 2000, *Offside* directed by Serdar Akar within Umut Art. *Istanbul Under My Wings* was hailed as the film that brought Turkish films back to movie theaters.

She was the producer of the films *The Play* (2005), *10 to 11* (2009), and *Watchtower* (2012) directed by Pelin Esmer. She has received numerous national and international awards and has completed all her feature-length works with international funds and co-producers. She has produced various movie music albums, preschool education, and short films. Between 1996 and 2007, she served on the Board of Directors of Sesam. Between 2007-2011, she was the Chairwoman of the Board of Directors of SEYAP (Film Producers' Association of Türkiye), which she founded. She has been a jury member for many national and international film festivals, currently works as a film production consultant, and continues to represent the format rights of Paramount and CBS television in Türkiye at Umut Sanat.



## GENÇ CADİ ÖDÜLÜ YOUNG WITCH AWARD DENİZ İLHAN



9 Aralık 1999'da İstanbul'da doğdu, 2017 yılında İrmak Lisesi'nden mezun oldu. Aynı yıl Kunsthochschule Berlin Weißensee'de görsel iletişim tasarımı eğitimine başladı. Ortaokul ve lise dönemi boyunca Yıldız Alpar Bale Okulu'nda klasik bale eğitimini düzenli bir şekilde sürdürdü. Çocukluğundan itibaren canlandırma, dans, bedensel performans, sahne sanatlarına ilgi duydu. Görsel iletişim alanında başlayan eğitimini bırakarak sahne sanatları, oyunculuk eğitimi almaya karar verdiyse de, o dönemde bütün dünyada etkin hale gelen Covid-19 salgını nedeniyle bu isteğini gerçekleştirmedi. Bu süreçte ziyaret etme şansını bulduğu oyunculuk atölyeleri ışığında konu hakkında okumaya ve teorik bilgi edinmeye çalıştı. 2023 yılında Kunsthochschule Weißensee'den mezun oldu. Mezuniyetinin yaklaştığı dönemde Reha Erdem'in senaryosunu yazdığı ve yönettiği *Neandria*'da aldığı başrol ilk oyunculuk deneyimi oldu. Dil öğrenmekten ve farklı dillerin karakterini anlamaktan hoşlanan Deniz, Türkiye ve Almanya'da oyunculuk yapmaya devam etmek istiyor. Bir yandan da Berlin'de video, fotoğraf, çizim ve yazı medyumlarını kullandığı sanatsal çalışmalarını sürdürüyor.



*She was born in Istanbul on December 9, 1999, and graduated from İrmak High School in 2017. In the same year, she started studying visual communication design at Kunsthochschule Berlin Weißensee. During middle school and high school, she continued her classical ballet training regularly at Yıldız Alpar Ballet School. Since her childhood, she has been interested in animation, dance, physical performance, and performing arts. Although she decided to abandon her education in visual communication and study performing arts and acting, she could not realize this wish due to the Covid-19 epidemic, which was active all over the world at that time. During this period, she tried to read about the subject and gain theoretical knowledge in light of the acting workshops she had the chance to visit. She graduated from Kunsthochschule Weißensee in 2023. As her graduation approached, her first acting experience was the lead role in Neandria, written and directed by Reha Erdem. Deniz, who enjoys learning languages and understanding the characters of different languages, wants to continue acting in Türkiye and Germany. On the other hand, she continues her artistic works in Berlin, using video, photography, drawing, and writing mediums.*



## FIPRESCI JÜRİSİ



## FIPRESCI JURY





## Britt Sørensen



1993'ten 2019'a dek yerel günlük gazete *Bergens Tidende*'nin kültür bölümünde gazetecilik, 2005'ten günümüze dek aynı gazetede film eleştirmenliği yaptı. Emekli olmasına rağmen hâlâ aynı gazetede serbest olarak çalışmaktadır. 2011-2020 yılları arasında İskandinav Konseyi Film Ödülü'nde adaylık komitesi üyeliği görevini üstlendi.

Haugesund, Vilnius, Miskolc, Karlovy Vary ve Gothenborg Film Festivallerinde ve Avrupa Film Ödülleri Keşif Bölümü'nü (2020-23) aday komitesinde FIPRESCI'yi temsil etti. 2009'dan beri Norveç Film Eleştirmenleri Derneği'nde Yönetim Kurulu Üyesidir. 2019'dan bugüne Arap Filmleri Eleştirmenleri Ödülü'nde Uluslararası Jüri üyesidir.

*Worked as a journalist in the cultural section in the regional daily newspaper Bergens Tidende from 1993 to 2019, and as a film critic from 2005. Now retired, but still freelancing for the same newspaper, she was a member of the nomination committee for The Nordic Council Film Award between 2011-2020.*

*She has represented FIPRESCI at Film Festivals in Haugesund, Vilnius, Miskolc, Karlovy Vary and Gothenborg, and was in the nomination committee for European Film Awards Discovery Section (2020-2023). She is a member of the board of Norwegian Film Critics Association since 2009 and a member for the International Jury for The Critics Award for Arab Films from 2019 on.*

## Katharina Dockhorn



Katharina Dockhorn, Berlin Humboldt Üniversitesi'nde tarih ve kültür bilimleri öğrenimi gördü. Serbest gazeteci olarak otuz yılı aşkın süredir televizyon kanalları, gazete ve ticari dergilerde çalışıyor. 2022'den bu yana Altın Küre seçmeni ve 2019'dan bu yana Arap Film Ödülü jüri üyesi olarak görev yapmaktadır.

*Katharina Dockhorn studied history and cultural science at Humboldt University of Berlin. She has been working as a freelance journalist for TV stations, newspapers, and trade magazines for over 30 years. She has been a Golden Globe voter since 2022 and a jury member of the Arabic Film Prize critic jury since 2019.*



## Necla Algan



Sinema yazarı Necla Algan 1958 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili Edebiyatı Bölümü'nde ve Mimar Sinan Üniversitesi Sinema Televizyon Bölümü'nde eğitim gördü. *Antrakt*, *25. Kare*, *Evrensel Kültür*, *Yeni Sinema*, *Altyazı*, *Pazartesi*, *Kadınlar Dünyası*, *Toplum Bilim*, *Empire*, *Sine-Sen*, *Yeni Film* dergilerinde sinema eleştirileri ve sinema yazıları yayımlandı.

Dost Kitabevi'nden çıkan *Sadeliğin Derinliğinde Bir Usta: Lütfi Akad*, Çitlenbik Yayınları'ndan çıkan *Taşrada Var Bir Zaman*, Bağlam Yayınları'ndan çıkan *Sınıf İlişkileri* ve *Devrim yahut Vasat* kitaplarının yazarlarından. *Sirkeci Halkalı Elveda... Merhaba* (2011) adlı belgeselin yapımcısı ve yönetmeni, *Fikret Bey* (2007) adlı uzun metrajlı filmin senaristidir.

*Cinema critic Necla Algan was born in Istanbul in 1958. She studied Turkish Language and Literature at Istanbul University, and Cinema and Television at Mimar Sinan University. Her film reviews and cinema articles were published in Antrakt, 25. Kare, Evrensel Kültür, Yeni Sinema, Altyazı, Pazartesi, Kadın Dünyası, Toplum Bilim, Empire, Sine-Sen, Yeni Film magazines. She is one of the authors of Sadeliğin Derinliğinde Bir Usta: Lütfi Akad, published by Dost Kitabevi, Taşrada Var Bir Zaman, published by Çitlenbik Publications, and Sınıf İlişkileri ve Devrim yahut Vasat, published by Bağlam Publications. She is the producer and director of the documentary Farewell... Hello (2011) and the screenwriter of the feature film Fikret Bey (2007).*





## HER BİRİ AYRI RENK



## EACH HAS A DIFFERENT COLOUR





## Yeşil Hudut Green Border Zielona Granica



**Filmin ismi (Orijinal dilinde):** Zielona Granica  
**Yönetmen / Director:** Agnieszka Holland  
**Yapımcı / Producers:** Marcin Wierzchosławski, Fred Bernstein, Agnieszka Holland  
**Oyuncular / Cast:** Jalal Altawil, Maja Ostaszewska, Behi Djanati Atai, Mohamad Al Rashi, Dalia Naous, Tomasz Włosok  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** Lehçe-Arapça-İngilizce-Fransızca / Polish-Arabic-English-France  
**Yapım / Production:** Polonya, Çekya, Fransa, Belçika / Poland, Czechia, France, Belgium  
 2023, 147', Siyah-Beyaz / Black & White, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Venedik Film Festivali - Jüri Ödülü  
 2024 Palm Springs Uluslararası Film Festivali - Bridging the Borders Ödülü

2023 Venice Film Festival - Special Jury Prize  
 2024 Palm Springs International Film Festival - Bridging the Borders Award

Orta Doğu ve Afrika'dan gelip Avrupa'ya ulaşmaya çalışan göçmenler, Belarus ve Polonya arasındaki sözde "yeşil sınır"ı oluşturan bataklıklarla dolu tehlikeli ormanlarda, Belarus'un diktatörü Aleksandr Lukaşenko'nun kötücül tasarısıyla planlanan jeopolitik krizin ortasında mahsur kalırlar. Avrupa'yı kıskırtmak amacıyla Avrupa Birliği'ne kolay geçiş vaadiyle sınıra yönlendirilen göçmenler görünmez bir savaşın kurbanıdır. Bu gizli savaşın piyonları arasında yer alan genç aktivist Julia, sınır muhafızı Jan ve Suriyeli bir ailenin yolları kesişir.

*In the treacherous and swampy forests that make up the so-called "green border" between Belarus and Poland, refugees from the Middle East and Africa trying to reach the European Union are trapped in a geopolitical crisis cynically engineered by Belarusian dictator Alexander Lukashenko. In an attempt to provoke Europe, refugees are lured to the border by propaganda promising easy passage to the EU. Pawns in this hidden war, the lives of Julia, a newly minted activist who has given up her comfortable life, Jan, a young border guard, and a Syrian family intertwine.*



AGNIESZKA HOLLAND

Polonyalı film yönetmeni ve senarist Holland, 1948'de Varşova'da doğdu. 1971'de Prag'daki FAMU'dan mezun olduktan sonra sinema kariyerine Krzysztof Zanussi'nin yönetmen yardımcısı olarak başladı ve akıl hocaları Andrzej Wajda'yla çalıştı. Kariyeri boyunca *Angry Harvest* (1985), *Europa Europa* (1990) ve *In Darkness* (2012) filmleriyle üç kez Akademi Ödülü'ne aday gösterildi. *Olivier, Olivier* (1992), *The Secret Garden* (1993), *Total Eclipse* (1995), *Julie Walking Home* (2001), *Spoor* (2017), *Mr. Jones* (2019) ve *Charlatan* (2020) gibi filmlerde çalıştı. *Treme* ve *House of Cards* gibi birçok önemli televizyon dizisinin bölümlerini yönetti.

*Polish film director and scriptwriter Holland was born in Warsaw in 1948. After graduating from FAMU in Prague in 1971, she began her film career as assistant director of Krzysztof Zanussi and was mentored by Andrzej Wajda. Throughout her career, the filmmaker was nominated for the Academy Award 3 times for *Angry Harvest* (1985), *Europa Europa* (1990), and *In Darkness* (2012). Holland's numerous features include *Olivier, Olivier* (1992), *The Secret Garden* (1993), *Total Eclipse* (1995), *Julie Walking Home* (2001), *Spoor* (2017), *Mr. Jones* (2019), and *Charlatan* (2020) among others. She also directed episodes for notable TV series, including *Treme* and *House of Cards*.*



## Olmak İstedğim Her Şey Değilim I'm Not Everything I Want To Be Ještě nejsem, kým chci být



**Yönetmen / Director:** Klára Tasovská  
**Yapımcı / Producer:** Lukáš Kokeš, Klára Tasovská  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** Çekçe/Czech  
**Yapım / Production:** Çekya, Slovakya, Avusturya  
 Czechia, Slovakia, Austria  
 2024, 90', Siyah-Beyaz ve Renkli / Black & White and Colour, DCP

Çek fotoğrafçı Libuše Jarcovjáčková'nın çarpıcı fotoğraflarını içeren derinlikli ve katmanlı bir belgesel deneyimi sunan *Olmak İstedğim Her Şey Değilim*, siyasal ve toplumsal çalkantılarla sarsılan bir dünyada sanatsal ve cinsel özgürlük peşindeki sanatçının kişisel hikâyesini de ele alıyor. Jarcovjáčková'nın hayatının dokunaklı portresi Sovyetler Birliği'nin yükselişi ve düşüşü eşliğinde Prag'da başlayıp seyirciyi 1970-1989 yılları arasında Tokyo ve Berlin'deki hayata tanıklık etmeye davet ediyor. Bu cesur, aykırı kadın sanatçının portresi aynı zamanda sanata, güzelliğe ve siyah-beyaz fotoğraflar aracılığıyla sunulan capcanlı bir hayata övgü niteliğinde.

*I'm Not Everything I Want To Be* offers a profound and engaging documentary experience featuring Czech photographer Libuše Jarcovjáčková's stunning work and explores personal narratives such as artistic freedom and sexual liberation amidst political and social upheavals. The film presents a moving portrait of Jarcovjáčková's life, which traces the rise and fall of the Soviet Union, starting in Prague then taking us through life in Tokyo and Berlin between 1970 and 1989. This portrait of a courageous, non-conformist woman is also a hymn to art, beauty and life that, through powerful black and white pictures, is more alive and pulsating than ever.



KLÁRA TASOVSKÁ

Prag Güzel Sanatlar Fakültesi Yeni Medya bölümünden ve FAMU Belgesel Film bölümünden mezun oldu. *Midnight* (2010) belgeseli uluslararası film festivallerinde gösterildi. Lukáš Kokeš'le birlikte yönettiği uzun metraj filmi *Fortress* (2012) Ji.hlava Uluslararası Belgesel Festivali'nde En İyi Belgesel Ödülü'nü aldı. Başka Avrupa festivalleri yanında Kopenhag Uluslararası Belgesel Festivali'nde de yarışan film 2013'te LUX Ödülü'nü aldı. Lukáš Kokeš'le birlikte yönettiği son filmi *Nothing Like Before* (2017) IDFA'nın İlk Gösterim Yarışması seçkisine alındı.

*After graduating from the New Media Department at the Academy of Fine Arts and the Documentary Film Department at FAMU in Prague, her documentary essay Midnight (2010) was screened at several international film festivals. Her feature-length debut Fortress (2012), directed together with Lukáš Kokeš, was awarded Best Czech Documentary at Ji.hlava International Documentary Film Festival in 2012. It also competed at Copenhagen International Documentary Festival 2012 among other European festivals and was nominated for the LUX Prize 2013. Her last film Nothing Like Before (2017), co-directed by Lukáš Kokeš, premiered at IDFA's First Appearance Competition 2017.*



## Hoşça Kal Taberiye Bye Bye Tiberias Bye Bye Tibériade



**Yönetmen / Director:** Lina Soualem  
**Yapımcı / Producer:** Jean-Marie Nizan  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** Fransızca-Arapça/French-Arabic  
**Yapım / Production :** Filistin, Belçika, Fransa, Katar / Palestine, Belgium, France, Qatar  
 2023, 82', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Londra Film Festivali - Grierson Ödülü - Belgesel Film  
 2023 Montpellier Akdeniz Film Festivali - Ulysses Ödülü - En İyi Belgesel  
 2024 Cleveland Uluslararası Film Festivali - Nesnady and Schwartz Belgesel Yarışması - En İyi Belgesel

2023 London Film Festival - Grierson Award - Documentary Film  
 2023 Montpellier Mediterranean Film Festival - Ulysses Award - Best Documentary  
 2024 Cleveland International Film Festival - Nesnady and Schwartz Documentary Competition - Best Documentary

Hiam Abbas, yirmili yaşlarının başında Avrupa'da bir aktris olma hayalinin peşinde doğduğu Filistin köyünden ayrılır. Geride annesini, ninesini ve yedi kızkardeşini bırakır. Otuz yıl sonra, yönetmen kızı Line annesiyle birlikte köye dönüp ilk defa annesinin cüretkâr tercihlerini, sürgüne gitme seçimini sorgular ve ailenin kadınlarının hayatlarını nasıl etkilediğini inceler. Geçmişle bugün arasında gidip gelen film güncel imgeleri, doksanlardan kalma aile kayıtlarını ve tarih arşivlerini bir araya getirerek dört kuşak Filistin kadınının sürgüne, yerinden edilmişliğe ve düş kırıklıklarına rağmen hikâyelerini ve miraslarını canlı tutmayı nasıl başardığını anlatıyor.

In her early twenties, Hiam Abbas left her native Palestinian village to follow her dream of becoming an actress in Europe, leaving behind her mother, grandmother, and seven sisters. Thirty years later, her filmmaker daughter Line returns with her to the village and questions for the first time her mother's bold choices, her chosen exile, and the way the women in their family influenced both their lives. Set between past and present *Bye Bye Tiberias* pieces together images of today, family footage from the nineties, and historical archives to portray four generations of darling Palestinian women who keep their story and legacy alive through the strength of their bonds, despite exile, dispossession, and heartbreak.



LINA SOUALEM

Fransa-Filistin-Cezayir asıllı yönetmen ve aktris Paris'te doğup büyüdü. Sorbonne Üniversitesi'nde Tarih ve Siyasi Bilimler eğitimi aldıktan sonra Buenos Aires'teki Uluslararası İnsan Hakları Film Festivali için programcı olarak çalıştı. İlk uzun metraj belgeseli *Their Algeria* 2020'de Visions du Réel Film Festivali'nde gösterildi ve arkasından CINEMED İlk Film Ödülü, El Gouna Festivali En İyi Arap Belgeseli Ödülü, 2021 Cinemania Film Festivali En İyi Belgesel Ödülü gibi onlarca ödül aldı. İkinci uzun metraj belgeseli *Hoşça Kal Taberiye* ilk gösterimini 2023 Venedik Film Festivali'nde yaptı, TIFF, BFI Londra Film Festivali, Chicago Uluslararası Film Festivali gibi festivallerde gösterildi. BFI En İyi Belgesel Ödülü ve Marakeş Film Festivali Jüri Ödülü'nü aldı. 2024 Oscar Ödülleri'nde Filistin'i temsil etmek üzere seçilen film, 2024 Film Independent Spirit Ödülleri'nde En İyi Belgesel kategorisine aday gösterildi.

*French-Palestinian-Algerian filmmaker and actress, born and based in Paris. After studying History and Political Science at La Sorbonne University, she worked as a programmer for the International Human Rights Film Festival in Buenos Aires. Her debut feature documentary Their Algeria premiered in Visions du Réel Film Festival 2020, receiving more than a dozen awards, such as the First Film award in CINEMED, the Best Arab Documentary award at El Gouna Film Festival, and the Best Documentary Award at Cinemania Film Festival 2021. Her second feature-length documentary, Bye Bye Tiberias premiered in 2023 at The 80th Venice International Film Festival, and then got selected at TIFF, BFI London Film Festival, Chicago International Film Festival, and more. The film received several awards such as the Best Documentary Award at the BFI and the Jury Prize at the Marrakech International Film Festival. Bye Bye Tiberias was chosen to represent Palestine at the Oscars 2024 and was nominated in the Best Documentary category at the 2024 Film Independent Spirit Awards.*





## Hayat Ağacı Çiçeği The Buriti Flower Crowã



**Yönetmen / Director:** João Salaviza, Renée Nader Messoria  
**Yapımcı / Producer:** João Salaviza, Renée Nader Messoria, Ricardo Alves Jr., Julia Alves  
**Oyuncular / Cast:** Ilda Patpro Krahô, Francisco Hÿjnô Krahô, Solane Tehtikwÿj Krahô, Raene Kôtô Krahô  
**Dil / Language:** Krahô-Portekizce/Krahô-Portuguese  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Yapım / Production:** Brezilya, Portekiz / Brazil, Portugal  
 2023, 124', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Cannes Film Festivali - Belirli Bir Bakış- Katılımcı Oyuncular Ödülü  
 2023 Münih Film Festivali - CineVision Ödülü - En İyi Yeni Yönetmen Filmi

2023 Cannes Film Festival - Un Certain Regard - Ensemble Prize  
 2023 Munich Film Festival - CineVision Award - Best Film by an Emerging Director

Brezilya'nın kuzeydoğusunda yaşayan Krahô halkının samimi, çok yönlü bir portresini sunan Hayat Ağacı Çiçeği, konu edindiği yerli halkın sözel hikâyecilik geleneğinden ilham alıyor. Çoklu zaman katmanları ve büyüleyici orman görüntüleri arasında dolaşan anlatı Krahô'ların geçmişte uğradığı baskılar yanında bugünkü kimlik, güç ve özgürlük mücadelelerini ele alıyor. Bolsonaro hükümetinin saldırgan politikalarını protesto etmek için başkente gitmek isteyen feminist anne Patpro Krahô filmdeki en açıksozluk ses ve aynı zamanda senaristlerden biri. Patpro, çocuğunun gözlerinden Brezilya ormanlarının kalbinde yaşayan yerli halkın tarihindeki üç dönemi ziyaret ediyor.

An intimate, multifaceted portrait of the Krahô people indigenous to northeastern Brazil, inspired by the oral storytelling traditions of the Krahô people. With multiple layers of time and magically beautiful images of the forests, the narrative moves between historical abuses and the ongoing struggle for identity, empowerment, and freedom. The most outspoken voice is that of the feminist mother Patpro Krahô (also one of the scriptwriters), who aims to travel to the capital to protest against Bolsonaro's aggressive policies. Through her child's eyes, Patpro will go through three periods of the history of her indigenous people, in the heart of the Brazilian forest.



JOÃO SALAVIZA

Lizbon Tiyatro ve Film Okulu ile Buenos Aires'teki Universidad del Cine'de sinema eğitimi gördü. İlk kısa filmi *Arena*, Cannes'da Palme d'Or Ödülü (2009) aldı, onu Berlinale'de Kısa Film Altın Ayı ödülü alan *Rafa* (2012) takip etti. İlk uzun metraj filmi *Mountain*'ın ilk dünya gösterimi Venedik Film Festivali Eleştirilenler Haftası'nda yapıldı (2015). O tarihten beri Portekiz'de ve Krahô'larla birlikte Brezilya'da yaşıyor. 2018'de Renée Nader Messoria'yla birlikte yönettiği *The Dead and the Others*, Cannes Film Festivali'nde gösterildi ve Belirli Bir Bakış Jüri Özel Ödülü aldı. 2023'te Renée Nader Messoria'yla birlikte yönettiği *Hayat Ağacı Çiçeği*, Cannes Film Festivali Belirli Bir Bakış bölümünde gösterildi.

After studying Cinema at the Lisbon Theater and Film School and at the Universidad del Cine in Buenos Aires, his first short film *Arena* was awarded the Palme d'Or at Cannes (2009), followed by the Golden Bear for Short Films at the Berlinale for *Rafa* (2012). His first feature film, *Mountain*, had its world premiere at the Venice Film Festival Critics Week in 2015. Since then, he has lived between Portugal and Brazil, with the Krahô indigenous people. In 2018, *The Dead and the Others* (co-directed with Renée Nader Messoria) premiered at the Cannes Film Festival, receiving the Special Jury Prize - Un Certain Regard. In 2023, he returned to the Cannes Film Festival - Un Certain Regard to premiere *The Buriti Flower* co-directed with Renée Nader Messoria.



RENÉE NADER MESSORIA

Buenos Aires'te Universidad del Cine'de sinematografi eğitimi aldıktan sonra on beş yıl Brezilya, Arjantin ve Portekiz'de farklı projelerde yönetmen yardımcılığı yaptı. Kısa film *Pohi*'nin çekimleri sırasında Krahô halkıyla tanıştı ve o tarihten beri toplulukla ortak çalışmalarda bulundu. 2017'de görüntü yönetmenliğini yaptığı kısa film *Russa*, 2018 Berlinale Resmi Yarışma'ya seçildi. Yönetmenliğini João Salaviza'yla birlikte yaptığı ilk uzun metraj filmi *The Dead and the Others*, 2018'de Cannes Film Festivali'nde gösterildi ve Belirli Bir Bakış Özel Jüri Ödülü'nü aldı. João Salaviza'yla birlikte yönettiği ikinci uzun metraj filmi *Hayat Ağacı Çiçeği*'nin çekimleri Krahô yerli bölgesinde on beş ayda tamamlandı.

After studying Cinematography at the Universidad del Cine, in Buenos Aires, she worked as an assistant director on several projects in Brazil, Argentina, and Portugal for 15 years. She photographed the short film *Pohi*, through which she got to know the Krahô people and since then, she's been working with the community. In 2017, she photographed the short film *Russa*, which premiered at the 2018 Berlinale Official Competition. Her first feature film, *The Dead and the Others* (co-directed with João Salaviza) premiered at the Cannes Film Festival in 2018, receiving the Special Jury Prize - Un Certain Regard. *The Buriti Flower* is her second feature film, co-directed with João Salaviza and shot over fifteen months in the Krahô Indigenous Land.





## Kime Aidim Who Do I Belong To Mé el Aïn



**Yönetmen / Director:** Meryam Joobeur

**Yapımcılar / Producers:** Nadim Cheikhrouha, Sarra Ben Hassen, Annick Blanc, Maria Gracia Turgeon, Meryam Joobeur

**Oyuncular / Cast:** Salha Nasraoui, Mohamed Hassine Grayaa, Malek Mechergui, Adam Bessa, Dea Liane, Rayen Mechergui, Chaker Mechergui

**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish

**Dil/Language:** Arapça/Arabic

**Yapım / Production:** Tunus, Fransa, Kanada, Norveç, Katar, Suudi Arabistan Krallığı / Tunisia, France, Canada, Norway, Qatar,

The Kingdom of Saudi Arabia  
2024, 118', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 Hong Kong Uluslararası Film Festivali - Genç Sinema - Altın Firebird Ödülü - En İyi Yönetmen

2024 Hong Kong International Film Festival - Young Cinema - Golden Firebird Award - Best Director

Aicha, kocası ve en küçük oğluyla birlikte Tunus'un ıssız kuzey bölgesinde bir çiftlikte yaşamaktadır. Aile, büyük oğulları Mehdi ve Amine'nin savaşa katılmaya gitmesinin ardından büyük sıkıntılar içindedir. Mehdi savaşmaya gittiği Suriye'den yanında gizemli ve hamile eşiyle birlikte beklenmedik bir şekilde eve dönünce, tüm köyü yok etmekle tehdit eden bir karanlık ortaya çıkar. Aicha, anne sevgisi ile gerçeği arayışı arasında sıkışıp kalır.

*Aicha lives in the isolated north of Tunisia in a farm, with her husband and youngest son. The family lives in anguish after the departure of the eldest sons Mehdi and Amine to the violent embrace of war. When Mehdi unexpectedly returns home from Syria with a mysterious pregnant wife, a darkness emerges, threatening to consume the entire village. Aicha is caught between her maternal love and her search for the truth.*



MERYAM JOOBEUR

Meryam Joobeur'un kısa belgesel filmi *Gods, Weeds and Revolutions* (2012) ve *Born in the Maelstrom* (2017) uluslararası festivallerde gösterildi. Oscar adayı kısa filmi *Brotherhood* (2018) yüz elliden fazla festivalde gösterildi ve yetmiş beş uluslararası ödül kazandı. *Kime Aidim* yönetmenin ilk uzun metraj filmidir.

*Meryam Joobeur's short documentary film Gods, Weeds and Revolutions (2012) and Born in the Maelstrom (2017) screened internationally. Her Oscar-nominated short film Brotherhood (2018) screened at more than 150 festivals and won 75 international prizes. Who Do I Belong To is her first feature film.*



## Benim Adım Mutlu My Name Is Happy



**Yönetmen / Director:** Ayşe Toprak, Nick Read  
**Yapımcı / Producer:** Nick Read, Mahmut Kaya  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce / English  
**Dil / Language:** Türkçe / Turkish  
**Yapım / Production:** Birleşik Krallık, Türkiye / UK, Türkiye  
 2022, 82', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Krakow Film Festivali - Golden Horn En İyi Uzun Metraj Belgesel  
 2023 Dokufest Uluslararası Belgesel ve Kısa Film Festivali - Özel Mansiyon

2023 Krakow Film Festival - Golden Horn Best Feature Length Documentary  
 2023 Dokufest International Documentary and Short Film Festival - Special Mention

Benim Adım Mutlu, on dokuz yaşında televizyondaki bir yetenek yarışmasını kazanıp şöhrete yaklaşan Mutlu Kaya'nın hikâyesini anlatıyor. Yarışmayı kazanmasından günler sonra hayatını bir kadın cinayetinde kaybetmekten son anda kurtulan Mutlu hayatta kalır ama bedeni ağır hasar alır ve beyindeki kurşun çıkarılamaz.

Beş yıl sonra hâlâ iyileşme sürecinde olan Mutlu'nun bakıcısı ve kızkardeşi Dilek erkek arkadaşı tarafından öldürülür. Mutlu tüm fiziksel engellere rağmen annesi Hanım, ablası Songül ve kardeşi Hakan'ın desteğiyle kardeşi Dilek için adalet arayışına başlar ve bir yandan sesini yeniden kazanıp şarkıcılığına devam etmek için mücadele eder.

*My Name is Happy tells the inspirational story of a Kurdish teenager, Mutlu Kaya, from a remote community in Southeast Turkey. Aged 19, stardom beckoned when she reached the finals of Turkey's Got Talent. Days later she was shot by a man trying to abduct her. Mutlu survived, but with life-changing injuries and a bullet in her brain.*

*5 years later, still recovering, the reality of escalating attacks on Turkish women intrudes: her carer and sister Dilek is killed by her boyfriend. Despite her life-changing injuries, Mutlu relentlessly pursues justice for her sister, supported by her ever-present family: mother Hanım, elder sister Songül, and brother Hakan. As Mutlu searches for justice, she also aims to reclaim her voice as a singer.*



AYŞE TOPRAK

NYU Tisch School of the Arts'tan mezun oldu, yüksek lisans eğitimini New School'da Medya Çalışmaları alanında tamamladı. 2011'den itibaren Al Jazeera Türkiye, Londra ve Doha için Ortadoğu'da toplumsal ve siyasi belgesellerin yapımcılığını üstlendi. 2016'da ilk uzun metraj belgeseli *Mr Gay Syria* üzerinde çalışmaya başladı. IDFA, Sheffield DocFest, MOMA Fortnight ve Chicago Film Festivali dâhil olmak üzere yetmişden fazla uluslararası festivalde gösterilen film, çoğu insan hakları konusundaki çalışmalara verilen toplam on dört ödül aldı.

*Recently relocated from Istanbul to London, she graduated from NYU's Tisch School of the Arts and has an MA in Media Studies from the New School. From 2011 on, she worked extensively for Al Jazeera in Turkey, London, and Doha, producing social and political documentaries in the Middle East. In 2016 she began working on her first feature documentary, Mr Gay Syria which has screened at over 70 international festivals including IDFA, Sheffield DocFest, MOMA fortnight, and Chicago Film Festival. The film won 14 awards, most of which were granted for enlightening human rights.*



NICK READ

Emmy ve Bafta ödüllü belgesel yönetmeni Nick Read çoğu ücra veya riskli yerlerde çekilen elliden fazla filmin yönetmenidir. Çalışmalarıyla iki kez Foreign Press Association Ödülü, Rory Peck Ödülü ve Creative Diversity En İyi Belgesel Ödülü aldı. Son uzun metraj belgesel filmi *Bolshoi Babylon* ilk gösterimini Toronto Film Festivali'nde yaptı, İngiltere'de aynı anda yüz sinemada gösterime girdi, BAFTA ve Akademi ödüllerinin uzun listesinde yer aldı.

*As an Emmy and Bafta-nominated filmmaker known for making acclaimed observational documentaries, he has shot and directed over 50 films, many of them in remote or high-risk locations. His work has won two Foreign Press Association awards, the Rory Peck Impact Award and the Creative Diversity Award for Best Documentary. His most recent feature documentary, Bolshoi Babylon premiered at the Toronto Film Festival, opened in 100 UK cinemas, and was long-listed for BAFTA & Academy awards.*



## Sevgili Öğrencilerim Favourites Favoriten



**Yönetmen / Director:** Ruth Beckermann  
**Yapımcı / Producer:** Ruth Beckermann  
**Alt yazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** Almanca-Türkçe/German-Turkish  
**Yapım / Production:** Avusturya/Austria  
 2024, 118', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 Berlin Uluslararası Film Festivali - Barış Ödülü  
 2024 Hong Kong Uluslararası Film Festivali - Firebird Ödülü - Belgesel

2024 Berlin International Film Festival - Peace Film Award  
 2024 Hong Kong International Film Festival - Golden Firebird Award - Documentary

Ruth Beckermann, son belgeseli *Sevgili Öğrencilerim* için Viyana'daki farklı etnik grupların ve geleneksel olarak işçi sınıfının yaşadığı bir mahalledeki, "risk altındaki" bir ilkokulun yaşları yedi ile on arasında değişen öğrencilerini ve kendini onlara adanmış öğretmenlerini üç yıl boyunca takip etti. Kimlik ve göç sorunlarıyla mücadele eden çağdaş Batı Avrupa toplumunun bu mikrokozmosunda, öğrencilerin günlük maceralarını, mücadelelerini, yenilgi ve zaferlerini onlarla birlikte yaşarken çocukları birer birey olarak tanıma fırsatı buluyoruz. Her şeyden önce çocukluğa ve eğitime bir övgü niteliğindeki film, Beckermann'ın alamet-i farikası olan önemli soruları gözlemsel bir şekilde sorma ve izleyiciyi karmaşık konularda kendi yollarını bulmaya davet etme tarzını temel alıyor.

*For her latest documentary Favoriten, Ruth Beckermann spent three years following a class of pupils, from the ages of seven to ten, and their devoted teacher at a large, 'at risk' primary school in an ethnically diverse, traditionally working-class district in Vienna. We get to know the children as individuals as we experience their daily adventures, struggles, defeats and victories in this microcosm of contemporary Western European society: a society struggling with issues of identity and migration. Above all, Favoriten is an ode to childhood and education that builds on Beckermann's trademark style of asking probing, important questions in an observational way, inviting the audience to navigate their own way through complex topics.*



RUTH BECKERMANN

Viyana'da yaşayan yönetmen ve yazar Ruth Beckermann *The Paper Bridge* (1987), *East of War* (1996) ve *American Passages* (2011) gibi filmleri yönetti. *Those Who Go Those Who Stay*, 2014 yılında Graz'daki Diagonale'de En İyi Belgesel film ödülünü aldı. İki yıl sonra *The Dreamed Ones* da Diagonale'de en iyi uzun metraj film ödülüne layık görüldü. Berlinale'de belgesel dalında Glashütte Orijinal Belgesel Ödülü de dahil olmak üzere çeşitli ödüller alan *The Waldheim Waltz* (2018), Oscar'a aday gösterildi. Ruth Beckermann, 2019'da Salzburg Festivali için *Joyful Joyce* enstalasyonunu hazırladı. 2022 Berlinale Karşılaşmalar Yarışması'na seçilen *Mutzenbacher*, En İyi Film Ödülü'nü kazandı.

*Filmmaker and author Ruth Beckermann is based in Vienna. Her films include The Paper Bridge (1987), East of War (1996) and American Passages (2011). In 2014 her film Those Who Go Those Who Stay received the Best Documentary Film Award at the Diagonale in Graz. Two years later The Dreamed Ones was also honored there as best feature film. The Waldheim Waltz (2018) received several awards, including the Glashütte Original Documentary Award for Best Documentary Film at the Berlinale 2018, as well as an Oscar nomination. In 2019, Ruth Beckermann created the installation Joyful Joyce for the Salzburg Festival. Her film Mutzenbacher was selected for Berlinale's Encounters Competition in 2022, and won the award for Best Film.*



## Gloria! Gloria!



**Yönetmen / Director:** Margherita Vicario  
**Yapımcı / Producer:** Valeria Jamonte, Manuela Melissano, Carlo Cresto-Dina, Paolo del Brocco  
**Oyuncular / Cast:** Galatea Bellugi, Carlotta Gamba, Veronica Lucchesi  
**Dil/Language:** İtalyanca/Italian  
 Altyazılar / Subtitles:  
**Yapım / Production:** İtalya, İsviçre / Italy, Switzerland  
 2024, 106', Renkli / Colour, DCP

1800'lerin başında, Venedik yakınlarındaki Sant'Ignazio Enstitüsü hem bir yetimhane, hem konservatuar hem de bir kadınlar manastırır. Yıllardır orada yaşayan Teresa, özel bir gücü olan bir genç kadındır; çevresindeki dünyayı dinleyerek yeni, çağdaş, zamansız bir müziğe dönüştürebilir. Az sayıda olağandışı müzisyenle kurduğu grupla birlikte yüzyılları aşarak isyankâr, hafif, modern pop müziğini icat ederler. Gloria! tarihin sayfalarında gizli kalan kadın bestecilerin düş gücünü, yaratıcılığını ve yeteneğini hatırlatıyor.

At the dawn of 1800, not far from Venice, stands the Sant'Ignazio Institute, a cross between an orphanage, a conservatory, and a convent. For years now, it has been home for Teresa, a young woman with a special gift: a talent that allows her to listen to the world around her and transform it, animating it with new, contemporary, timeless music. Together with a small group of extraordinary musicians, she crosses centuries by inventing rebellious, light, and modern pop music. Gloria! speaks of the imagination, inventiveness, and talent of all women composers who have remained hidden in the pages of history.



MARGHERITA VICARIO

1988 doğumlu oyuncu, şarkıcı ve söz yazarı Margherita Vicario, Avrupa Dramatik Sanat Akademisi'nden mezun oldu. İlk kısaçaları *Esercizi Preparatori* ve ilk albümü *Minimal Musical*'ı yazdıktan sonra 2014 yılında ilk konser programı "LEM LEM - Free Musical Experiments" turnesine çıktı. Bu arada film ve dizilerde oyunculuk yaptı. Kariyerine müzisyenlik ve oyunculukla devam ederken ikinci albümü *Bingo*'yu 2021'de Universal etiketiyle çıkardı. Anita Rivaroli'yle birlikte yazdığı, müziklerini Dade'yle birlikte yaptığı *Gloria!* ilk uzun metraj filmidir.

Born in 1988, actress and singer-songwriter Margherita Vicario graduated from the European Academy of Dramatic Art. After writing EP *Esercizi Preparatori* and *Minimal Musical*, her first album as a singer-songwriter, she toured her first concert show "LEM LEM - Free Musical Experiments" in 2014. In the meantime, she worked as an actress in films and television series. Pursuing careers as both actress and musician, she released her second album *Bingo* with Universal in 2021. In 2023, she co-wrote with Anita Rivaroli music alongside Dade and directed her first feature film *Gloria!*





## PEMBESİZ MAVİSİZ



## BEYOND PINK AND BLUE







## Kadınlar Arasında In The Company of Women Las Buenas Compañías



**Yönetmen / Director:** Sílvia Munt  
**Yapımcı / Producer:** Ander Sagardoy, Antonio Chavarrías, Xabier Berzosa, Fernando Larrondo, Mónica Lozano  
**Oyuncular / Cast:** Alicia Falcó, Elena Tarrats, Itziar Ituño, Ainhoa Santamaría  
**Alt yazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** İspanyolca / Spanish  
**Yapım / Production:** İspanya, Fransa / Spain, France  
 2023, 95', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Malaga Spanish Film Festivali - Özel Genç Jüri Ödülü - En İyi Film  
 2023 San Sebastian İnsan Hakları Film Festivali - İzleyici Ödülü

2023 Malaga Spanish Film Festival - Special Young Jury Award - Best Film  
 2023 San Sebastian Human Rights Film Festival - Audience Award

1976 yazı. On altı yaşındaki Bea ülkede esen değişim rüzgârlarından ilham alarak bir feminist gruba katılır. Feminist davayı daha görünür hale getirmek ve kadınların yasal kürtaj hakkını güvence altına almak için mücadele eden kadınların arasına katıldıktan sonra isyankârlığını derinden hisseden Bea, aniden beklenmedik duygulara kapılınca dünyasının altüst olduğunu anlar. Varlıklı bir aileden gelen, yaşça ondan daha büyük Maidaer'le çok özel bir arkadaşlık kuran Bea, siyasi eylemlerden aldığı güç ve Maidaer'le ilişkisi sayesinde tüm hayatını etkileyen unutulmaz bir yaz geçirecektir.

Summer, 1976. Bea is 16 years old and becomes inspired by the winds of change that are sweeping the country. She joins a group of women whose aim is to help feminist cause become more visible and to secure women's right to a legal abortion. The rebelliousness that Bea feels in her blood, combined with sudden, unexpected feelings, will turn her world upside down. Over the course of months, Bea will form a very special friendship with Maidaer, a girl who is somewhat older than her and from a good family. Her commitment to politics and her relationship with Maidaer will turn the summer of '76 into a pivotal moment in her life.



SÍLVIA MUNT

Oyuncu, film ve tiyatro yönetmeni, senarist. Elliden fazla filmde rol aldı, *Alas de mariposa*'daki (1991) rolüyle Goya Ödülü kazandı. 1999'da film ve tiyatro yönetmenliğine başladı. İkinci Goya ödülünü ilk kısa belgesel filmi *Lalia*'yla (1999) aldı, arkasından uzun metraj *Pretextos* (2008) ve belgesel *Gala*'yı (2003) tamamladı. Televizyon için senaryolarını da kaleme aldığı sekiz film yönetti. Katalan klasiği *El café de la Marina*'yla pek çok ödül kazandı. Son uzun metraj belgeseli *La granja del pas*'ın (2015) ardından, son filmi *Kadınlar Arasında*'yı tamamladı.

Actress, film and theater director, and screenwriter. After an extensive career as an actress where she took part in more than fifty films and Goya award for her role in *Alas de mariposa* (1991), she turned to directing films and theater in 1998. She won her second Goya as a director for *Lalia* (1999), her first documentary short film, followed by the feature *Pretextos* and documentary *Gala* (2003). She has also directed eight films for TV, for which she has also written the screenplays. Her adaptation of the Catalan classic *El café de la Marina* has won numerous awards. After her latest feature-length documentary *La Granja del Pas* (2015), *In the Company of Women* is her latest film.



## Gişe Toll Pedágio



**Yönetmen / Director:** Carolina Markowicz

**Yapımcılar / Producers:** Karen Castanho, Luís Urbano, Bianca Villar, Fernando Fraiha, Sandro Aguilar

**Oyuncular / Cast:** Maeve Jinkings, Kauan Alvarenga, Thomás Aquino, Aline Marta Maia, Isac Graça

**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish

**Dil / Language:** Portekizce/Portuguese

**Yapım / Production:** Brezilya, Portekiz / Brazil, Portugal  
2023, 101', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Stockholm Film Festivali - En İyi Kadın Oyuncu

2023 Stockholm Film Festivali - En İyi Erkek Oyuncu

2023 Roma Film Festivali - Progresif Sinema

2023 Stockholm Film Festival - Best Actress

2023 Stockholm Film Festival - Best Actor

2023 Rome Film Fest - Progressive Cinema

Brezilyalı otoyol gişe görevlisi Suellen aynı zamanda bekâr bir annedir. Ailesini ayakta tutmak için bir hırsız çetesiyle birlikte çalışmaya başlar. Bu süreçte işini sözde asil bir amaç için fazladan yasadışı para toplamak üzere kullanabileceğini fark eder. Para biriktirmekteki amacı oğlunu ünlü bir yabancı rahip tarafından yönetilen pahalı bir eşcinselliği düzeltme atölyesine göndermektir.

*Suellen, a Brazilian toll booth attendant and mother, falls in with a gang of thieves in an attempt to keep her family afloat. In doing so, she realizes she can use her job to raise some extra money illegally for a so-called noble cause: to send her son to an expensive gay conversion workshop led by a renowned foreign priest.*



CAROLINA MARKOWICZ

São Paulo'da yaşayan Brezilyalı yönetmen ve senarist, kariyerinin ilk yıllarında aralarında on beş film arasında En İyi Kısa Film ödülüne layık görülen *Tatuapé Mahal Tower*'ın da bulunduğu çok sayıda ödüllü kısa film çekti. Wim Wenders'ın da aralarında bulunduğu akıl hocalarıyla çalıştığı Toronto Uluslararası Film Festivali Talent Lab'e katılmaya davet edildi. Kısa filmi *O Órtão*, 2018 Cannes'da Queer Palm ödülünü kazandı. İlk uzun metraj filmi *Charcoal* (2022) ilk gösterimini Toronto Uluslararası Film Festivali Platform Yarışması'nda yaptı ve dünya çapında ondan fazla ödül aldı. *Gişe* yönetmenin ikinci uzun metraj filmidir.

*Carolina Markowicz is a Brazilian director and screenwriter based in São Paulo. Her early career is defined by several award-winning short films, including Tatuapé Mahal Tower which was awarded Best Short Film over 15 times. She was invited to join the Toronto International Film Festival Talent Lab, where she worked with mentors including Wim Wenders. Her short film O Órtão won the 2018 Queer Palm Award at Cannes. Her first feature Charcoal (2022) had its world premiere at Platform Competition at Toronto International Film Festival and has received more than 10 awards worldwide. Toll is her second feature-length film.*



## ...Kadın Woman of.. Kobieta z...



**Yönetmen / Director:** Małgorzata Szumowska, Michał Englert  
**Yapımcı / Producer:** Klaudia Smieja- Rostworowska, Bogna Szewczyk-Skupień, Katarzyna Jordan-Kulczyk, Gregory Jakilevitsch, Małgorzata Szumowska, Michał Englert  
**Oyuncular / Cast:** Małgorzata Hajewska-Krzysztofik, Joanna Kulig, Mateusz Więclawek  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Lehçe/Polish  
**Yapım / Production:** Polonya, İsveç / Poland, Sweden  
 2023, 132', Renkli / Colour, DCP

Arka planında Polonya'nın komünizmden kapitalizme geçiş sürecini anlatan ...Kadın ömrünün yarısından fazlasını bir taşra kasabasında erkek olarak geçiren Aniela Wesoty'nin hayatının kırk beş yılını anlatıyor. Aniela'nın trans bir kadın olarak kişisel özgürlüğüne kavuşma yolculuğu evliliğinde, çocuklarıyla ilişkisinde ve işinde sorunlara neden olurken bozulan aile ilişkileri ve çevresindekilerin karmaşık tepkileri onu sürekli çözülmesi olanaksız sorunlarla karşı karşıya getiriyor. Hayatını kendi doğrularına göre yaşamak için Aniela'nın ne tür seçimler yapması gerekecektir? Gerçek kimliğine kavuşabilmek için her şeyi feda etmeye hazır mıdır?

Set against the landscape of the Polish transformation from communism to capitalism, *Woman of...* spans 45 years of the life of Aniela Wesoty, who lives more than half of her adult life in a provincial Polish town as a man. Aniela's journey to find personal liberty as a trans woman reveals hardships in marriage and parenthood, strained family relations, and complicated attitudes in her environment, which constantly place her in impossible situations. What choices will Aniela have to make? Will she be ready to sacrifice all to become who she truly is?



**MALGORZATA SZUMOWSKA  
MICHAŁ ENGLERT**

Małgorzata Szumowska ve Michał Englert, yirmi yılı aşkın süredir çeşitli projelerde yazar ve yönetmen olarak birlikte çalışıyorlar. Englert aynı zamanda Avrupa çapında ödül kazanan ortak filmlerinde görüntü yönetmenliği yapıyor. İlk filmi *Happy Man* (2000) ve ikinci filmi *Stranger* (2004), Avrupa Film Ödülleri'nde Avrupa Keşif Ödülü'ne aday gösterildi. *33 Scenes from Life* (2008) Locarno Film Festivali'nde Jüri Özel Ödülü'nü aldı, *In the Name Of* (2013) Berlinale Teddy Ödülü'nü kazandı. *Body* (2015) En İyi Yönetmen dalında Gümüş Ayı ödülünü aldı ve *Mug*'la (2018) Berlinale'de ikinci Gümüş Ayı Büyük Ödülü'nü kazandılar. Kariyerleri boyunca *Elles* (2011), *Infinite Storm* (2022) ve *The Other Lamb* (2019) gibi İngilizce ve Fransızca filmler çektiler. 2020 tarihli *Never Gonna Snow Again* Venedik Festivali'nin Yarışma bölümünde gösterildi.

*Małgorzata Szumowska and Michał Englert have worked together as a writer and director duo on various projects for over 20 years. Englert also works as the director of photography on their films which have won awards all around Europe. Their Debut Happy Man (2000) and their second film Stranger (2004) were nominated for the European Discovery award at the European Film Awards. 33 Scenes from Life (2008) was awarded the Special Jury Prize at the Locarno Film Festival and In the Name Of (2013) won the Teddy Award at Berlinale. Their film Body (2015) won the Silver Bear for Best Director and they won a second Silver Bear Grand Prix for their film Mug (2018), both at Berlinale. During their career, they have made several English and French language films such as Elles (2011), Infinite Storm (2022) and The Other Lamb (2019). Their film Never Gonna Snow Again (2020) premiered at the Venice Festival in Competition.*



# KÜÇÜK KADINLAR



# LITTLE WOMEN







## Kaplan Desenleri Tiger Stripes



**Yönetmen / Director:** Amanda Nell Eu

**Yapımcı / Producer:** Foo Fei Ling, Patrick Mao Huang, Fran Borgia, Juliette Lepoutre, Pierre Menahem, Jonas Weydemann, Yulia Evina Bhara, Ellen Havenith

**Oyuncular / Cast:** Zafreen Zairizal, Deena Ezral, Piqa, Shaheizy Sam

**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish

**Dil/Language:** Malayca/Malay

**Yapım / Production:** Malezya, Tayvan, Singapur, Fransa, Almanya, Hollanda, Endonezya, Katar / Malaysia, Taiwan, Singapore, France, Germany, the Netherlands, Indonesia, Qatar  
2023, 95', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Cannes Film Festivali - Eleştirmenler Haftası Büyük Ödül  
2023 Fantasia Film Festivali - En İyi İlk Uzun Metraj - New Flesh Ödülü

2023 Cannes Film Festival - Critics' Week Grand Prize  
2023 Fantasia Film Festival - New Flesh Award for Best First Feature

On iki yaşındaki Zaffan isyankâr ve gamsız bir çocuktur ama ergenlikle birlikte bedeninde korkunç değişimler olduğunu fark eder. Okulda normal görünmek için bedenindeki değişimi reddeder ve örtünmeye çalışır. Kaçınılmaz olanı gizleme çabaları boşa çıkar ve durumunu anlayan arkadaşlarının saldırısına uğrar. İçinde yaşadığı topluluk tarafından giderek daha şiddetli biçimde kışkırtılan Zaffan, gerçek benliğine sahip çıkmanın özgürleşmenin tek yolu olduğunu öğrenecektir.

Zaffan (12) is a rebellious and carefree girl until she starts to experience horrifying physical changes to her body. Struggling to maintain being normal at school, Zaffan is in denial of her inevitable changes and tries to cover herself. Her failed attempts to conceal the inevitable lead her friends to find out who she really is, and they attack her. As Zaffan is further provoked by her own community, she soon learns that embracing her true self is the only answer to her freedom.



AMANDA NELL EU

Londra Film Okulu'nda sinema eğitimi aldı, Berlinale Talents ve Locarno Filmmakers Academy'ye seçildi. Kısa filmi *Lagi Senang Jaga Sekandang Lembu*'nun ilk gösterimi Venedik Uluslararası Film Festivali yarışma bölümünde yapıldı. Dünya festivallerini dolaşan film uluslararası festivallerde ödüller aldı, Uluslararası Kısa Film Festivali Clermont-Ferrand'da Özel Mansiyon kazandı. Sonraki kısa filmi *Vinegar Baths* da Scream Asia Horror Shorts'da En İyi Film Ödülü'nü aldı. *Kaplanın Desenleri* yönetmenin ilk uzun metraj çalışması.

After graduating from the London Film School with an MA in Filmmaking, she was selected to Berlinale Talents and Locarno Filmmakers Academy. Her short film *Lagi Senang Jaga Sekandang Lembu* premiered in competition at the Venice International Film Festival. The film has continued to travel and win awards in many other international festivals, including a Special Mention at the International Short Film Festival Clermont-Ferrand. Her next short film *Vinegar Baths* has also won several awards in festivals, including Best Picture at the Scream Asia Horror Shorts competition. *Tiger Stripes* is her debut feature film.





## Kızkardeşlik Sisterhood HLM Pussy



**Yönetmen / Director:** Nora El Hourch  
**Yapımcı / Producer:** Philippe Gompel  
**Oyuncular / Cast:** Léah Aubert, Médina Diarra, Salma Takaline, Oscar Al Hafiane, Bérénice Bejo  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Fransızca-Arapça/French-Arabic  
**Yapım / Production:** Fransa, Fas / France, Morocco  
 2023, 100', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Brussels Mediterranean Film Festival - Rêvolution Ödülü - Rêvolution Yarışması

2023 Brussels Mediterranean Film Festival - Young Jury Prize - Rêvolution Competition

Farklı sosyal ve kültürel geçmişlerden gelen on beş yaşındaki Amina, Djeneba ve Zineb çocukluklarından beri çok yakın arkadaştır. Ağabeyinin en yakın arkadaşı Zineb'i taciz etmeye başlayınca, Amina onu durdurmak için itibarını zedeleyecek bir ifşa videosunu sosyal medyada paylaşmaya karar verir fakat videonun onu tehlikeye atmanın yanında arkadaşlarıyla arasını bozacağını tahmin edemez. Bu olay, üç yakın arkadaş arasındaki ırk, sınıf ve kültürel imtiyaz farklarını ortaya serecektir. Tehditler karşısında videoyu internetten silmek veya mücadeleye devam etmek arasında seçim yapmak zorunda kalırlar.

*Despite their different social backgrounds, fifteen-year-olds Amina, Djeneba and Zineb have been friends for as long as they can remember. When Zineb experiences harassment from her brother's best friend, Amina decides to post a compromising video of him on social media, hoping exposing the attacker will stop him. Little does she know that the video will not only jeopardize her safety, but also strain their friendship. This incident brings to light their differences in race, social class, and cultural privilege. Faced with threats they must choose between deleting the video or continuing the fight.*



NORA EL HOURCH

Nora El Hourch, 1988 yılında Fransız bir anne ve Faslı bir babanın çocuğu olarak dünyaya geldi. Ait olduğu iki kültür onun dünya görüşünü şekillendirdi. Kısa filmi *A Few Seconds*, 2015'te Cannes Yönetmenlerin On Beş Günü bölümüne seçilerek beğeni topladı, Stockholm Film Festivali'nde En İyi Kısa Film ve Zagreb Film Festivali'nde En İyi Film Ödülü'nü aldı, Toronto ve South by Southwest film festivalleri gibi prestijli festivallerde gösterildi. Filmlerinde azınlık mensubu karakterlere yer veren yönetmen, sınıf eşitsizliği, adaletsizlik ve kadının toplumdaki rolü gibi konuları ele alıyor. *Kızkardeşlik* yönetmenin ilk uzun metraj filmidir.

*Nora El Hourch was born in 1988 to a French mother and a Moroccan father. Her two cultures have shaped her worldview. Her short film A Few Seconds selected for Cannes Directors' Fortnight in 2015, received critical acclaim, winning Best Short Film in Stockholm Film Festival and the Golden Pram in Zagreb Film Festival, and was screened at prestigious festivals including Toronto and South by Southwest film festivals. In her films, Nora portrays characters from minority backgrounds and tackles issues such as class inequality, injustice and the role of women in society. Sisterhood is her feature debut.*



## Kızlar Bildiğiniz Gibi Girls Will Be Girls



**Yönetmen / Director:** Shuchi Talati  
**Yapımcı / Producers:** Richa Chadha, Claire Chassagne, Shuchi Talati  
**Oyuncular / Cast:** Preeti Panigrahi, Kani Kusruti, Kesav Binoy Kiran  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Hintçe-İngilizce/Hindi-English  
**Yapım / Production:** Hindistan, Fransa, ABD, Norveç / India, France, USA, Norway  
 2024, 118', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 Sundance Film Festivali - İzleyici Ödülü  
 2024 Sofie Uluslararası Film Festivali - Uluslararası Yarışma - En İyi Yönetmen

2024 Sundance Film Festival - Audience Award  
 2024 Sofia International Film Festival - International Competition - Best Director

Himalayalar'da sıkı kurallarla yönetilen bir yatılı okulda okuyan on altı yaşındaki Mira çalışkan bir öğrencidir ve tek hayali sınavlarda mükemmel notlar almaktır. Fakat astroloji kulübü aracılığıyla Sri'yle tanışınca öncelikleri değişir, iki genç tüm zamanlarını birlikte geçirmeye başlarlar. Mira'nın annesi Anila kızının gizli işler çevirmeye başladığından kuşkulananca duruma müdahale eder. Gençler bundan böyle yalnızca onun gözetimi altında buluşup görüşebileceklerdir. Fakat annenin müdahalesi çok geçmeden beklenmedik bir duygusal aşk üçgeni şeklinde daha büyük bir soruna yol açar.

*In a strict boarding school nestled in the Himalayas, 16-year-old Mira is focused on her classwork and dreams of perfect scores. When she meets Sri through the astrology club her priorities change and they quickly begin spending all their time together. When Mira's mom, Anila becomes suspicious of her daughter sneaking around, she stages a blunt intervention and the teenagers are now only allowed to meet under her watching eye. But her intervention soon creates a bigger problem in the shape of an unexpected emotional love triangle.*



SHUCHI TALATI

Kadın cinselliği, toplumsal cinsiyet ve Güney Asya kimliğiyle ilgili baskın anlatılara meydan okuyan filmleriyle tanınan Hindistanlı yönetmen Amerikan Film Enstitüsü mezunudur ve *Mae and Ash* (2013) ve *A Period Piece* (2019) gibi birçok ödüllü kısa film yönetmiştir. 2024 Sundance Film Festivali Resmî Seçki bölümünde yer alan *Kızlar Bildiğiniz Gibi* yönetmenin ilk uzun metrajlı filmidir.

*Shuchi Talati is a filmmaker from India whose work challenges dominant narratives around female sexuality, gender, and South Asian identity. She is a graduate of the American Film Institute and has directed several award-winning short films such as Mae and Ash (2013) and A Period Piece (2019). Girls Will Be Girls which was included in Official Selection of 2024 Sundance Film Festival is her first feature.*



## Kuşunu Arayan Kafes The Cage is Looking for a Bird Kletka ishet ptitsu



**Yönetmen / Director:** Malika Musaeva  
**Yapımcı / Producer:** Ilya Stewart, Nikolay Yankin, Murad Osmann, Pavel Buria  
**Oyuncular / Cast:** Khadzizha Bataeva, Madina Akkueva, Fatima Elzhurkaeva  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Çeçence/Chechen  
**Yapım / Production:** Fransa, Rusya / France, Russia  
 2023, 87', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Lucca Film Festivali - En İyi Uzun Metraj Film

2023 Lucca Film Festival - Best Feature Film

Küçük bir Çeçen köyünde yaşayan Yaha günlerini en yakın arkadaşı Madina'yla geçirir. İki kız da mezun olduktan sonra evlerinden ayrılıp gerçek dünyaya kaçma ve seçtikleri hayatı istedikleri gibi yaşama hayali kurar. Yaha'nın ablası Heda da özgür kalmayı düşler ama bunun için ödemesi gereken bedel büyüktür, boşanmaya kalkarsa muhtemelen tek oğlunu kaybedecektir çünkü içinde yaşadığı kültürün kuralları bunu gerektirir.

Film farklı Çeçen kadınların hikâyelerini anlatır. Her biri özgürlük hakkını korumak ve kendi hayatını yaşamak ister. Peki başarılı olabilecekler midir ve bunun için nasıl bedeller ödemeleri gerekecektir?

*In a small Chechen village, Yaha spends her days with Madina, with whom they are very close. Both girls dream of leaving their homes after graduation and escaping to the real world, to live a life they can choose freely. Her older sister Heda also dreams of being free, but the price for this is very high - if she decides to try for a divorce, her only son will in all likelihood be taken away from her. Such are the traditions in her culture.*

*The film tells the stories of several Chechen women while each tries to defend their right to freedom and live their own lives. Will they succeed, and at what cost?*



MALIKA MUSAeva

1992'de Grozni'de doğdu. İkinci Çeçen Savaşı sırasında 1999'da ailesiyle birlikte Çeçenistan'dan kaçıp Almanya'ya göç ettiler. 2003'te Rusya'ya dönüp Nalçik'e yerleşti. 2010'da H.M. Berbekov'un adını taşıyan Kabardino-Balkarya Devlet Üniversitesi'nde, Alexander Sokurov'un yönetmenlik sınıfında sinema eğitimine başladı. Öğrencilik yıllarında çektiği kısa filmler uluslararası film festivallerinde gösterildi. Mezun olduktan sonra Almanya'ya gidip Hamburg Medya Okulu'nda yönetmenlik eğitimi aldı. Hamburg'da iki kısa film çekti. 2021'de çektiği ilk uzun metraj filmi *Kuşunu Arayan Kafes*, Alexander Sokurov film fonu yanında Hype Studios yapımcılığında tamamlandı. Çalışmalarını Almanya'da sürdürüyor.

*Born in Grozny in 1992. During the Second Chechen War in 1999, she fled the Chechen Republic and her family emigrated to Germany. In 2003 she returned to Russia and lived in Nalchik. In 2010, Malika enrolled in the Kabardino-Balkarian State University named after H.M. Berbekov, to the directorial workshop of Alexander Sokurov. During her studies, she directed several short films, which were presented at international film festivals. After graduation, she moved to Germany and studied Directing at the Hamburg Media School. In Hamburg, Malika directed two short films. In 2021 she directed her first feature film *Cage In Search Of A Bird*, produced by Hype Studios alongside Alexander Sokurov's film fund. She is currently residing and working in Germany.*



## Maydegol Maydegol



**Yönetmen / Director:** Sarvnaz Alambeigi  
**Katkıda bulunanlar / Contributors:** Maydegol, Mohadesseh, Farzaneh  
**Yapımcılar / Producers:** Katayoon Shahabi, Sarvnaz Alambeigi  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** Farsça-Darice-İngilizce / Persian-Dari-English  
**Yapım / Production:** İran, Fransa, Almanya / Iran, France, Germany  
 2024, 73', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 Berlin Uluslararası Film Festivali - Generation 14plus Uluslararası Jüri Özel Mansiyon

2024 Berlin International Film Festival - Special Mention of the Generation 14plus International Jury

Ailesi İran'a göçen yeniyetme bir Afgan kız, profesyonel bir Muay Thai sporcusu olma hayalinin peşinde muhafazakâr ailesine direnir, fiziksel şiddete ve çevresindeki göçmen karşıtlığına karşı mücadele eder. Gece gündüz çalışarak ailesinden habersiz Tayland Boks derslerine yazılmak için gereken parayı biriktirir. Bu spor aracılığıyla ringde başarılı olup hayatın önüne koyduğu engelleri aşmayı amaçlar. Z kuşağının onlara sunulan karanlık gelecekte kurtulma ve haklarını savunma direncini anlatan film, özellikle kadınların hayatları pahasına özgürlüğe kavuşma çabasını vurguluyor. Aynı zamanda bu genç kuşağın güçlerini anlamasını, esinlenmesini ve özgüven kazanmasını sağlamayı amaçlayan bir ayna işlevi görüyor.

*An Afghan teen girl, with immigrant parents in Iran, strives to pursue her dream of becoming a professional Muay Thai boxer despite her family's conservative mindset, enduring physical abuse, and anti-immigrant surroundings. Working day and night, she finances her Thai Boxing classes without her family's knowledge. Through this sport, she aspires to succeed in the ring and overcome life's obstacles. Maydegol portrays the perseverance of Generation Z to escape their seemingly bleak destiny, asserting their rights, especially as women, seeking freedom in life despite the risk of losing it. It also serves as a mirror for them to recognize their strength, find inspiration, and gain confidence.*



SARVNAZ ALAMBEIGI

İranlı belgesel film yönetmeni ve ressam Alambeigi, Grafik Sanat Okulu'ndan mezun oldu, Tahran Sanat ve Mimarlık Üniversitesi'nde resim eğitimi aldı ve 2013-2018 yılları arasında Documentary Campus Masterschool ve Danimarka Film Okulu'nda sinema eğitimi gördü. 2013 yılında kendi film şirketi Rabison Art'ı kurdu. Haziran 2017'de kısa belgeseli Cypher and Lion Tahran Çağdaş Sanat Müzesi'nde gösterildi. Uzun metraj Maydegol projesi, 2021'de 64. DOK Leipzig'de En İyi Belgesel Projesi, Kadın Yönetmen dalında Saxon Ödülü'nü kazandı. 2021 Doc Global Pitch Sunny Side'da en iyi sunum ödülünü aldı, 2022 ödül sezonu için jüri üyesi seçildi. 1001 Nights Apart belgeseli, 2022'de Almanya'da DOK.fest Münih'te VFF Belgesel Film Prodüksiyon Ödülü'nü kazandı. 2022'de Almanya genelinde sinemalarda ve Arte, SVT, TVO, Avrotros gibi TV kanallarında gösterildi. Film Fatales, Avrupa Görsel İşitsel Kadın Ağı ve İran Belgesel Sinema Yönetmenleri Derneği üyesidir.

*Sarvnaz Alambeigi is an Iranian multidisciplinary artist best known for documentary filmmaking and painting. After graduating from Graphic Art School and studying painting at the University of Art and Architecture in Tehran, she received film training from 2013 to 2018 at Documentary Campus Masterschool and Danish Film School. In 2013, she founded her own film company, Rabison Art. In June 2017, her short documentary Cypher and Lion, was released at the Tehran Museum of Contemporary Art. In 2021, the project for her upcoming feature film Maydegol won Saxon Award for the Best Documentary Project by a Female Director at the 64th edition of DOK Leipzig. In 2021, she was awarded the prize for best pitch at the Sunny Side of the Doc Global Pitch. She was later selected as a jury member for the 2022 season of prizes. Her documentary 1001 Nights Apart, released in 2022 in Germany won the VFF Documentary Film Production Award at DOK.fest Munich. It was shown in cinemas across Germany in 2022 and on TV channels such as Arte, SVT, TVO, and Avrotros. She is a member of Film Fatales, The European Women's Audiovisual Network, and the Association of Iranian Documentary Cinema Directors.*





## BENİM BEDENİM



## MY BODY







## Karatavuk Böğürtlen Blackbird Blackbird Blackberry Merle, merle, mûre



**Yönetmen / Director:** Elene Naveriani  
**Yapımcılar / Producers:** Thomas Reichlin, Britta Rindelaub, Keti Danelia  
**Oyuncular / Cast:** Eka Chavleishvili, Temiko Chinchinadze, Pikria Nikabadze, Tamar Mdinardze, Lia Abuladze, Anka Khurtsidze  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Gürcüce/Georgian  
**Yapım / Production:** İsviçre, Gürcistan / Switzerland, Georgia  
 2023, 110', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 Hong Kong Uluslararası Film Festivali - Genç Sinema - Altın Firebird Ödülü - En İyi Yönetmen  
 2023 Saraybosna Film Festivali - En İyi Film  
 2023 New Horizons Uluslararası Film Festivali - İzleyici Ödülü

2024 Hong Kong International Film Festival - Young Cinema- Golden Firebird Award - Best Director  
 2023 Sarajevo Film Festival - Best Film  
 2023 New Horizons International Film Festival - Audience Award

Gürcistan'ın küçük bir köyünde yaşayan kırk sekiz yaşındaki Etero, hiçbir zaman koca hayali kurmamıştır. Özgürlüğüne de pastaları kadar düşkündür. Fakat yalnız yaşamayı seçmesi köylüler arasında dedikodulara neden olur. Bir gün beklenmedik bir şekilde tutkuyla bir erkeğe âşık olduğunu hisseden Etero, bir ilişkiyi sürdürmek veya bağımsız bir hayata devam etmek arasında seçim yapmak zorunda kalır. Duygularıyla mücadele etmeli, mutluluğa giden yolu nasıl bulacağına bizzat karar vermelidir.

*Etero, a 48-year-old woman living in a small village in Georgia, never wanted a husband. She cherishes her freedom as much as her cakes. But her choice to live alone is the cause of much gossip among her fellow villagers. Unexpectedly, she finds herself passionately falling for a man and is suddenly faced with the decision to pursue a relationship or continue a life of independence. Etero must grapple with her feelings and decide how to find her own path to happiness.*



ELENE NAVERIANI

Gürcistan'ın Tiflis şehrinde doğan Elene Naveriani, Tiflis Devlet Sanat Akademisi'nde resim eğitimi aldı. 2011 yılında Siber Medya Küratöryel Eleştiri alanında yüksek lisans derecesi ve 2014 yılında HEAD - Cenevre'den Sinema alanında lisans derecesi aldı. İlk uzun metrajlı filmi *I Am Truly A Drop Of Sun On Earth* (2017), ilk gösterimini Uluslararası Rotterdam Film Festivali'nde yaptı, Entrevues Belfort ve Semana Internacional de Cine de Valladolid'de ödüller kazandı. Kısa filmi *Red Ants Bite* (2019) Uluslararası Rotterdam Film Festivali'nde, Wet Sand Locarno Film Festivali'nde (2021) gösterildi. İlk gösterimi 2023 Cannes Yönetmenlerin On Beş Günü'nde yapılan *Karatavuk Böğürtlen* çeşitli festivallerde ödüller kazandı.

*Born in Tbilisi, Georgia, Elene Naveriani studied painting at the Tbilisi State Academy of Arts. In 2011, they received a Master's degree in Cybermedia Curatorial Criticism and in 2014 a Bachelor's degree in Cinema from HEAD - Geneva. Their first feature film I Am Truly A Drop Of Sun On Earth (2017) premiered at International Rotterdam Film Festival and won awards at Entrevues Belfort and Semana Internacional de Cine de Valladolid. Their short film Red Ants Bite (2019) premiered at International Rotterdam Film Festival and Wet Sand at Locarno Film Festival (2021). Blackbird Blackbird Blueberry (2023) had its world premiere at the Cannes 2023 Directors' Fortnight and has won numerous festival awards.*



## Memeli Mamifera



**Yönetmen / Director:** Liliانا Torres  
**Yapımcı / Producer:** Carla Sospedra Salvadó, Miriam Porté, and Gerard Marginedas  
**Öyuncular / Cast:** Maria Rodríguez Soto, Enric Auquer, Ruth Llopis, Anna Alarcón, and Ann Perelló  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** İspanyolca-Katalanca/Spanish-Catalan  
**Yapım / Production:** İspanya / Spain  
 2024, 115', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 SXSW - Özel Jüri Ödülü - Uzun Metraj Anlatı

2024 SXSW - Special Jury Award - Narrative Feature

Üniversitede sanat eğitimi veren kırk yaşındaki Lola'nın güzel bir hayatı ve partneri Bruno'yla sağlam bir ilişkisi vardır ama Lola anneliğın ona göre olmadığı konusunda emindir. Beklenmedik bir hamilelik tüm planlarını altüst edince bir kürtaj kliniğine gider fakat hamileliği sonlandırmak istediğinden emin olması için üç gün sonra geri gelmesi istenir. Partneri Bruno'nun baba olmak istediğini söylemesi üstündeki baskıyı artırır, klinikteki danışman bile ideal bir anne adayı olduğu konusunda ısrar etmiştir. Hayatını değiştirebilecek bir karar almak üzere olan Lola, klinik randevusunu beklediği üç gün boyunca toplumsal beklentilerin baskısıyla ve kendi korkularıyla da yüzleşmek zorunda kalır.

*40-year-old art professor Lola has a good life and a stable relationship with her partner Bruno, but she has always been clear that being a mother is not for her until an unexpected pregnancy disrupts all her plans. The abortion clinic requires that she go away and think for three days about whether she really wants to end the pregnancy before they help her. Her partner Bruno expresses his wish to be a father, and even the abortion clinic consultant tells her that she is an ideal candidate for motherhood. During the three days she has to wait until her appointment at the clinic, Lola feels challenged by social expectations and faces her inner fears as she seeks clarity on her future.*



LILIANA TORRES

1980'de doğdu, on sekiz yaşında sinema eğitimi almak için Barcelona'ya yerleşti. Katalonya Sinema Lisesi'nde dört yıl yönetmenlik eğitimi aldı. Yönetmenlik eğitimini tamamlamak için kısa süreliğine Mexico City'ye taşındı ve belgesel film yapıcılığı eğitimi aldı. İlk kurgu filmi *Family Tour*'un (2013) ilk gösterimi San Sebastian Film Festivali'nde yapıldı, film Varşova Film Festivali ve Busan Film Festivali'nin Resmi Bölümü'nde yer aldı. İkinci uzun metraj filmi *¿Qué hicimos mal?* (2021) Seville Film Festivali Resmi Seçkisi'nde, Tallinn Black Nights Film Festivali'nde ve Miami Film Festivali'nde gösterildi.

*Born in 1980, she moved to Barcelona City to study cinema as an 18-year-old. She entered Catalonia Cinema High School where she studied directing for 4 years. To complement her directing studies, she briefly moved to Mexico City to study documentary filmmaking. Her first fiction feature *Family Tour* (2013) premiered at the San Sebastian Film Festival, and was included in the Official Section of the Warsaw Film Festival and Busan Film Festival. Among other festivals, Her second feature film *¿Qué hicimos mal?* (2021) premiered in the Official Selection of the Seville Film Festival and was selected for the Tallinn Black Nights Film Festival, and the Miami Film Festival.*



## Süt Milk Melk



**Yönetmen / Director:** Stefanie Kolk  
**Yapımcı / Producer:** Erik Glijnis, Leontine Petit  
**Oyuncular / Cast:** Susanne Groen, Jitske Windig, Nathalie Crum  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Hollandaca/Dutch  
**Yapım / Production:** Hollanda / The Netherlands  
 2023, 96', Renkli / Colour, DCP

Bebeği ölü doğan Robin günler sonra kocası Jonas'la birlikte hastaneden eve döner. Memelerinden süt gelmeye başladığını fark eden ve bu sütü bir türlü çöpe atamayan Robin, alışılmadık bir kararla sütünü bağışlamaya karar verir ve biriktirmeye başlar, fakat bağışlayabileceği bir yer bulmak beklediğinden daha zorlu çıkar. Günler haftalara döndükçe buzdolabında biriken süt şişeleri ilişkilerini ve hayatını da etkilemeye başlar. Robin'in sütünü bağışlama konusundaki kararlılığı ihtiyatlı bir meraktan tavizsiz, neredeyse saplantılı bir adanmışlığa dönüşür.

*Days after giving birth to a stillborn baby and returning home from the hospital with her husband Jonas, Robin's breasts start to produce milk. Unable to throw the milk away, Robin makes the unusual decision to donate her milk. As her quest for a place to donate becomes more difficult than anticipated, and as the days turn into weeks, more and more milk starts to crowd her freezer, relationship, and life. Robin's determination to donate her milk grows from a cautious curiosity to an uncompromising, near-obsessive commitment.*



STEFANIE KOLK

Hollanda, Nijmegen'de doğdu ve biyofizik eğitimi aldıktan sonra iki yıl Japonya'da yaşadı. Hollanda Film Akademisi'nde sinema eğitimi aldı, mezuniyet kısa filmi *Clan* ve diğer kısa filmleri *Harbour* ve *Eyes on the Road*'un ilk gösterimleri 2016, 2017 ve 2019'da, Locarno Film Festivali'nin Pardi di Domani Uluslararası Yarışma bölümünde yapıldı. Filmleri dünya festivallerinde, Hollanda sinemalarında ve Hollanda ulusal televizyonunda gösterildi. 2019'da Berlinale Talents katılımcıları arasında ve Hollanda Film Festivali Talent en Route seçkisinde yer aldı. İlk uzun metraj filmi *Süt*, 2021 Berlinale Script Station'a seçildi.

*Growing up in Nijmegen, Netherlands, she studied biophysics and lived in Japan for two years before entering the Netherlands Film Academy. Her graduation short *Clan* and shorts *Harbour* and latest work *Eyes on the Road* premiered at Locarno International Film Festival's Pardi di Domani International Competition in 2016, 2017, and 2019. Stefanie's films were shown at festivals worldwide, in Dutch cinemas, and on Dutch national television. She participated in Berlinale Talents 2019 and was chosen for Talent en Route selection in the Netherlands Film Festival 2019. Her first feature film *Milk* was selected for Berlinale Script Station 2021.*



## Çavdar Boynuzu The Rye Horn



**Yönetmen / Director:** Jaione Camborda

**Yapımcı / Producer:** Jaione Camborda, Andrea Vázquez, María Zamora

**Oyuncular / Cast:** Janet Novás, Siobhan Fernandes, Carla Rivas, Daniela Hernán Marchán, María Lado, Julia Gómez, José Navarro, Nuria Lestegas, Diego Anido

**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish

**Dil/Language:** Galiçya dili-Portekizce-İspanyolca  
Galician-Portuguese-Spanish

**Yapım / Production:** İspanya, Portekiz, Belçika / Spain, Portugal, Belgium  
2023, 105', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 - San Sebastian Uluslararası Film Festivali - Golden Seashell En İyi Film  
2024 Mestre Mateo Ödülleri - En İyi Yönetmen

2023 - San Sebastian International Film Festival - Golden Seashell Best Film  
2024 Mestre Mateo Awards - Best Director

1971, Franco İspanyası. Galiçya kırsalında yaşayan María doğum yapan kadınlara yardım eder. Başı deritte olan genç bir kadının doğum yapmasına yardımcı olduktan sonra beklenmedik bir şekilde yetkililerden saklanmak, her şeyi geride bırakıp ülkeden kaçmak zorunda kalır.

Eski bir kaçakçı güzergâhından Portekiz'e yaptığı tehlikeli yolculuk sırasında kadın dayanışmasının ne olduğunu öğrenen María yalnız olmadığını, başkalarının yardımıyla sonunda özgürlüğüne kavuşabileceğini öğrenecektir.

1971, Francoist Spain. In the Galician countryside, María assists women in childbirth. After an attempt to help a young woman in trouble, she suddenly has to hide from the authorities, leave everything behind, and flee the country.

On her perilous journey to Portugal via an old smugglers' route María encounters female solidarity and realizes that she is not alone and that, thanks to the help of others, she might finally find her freedom.



JAIONE CAMBORDA

Prag Sahne Sanatları Akademisi Film ve TV Okulu ve Münih Televizyon ve Film Üniversitesi'nden mezun oldu. İlk filmi *Arima* (2019), Seville Avrupa Film Festivali'nin Yeni Dalgalar bölümünde En İyi Yönetmen Ödülü'nü ve Márgenes Festivali'nin Escáner bölümünde En İyi Film ödülünü kazandı, San Sebastian Film Festivali'nin Made in Spain seçkisinde gösterildi. Toronto Film Festivali Filmmaker Lab, ECAM geliştirme programı La Incubadora - The Screen, SSIFF'in Ikusmira Berriak programına katıldı, TIFF Canada Goose Scholarship'e seçildi.

*Graduated from the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague and the University of Television and Film Munich. Her first film Arima (2019) won the Best Director Award in the section New Waves of Seville European Film Festival and Best Film in the section Escáner of the festival Márgenes, and it was screened in the Made in Spain selection of San Sebastian Film Festival.*

*She has also been selected to participate in Toronto International Film Festival's Filmmaker Lab, ECAM's development program La Incubadora - The Screen, SSIFF's program Ikusmira Berriak, as well as being recently beneficiary of the TIFF Canada Goose Scholarship.*





## Sauna Kızkardeşliği Smoke Sauna Sisterhood Savvusanna Sõsarad



**Yönetmen / Director:** Anna Hints  
**Yapımcı / Producer:** Marianne Ostrat  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Estonyaca/Estonian  
**Yapım / Production:** Estonya, Fransa, İzlanda / Estonia, France, Iceland  
2023, 89', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Avrupa Film Ödülleri - Avrupa Belgeseli  
2023 Sundance Film Festivali - Yönetmen Ödülü - Dünya Sineması - Belgesel  
2023 San Francisco Uluslararası Film Festivali - Golden Gate Ödülü - En İyi Uzun Metraj Belgesel

2023 European Film Awards - European Documentary  
2023 Sundance Film Festival - Directing Award - World Cinema - Documentary  
2023 San Francisco International Film Festival - Golden Gate Award - Best Documentary Feature

Güneydoğu Estonya'da, geleneksel duman saunasının karanlığında bir araya gelen Võro halkından bir grup kadın bedenlerini temizler ve hikâyelerini paylaşırlar. Sauna ritüellerini yerine getirirken bir yandan birbirlerine dışarıdaki dünyayla yüzleşmek için ihtiyaç duydukları gücü yeniden kazanacak alanı açarlar. Kamera bazıları hoş, bazıları travmatik deneyimlerini paylaşan kadınları saygı ve şefkatle dinler gibidir. Saunanın karanlığında bir araya gelen kadın bedenleri arasında hiçbir konu tabu olarak kalmaz ve kadınlar düşük yapmak, cinsel istismar, cinsel yönelimler, aile içi şiddet, hastalık ve iyileşmek hakkında konuşurlar.

*In southeast Estonia, in the darkness of a traditional smoke sauna, a group of women from the Võro community come together to cleanse their bodies and share their stories. In observing sauna rituals, these women create space for each other as they each regain the strength they need to face the world outside. The camera seems to be part of the group as it respectfully and affectionately records the women sharing their experiences—some of these are beautiful, while others are traumatic. No subject is taboo as the women talk of the stillbirth of a child, sexual abuse, coming out, domestic violence, sickness, and recovery.*



ANNA HINTS

Estonyalı senarist, yönetmen ve besteci Anna Hints, Tartu Üniversitesi'nde karşılaştırmalı edebiyat ve folklor eğitimi, Tatu Sanat Koleji'nde fotoğrafçılık eğitimi aldı. Tallinn Üniversitesi Film ve Medya Okulu'ndan mezun oldu. Güney Estonya'nın kendine özgü kültürüyle derin bağları olan yönetmenin ikinci yuvası Hindistan'dır. Kısa belgeseli *For Tomorrow Paradise Arrives* (2021) Estonya'da gıda israfı konusunda kamusal tartışmalara yol açtı. İlk uzun metraj belgeseli *Sauna Kızkardeşliği* Sundance Film Festivali Dünya Sineması Belgesel Yarışma bölümünde gösterildi ve En İyi Yönetmen Ödülü'nü aldı. Yeni kısa kurmaca filmi *Weight of Light* (2024) Delhi'deki paçavracı kadınları konu alıyor.

*Estonian scenarist, director, and composer graduated from the University of Tartu in comparative literature and folklore, and the Tartu Art College in photography. She continued her studies at the Tallinn University Film and Media School. Having deep roots in the distinct culture of South Estonia, Anna's second home is in India. Her short documentary For Tomorrow Paradise Arrives (2021) initiated public discussion against food waste in Estonia. Her first feature documentary Smoke Sauna Sisterhood premiered at the Sundance Film Festival World Cinema Documentary Competition program in January 2023 with Anna winning the Directing Award. Anna's upcoming short fiction Weight of Light (2024) depicts the life of female rag pickers in Delhi.*



## OYUNBOZANLAR



## SYSTEM CRASHERS





## Dahomey Dahomey



**Yönetmen / Director:** Mati Diop  
**Yapımcı / Producer:** Eve Robin, Judith Lou Lévy, Mati Diop  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Fransızca-Fon Dili-İngilizce/French-Fon-English  
**Yapım / Production:** Benin, Fransa, Senegal / Benin, France, Senegal  
 2024, 67', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 Berlin Uluslararası Film Festivali - Altın Ayı - En İyi Film

2024 Berlin International Film Festival - Golden Bear - Best Film

Dahomey Krallığı'na ait yirmi altı tane kraliyet hazinesi Paris'ten yola çıkıp ait oldukları ülkeye, günümüz Benin Cumhuriyeti'ne dönmeye hazırlanmaktadır. Bu yirmi altı tarihi eser binlerce başka eserle birlikte sömürgeci Fransız ordusu tarafından 1892'de yağmalanıp Fransa'ya götürülmüştür. Dönüş yolculuğunu anlatan seslerden biri 26 numaralı esere aittir; bu heykelsiz 1800'lerin ortasında Dahomey'i yöneten Kral Ghezo'nun tasviridir. Peki eserlerin dönüşü, onların yokluğunda kendini yeniden icat etmek zorunda kalan ülkede nasıl karşılanacaktır? Eserlerin ruhu özgürlüğe kavuşurken, Abomey-Calavi Üniversitesi öğrencileri eve dönüşlerinin ne anlama geldiğini tartışır.

26 royal treasures of the Kingdom of Dahomey are about to leave Paris to return to their country of origin, the present-day Republic of Benin. Along with thousands of others, these artefacts were plundered by French colonial troops in 1892. Among other voices, the journey is recounted by artefact number 26, a wooden statue of King Ghezo, who ruled Dahomey in the mid-1800s. But what attitude to adopt to these ancestors' homecoming in a country that had to reinvent itself in their absence? While the soul of the artifacts is freed, their homecoming is debated among students of the University of Abomey-Calavi.



MATI DIOP

Paris'te yaşayan yönetmen ve oyuncu Mati Diop, ilk dört kısa filmini Le Fresnoy ve Palais de Tokyo Le Pavillon'a devam ederken tamamladı. Senegalli ünlü film yönetmeni Djibril Diop Mambéty'nin yeğeni olan Diop'un *Mille Soleils*'i (2013) amcasının klasik filmi *Touki Bouki*'ye saygı duruşu niteliğindedir. Yönetmen aynı zamanda Claire Denis'in 2008 yapımı filmi *35 Rhums*'un başrolünü üstlenmiştir. Cannes'da Büyük Ödül'ü kazanan ilk uzun metrajlı filmi *Atlantics* (2019), yönetmeni uluslararası sanat sineması yanında Afrika ve diaspora sinemasında yeni dalganın önde gelen isimlerinden biri haline getirdi. *Big in Vietnam* (2011, Rotterdam Film Festivali Tiger Ödülü), *Snow Canon* (2012), *Tokyo Trip* (2023) ve *In My Room* (2020) kısa filmlerinden bazılarıdır. Benin'de çekilen ikinci uzun metraj filmi *Dahomey* 2024 Berlin Film Festivali'nde En İyi Film dalında Altın Ayı ödülünü kazandı.

Paris based filmmaker and actor Mati Diop directed her first four short films while attending Le Fresnoy and Le Pavillon at Palais de Tokyo. She is the niece of the great Senegalese film director Djibril Diop Mambéty, and made *Mille soleils* (2013) as a homage to his classic film *Touki Bouki*. She was also the female lead in *Claire Denis'* 2008 film *35 Rhums*. Her first feature, *Atlantics* (2019), winner of the *Grand Prix at Cannes*, established her as one of the leading figures in international arthouse cinema and of a new wave in African and diasporic cinema. She made several short films, including *Big in Vietnam* (2011, *Tiger Award at the Rotterdam Festival*) and *Snow Canon* (2012), *Tokyo Trip* (2023) and *In My Room* (2020). Her second feature film *Dahomey* (2024) was shot in Benin and won the *Golden Bear for Best Film at the 2024 Berlin International Film Festival*.



## Faruk Faruk



**Yönetmen / Director:** Aslı Özge  
**Yapımcı / Producer:** Aslı Özge, Seyhan Kaya, Jean-Christophe Simon, Michael Reuter  
**Oyuncular / Cast:** Faruk Özge, Fikret Özge, Derya Erkenci, Nurdan Çakmak, Alibey Güner, Gönül Gezer, Semih Arslanoğlu, Begüm Güzeldoğu  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce / English  
**Dil / Language:** Türkçe / Turkish  
**Yapım / Production:** Almanya, Türkiye, Fransa / Germany, Türkiye, France 2024, 97', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 Berlin Uluslararası Film Festivali - Panorama - FIPRESCI Ödülü

2024 Berlin International Film Festival - Panorama - FIPRESCI Prize

90'lı yaşlarını süren Faruk, İstanbul'da oturduğu apartmanın kentsel dönüşüm kapsamında yıkılacağını öğrenir. Kızı bu yıkımla ilgili bir film yapmaya karar verince, Faruk filmin baş karakteri olur. Yıkım sürecini geciktirmeye çalışan Faruk, bunun için apartman yönetimiyle toplantılar yaparken, gerçeklik ve kurgu yavaş yavaş iç içe geçer ve bir süre sonra ikisi arasındaki çizgi bulanıklaşır. Gerçek mekânlarda çekilen, gerçek karakterleri ve olayları konu alan Faruk, yaşlı bir adamın kalabalık İstanbul'daki hayatının benzersiz ve samimi bir portresini sunarken kentsel dönüşümün etkilerini ve bir baba kız ilişkisinin karmaşıklığını da ele alıyor.

*Faruk, a man in his 90s, becomes the central character of his daughter's film about the impending demolition of his block of flats in Istanbul. Simultaneously, Faruk attends building management meetings, hoping to delay the demolition process of the building he has been living in for decades. Gradually reality and fiction intertwine and the line between the two starts to blur. Shot in authentic locations and based on real characters and events, Faruk offers a unique and intimate look at the life of an elderly man in the bustling city of Istanbul, exploring the implications of gentrification and the complexities of a father-daughter relationship.*



## ASLI ÖZGE

Berlin'de yaşayan İstanbul doğumlu yönetmenin ilk uzun metraj filmi *Men on the Bridge* (2009) Locarno ve Toronto Film Festivali'nde gösterildi, İstanbul Film Festivali En İyi Film Ödülü dahil pek çok ödül kazandı. Yazıp yönettiği *Hayatboyu* (2013) ve *Ansızın* (2016) filmlerinin ilk gösterimi Berlin Film Festivali'nin Panorama bölümünde yapıldı, *Ansızın* Europe Cinemas Special Label ve FIPRESCI Ödülü'nü aldı. Münih Film Festivali'nin Yeni Alman Sineması bölümünün açılış filmi olan *Black Box* (2023) Roma Film Festivali'nde En İyi Senaryo ödülünü aldı. Yönetmenin son filmi *Faruk*, Berlin Film Festivali Panorama seçkisinde yer aldı.

*Born in Istanbul and based in Berlin, she made her feature debut with the acclaimed drama Men on the Bridge (2009), which premiered at the Locarno and Toronto Film Festival and won many awards including the Best Film Award at the Istanbul Film Festival. Özge wrote and directed Lifelong (2013) and All of a Sudden (2016), both of which premiered at the Berlin Film Festival's Panorama; the latter feature won Europa Cinemas Special Label and FIPRESCI Awards. In 2023 her film Black Box opened the New German Cinema section at the Munich Film Festival and won the Best Screenplay Award at the Rome Film Festival. Her most recent film Faruk premiered at Berlin Film Festival's Panorama.*





## Kimera La Chimera



**Yönetmen / Director:** Alice Rohrwacher  
**Yapımcı / Producer:** Giorgio Gasparini  
**Oyuncular / Cast:** Josh O'Connor, Isabella Rossellini, Alba Rohrwacher  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** İtalyanca-İngilizce-Fransızca/Italian-English-French  
**Yapım / Production :** İtalya, Fransa, İsviçre / Italy, France, Switzerland  
 2023, 130', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Chicago Uluslararası Film Festivali - Silver Hugo - En İyi Toplu Oyunculuk Performansı

2023 Sao Paulo Uluslararası Film Festivali - İzleyici Ödülü - En İyi Uluslararası Kurmaca  
 2023 Brüksel Akdeniz Film Festivali - Resmî Jüri Özel Ödülü - Resmî Yarışma

2023 Chicago International Film Festival - Silver Hugo - Best Ensemble Cast Performance  
 2023 Sao Paulo International Film Festival - Audience Award - Best International Fiction  
 2023 Brussels Mediterranean Film Festival - Official Jury Special Prize - Official Competition

1980'ler İtalya kırsalı, Toskana bölgesi. Gizemli bir İngiliz olan Arthur, hapis cezasını tamamlayıp tepelerdeki yıkık dökük evine döner. Tarihi eser hırsızlığını iş edinen bir arkeolog olan Arthur, mezar soygunculuğu yapan gürültücü müzik grubu tombaroli üyeleriyle birlikte Etrüsk hazineleri peşinde muazzam kırları araştırır. Arthur'un amacı sonunda onu ve arkadaşlarını zengin edecek büyük hazineyi bulmaktır; bu onların Kimera'sıdır: Tombaroli üyeleri için Kimera, çalışmadan kolay bir yaşam sürmek anlamına gelir. Arthur'un Kimera'sı yitirdiği aşkı Beniamina'dır. Onu bulmak için görünmez olana meydan okur, her yeri arar, öbür dünyanın mitlere konu olan kapısını bulmak için yeraltına girer. Yaşayanlar ve ölümler, ormanlar ve şehirler, kutlamalar ve yalnızlıklar arasında geçen bu maceralı yolculukta kendi Kimera'larının peşindeki karakterlerin iç içe geçen kaderi ortaya çıkar.

*Italian countryside, around Tuscany, circa 1980. Arthur is a mysterious Englishman, who returns to his ramshackle home in the hills after serving a jail sentence. He's a rogue archaeologist, part of a rowdy troupe of a grave-robbing group known as tombaroli; they poke around the ruggedly magnificent rural terrain in search of Etruscan treasures. Arthur aims to pull off the big job that will finally make him and his friends rich: this is their Chimera. For the band of tombaroli, the Chimera means redemption from work and the dream of easy wealth. For Arthur, the Chimera looks like the woman he lost, Beniamina. To find her, Arthur challenges the invisible, searches everywhere, and goes inside the earth in search of the door to the afterlife of which myths speak. In an adventurous journey between the living and the dead, between forests and cities, between celebrations and solitudes, the intertwined destinies of these characters unfold, all in search of the Chimera.*



ALICE ROHRWACHER

Fiesole'de doğdu, Torino ve Lizbon'da eğitim aldı. İlk uzun metraj filmi *Corpo Celeste* (2011) Cannes'da Yönetmenlerin On Beş Günü seçkinde yer aldı ve Sundance, New York, Londra, Rio ve Tokyo film festivallerinde gösterildi. İkinci filmi *Le Meraviglie* 2014'te Cannes'da Büyük Ödül'ü aldı, sonraki filmi *Lazzaro Felice* (2018) Cannes'da En İyi Senaryo Ödülü'nü aldı ve uluslararası beğeniyle karşılandı. 2016'da Giuseppe Verdi'nin *La Traviata* operasını Valli Tiyatrosu'nda sahneledi. 2020'de Rai-HBO TV'nin Elena Ferrante romanlarından uyarlanan sevilen dizisi *My Brilliant Friend*'in üçüncü ve dördüncü bölümlerini yönetti. 2021'de Pietro Marcello ve Francesco Munzi'yle birlikte yönettiği belgesel *Futura*, Cannes'da gösterildi. 2023'te yapımcılığını Alfonso Cuarón'un üstlendiği Disney projesi *Le Pupille*'le En İyi Kısa Canlı Çekim Ödülü'ne aday oldu.

*Born in Fiesole and studied in Turin and Lisbon, her first full-length film, Corpo Celeste (2011) premiered at Cannes in the Directors' Fortnight and screened at the Sundance, New York, London, Rio, and Tokyo festivals. Her second film, Le Meraviglie won the Grand Prix at Cannes in 2014, while her third Lazzaro Felice (2018), received the Best Screenplay award at Cannes, as well as great international acclaim. In 2016 she directed La Traviata by Giuseppe Verdi at the Teatro Valli. In 2020 she directed the third and fourth episodes of the acclaimed Rai-HBO TV series My Brilliant Friend, adapted from the novels by Elena Ferrante. In 2021 she presented the documentary Futura, co-directed with Pietro Marcello and Francesco Munzi, at Cannes. In 2023 she was nominated for an Oscar in the Best Live Action Shorts category for Le Pupille co-produced by Alfonso Cuarón for Disney.*



## Anavatan Motherland



**Yönetmen / Director:** Hanna Badziaka, Alexander Mihalkovich  
**Yapımcı / Producers:** Mario Adamson, Alexander Mihalkovich, Ashley J. Smith  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** Belarusça-Rusça/Belarusian-Russian  
**Yapım / Production:** İsveç, Ukrayna, Norveç / Sweden, Ukraine, Norway  
 2023, 92', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 CPH: DOX (Kopenhagen Uluslararası Belgesel Festivali) -  
 CPH:DOX Ödülü - DOX:AWARD  
 2023 Wiesbaden goEAST - FIPRESCI Ödülü - En İyi Belgesel  
 2023 Krakov Film Festivali - İzleyici Ödülü - Uluslararası Yarışma

2023 CPH: DOX (Copenhagen International Documentary Festival) -  
 CPH:DOX Award - DOX:AWARD  
 2023 Wiesbaden goEAST - FIPRESCI Prize - Best Documentary  
 2023 Krakow Film Festival - Audience Award - International Competition

Genç Nikita, 2020 yılında zorunlu askerlik görevini yerine getirmek için orduya katılınca, Sovyetler Birliği sonrası Belarus'ta ölümcül bir sırrı gizleyen ve nesiller boyu süren bir geleneğe maruz kalır; sözde çocukları erkeğe dönüştüren, fakat günümüzde bile ülkenin kültürüne ve kimliğine işleyen, nesiller boyu süren şiddet, taciz ve zorbalık uygulaması dedovshchina. Svetlana her gün bu travmatik gerçeklikle yaşar; oğlu iki yıl önce dedovshchina uygulamaları yüzünden görevli olduğu askeri üste asılmış halde bulunmuş ve katilleri bir sır perdesi altında saklanmaktadır. Oğulların kullanılıp atıldığı, hükmetme araçlarının kontrolden çıktığı ülkede statükoyla mücadele eden yorulmaz savaşçılar annelerdir.

*When young Nikita reports for compulsory military duty in 2020, he enters a generations-old tradition that hides a deadly secret in post-Soviet Belarus: dedovshchina, the practice of violent abuse and bullying that supposedly turns boys into men but which has instead created generational trauma deeply embedded in the country's present-day culture and identity. Svetlana lives with this traumatic reality every day; her son was found hanged on base two years earlier as a result of dedovshchina, and a veil of secrecy continues to conceal his murderers. In this country where sons are disposable, and the instruments of control are out of hand, mothers emerge as inexhaustible fighters confronting the status quo.*



HANNA BADZIAKA

Hanna Badziaka, gazetecilik geçmişi olan bir film yapımcısıdır. 2010 yılında Belarus Devlet Üniversitesi'nden Filoloji alanında yüksek lisans derecesiyle mezun oldu ve kariyerine bağımsız çevrimiçi medya için video muhabirliği yaparak başladı, daha sonra Belarus'taki tek bağımsız televizyon kanalında çalıştı. Derinlemesine video raporları oluşturma konusunda deneyim kazandıktan sonra belgesel film yapımına ilgi duymaya başladı. Çeşitli belgesellerin yapımına katıldı ve kısa belgesel odaklı televizyon projelerinde yönetmen ve senarist olarak çalıştı. Ortak yönetmenliğini üstlendiği *Anavatan*, ilk uzun metrajlı belgeselidir.

*Hanna Badziaka is a filmmaker with a background in journalism. She graduated with a Master's in Philology from the Belarusian State University in 2010 and began her career as a video journalist for independent online media, later working for the only independent TV channel in Belarus. After gaining extensive experience in creating in-depth video reports, she became interested in documentary filmmaking. She participated in creating several documentaries and worked as a director and scriptwriter for TV projects focused on short documentaries. Motherland, which she co-directs, is her feature documentary debut.*



ALEXANDER MIHALKOVICH

Belaruslu-Ukraynalı yönetmen ve yapımcı, DocNomads uluslararası çalışma programından Kütüphane Bilimi alanında doktora ve Film Yönetmenliği alanında yüksek lisans derecesiyle mezun oldu. Deneysel ve yaratıcı bir altyapıya sahip belgeseller üretmeye odaklandı, birçok kısa belgesel ve deneysel film yaptıktan sonra ilk uzun metrajlı filmi *My Granny from Mars*'i tamamladı. Film Ukrayna'da başarılı bir gösterim sürecinden sonra 2019 DOK.fest München, 2019 BelDocs Belgrad, 2018 Saraybosna IFF DocuTalents Ödülü de dahil olmak üzere çok sayıda uluslararası film festivalinde gösterildi.

*Belarusian-Ukrainian director and producer graduated with a PhD in Library Science and an MA in Film Directing at DocNomads international study program. He produces documentaries with an experimental and creative background. After creating several short documentaries and experimental films, he made his debut feature film My Granny from Mars. The film had a successful theatrical release in Ukraine and has been selected at numerous international film festivals including 2019 DOK.fest München, 2019 BelDocs Belgrade, 2018 Sarajevo IFF DocuTalents Award.*



## Nefes Alamıyorum Without Air Elfogy a levegő



**Yönetmen / Director:** Katalin Moldovai  
**Yapımcı / Producer:** Béla Attila Kovács, András Muhi, Katalin Moldovai  
**Oyuncular / Cast:** Agnes Krasznahorkai, Tünde Skovrán, Aron Dimény  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Macarca-İngilizce-Rumence/Hungarian-English-Romanian  
**Yapım / Production:** Macaristan / Hungary  
 2023, 104', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Varşova Uluslararası Film Festivali - En İyi İlk Film  
 2023 Varşova Uluslararası Film Festivali - FIPRESCI Ödülü

2023 Warsaw International Film Festival - Best First Feature  
 2023 Warsaw International Film Festival - FIPRESCI Prize

Edebiyat öğretmeni Ana, Rimbaud'nun eserlerini daha iyi anlamaları için on yedi yaşındaki öğrencilerine Agnieszka Holland'ın Tutkunun Şairleri filmini önerince görevini kötüye kullanmakla suçlanır. Temsil ettiği derğerler için mücadele etmek ve sessizce geri çekilmek arasında tercih yapmak zorundadır. Kendini haklı çıkarmak için absürt bir mücadeleye girer ama okul müdürü Eva sessizce desteğini çekince kişisel ilişkileri de durumdan zarar görmeye başlar. Yerel basın konuyu ele alınca kopan skandalın Ana'nın ve ebeveyni şikâyetle bulunan öğrencisi Victor'un hayatları üzerinde önceden tahmin edilemez etkileri olacaktır.

*Ana, a literature teacher is being accused of misconduct for suggesting students Agnieszka Holland's Total Eclipse to her 17-year-old students so they can better understand Rimbaud's work. She has to decide whether to stand up for the values she represents or to withdraw quietly. She starts an absurd struggle to justify herself, but the school's Principal, Eva slowly withdraws, and this starts to affect good working personal relationships. The local press writes about the case, and the scandal that follows has unforeseeable consequences upon her life, and the life of the student, Victor, whose father makes the complaint.*



KATALIN MOLDOVAI

Katalin Moldovai, 1982 yılında Romanya'nın Transilvanya şehrinde doğdu. Cluj-Napoca'daki Sapientia Transilvanya Macar Üniversitesi'nde Film-Fotoğraf-Medya çalışmaları alanında lisans eğitimini 2013 yılında tamamladı. Eğitimine Macaristan'da Budapeşte Metropolitan Üniversitesi'nde devam etti ve burada Televizyon ve Film Yönetmenliği alanında yüksek lisans derecesi aldı. Bu dönemde altı kısa film ve bir belgesel film yönetti. Son kısa filmi *As Up to Now* (2019), 72. Cannes Film Festivali'nde Cinefondation Ödülü'ne aday gösterildi. *Nefes Alamıyorum* (2023) yönetmenin ilk uzun metraj filmidir.

*Katalin Moldovai was born in Transylvania, Romania in 1982. At the Sapientia Transylvanian Hungarian University in Cluj-Napoca, she finished her BA degree in 2013, in Film-Photo-Media studies. She continued her studies in Hungary at the Budapest Metropolitan University and earned her MA in Television and Film directing. During this period, she directed six short films and a documentary film. Her latest short film As Up to Now (2019) was nominated for a Cinefondation Award at the 72nd Cannes Film Festival. Without Air (2023) is her first feature film.*





## Sultan'ın Rüyası Sultana's Dream El sueño de la Sultana



**Yönetmen / Director:** Isabel Herguera  
**Yapımcı / Producer:** Isabel Herguera, Chelo Loureiro, Mariano Baratech, Fabian Driehorst, Iván Miñambres  
**Seslendirme / Voiceover:** Miren Arrieta, Dedjani Mukherjee, Miren Gabilondo, Nausheen Javeed  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** İngilizce-İspanyolca-Hintçe-Bask Dili-Bengalce  
 English-Spanish-Hindî-Basque-Bengali  
**Yapım / Production:** İspanya, Almanya, Hindistan / Spain, Germany, India  
 2023, 83', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 Anima Brüksel Animasyon Film Festivali - Büyük Ödül  
 2023 San Sebastian Uluslararası Film Festivali - Irizar Ödülü - En İyi Bask Film

2024 Anima Brussels Animation Film Festival - Grand Prize  
 2023 San Sebastian International Film Festival - Irizar Award - Best Basque Film

Otuz yaşındaki İspanyol animasyon yönetmeni Inés, Hindistanlı sevgilisi Amâr'dan ayrılmak için Ahmedabad'a gider. Hayal kurmakta zorlanan ve yolunu kaybetmiş olduğunu hisseden Inés tesadüfen girdiği bir kitapçıda 1905'te yazılmış, kadınlar tarafından yönetilen hayali bir ülkeyi anlatan Sultan'ın Rüyası adlı kitabı keşfeder. Bu klasik feminist ütopya edebiyatı örneğinden ve kitabın Müslüman feminist yazarı Begum Rokeya Hossain'den etkilenen Inés, yazarın ve anlattığı ütöpik kadınlar ülkesinin izini bulmak amacıyla Hindistan'da yolculuk etmeye karar verir. Inés'le Rokeya Hossain'in hikâyeleri o andan itibaren paralel ilerlemeye başlar.

*Inés is a 30-year-old Spanish animation director who is in Ahmedabad to break up with her Indian lover Amâr. Incapable of dreaming and a little lost, Inés enters a bookstore by chance, where she discovers Sultana's Dream, a novel written in 1905 by Rokeya Hossain that tells about an imaginary country ruled by women. Fascinated by this classic of feminist utopian literature, and by its author, the Muslim writer and activist Begum Rokeya Hossain, Inés embarks on an initiatory journey through India in search of traces of the author and the Country of Women. From this moment on, the story of Inés and that of Rokeya Hossain run parallel.*



ISABEL HERGUERA

Universidad del País Vasco'nun güzel sanatlar bölümünden mezun olduktan sonra eğitimine Düsseldorf Sanat Akademisi'nde video sanatçısı Nam June Paik'in öğrencisi olarak devam etti ve yüksek lisans eğitimini California Sanat Enstitüsü'nde tamamladı. California'da *Los Muertitos*'u (1993) yönetti ve 1997'de kendi stüdyosu Loko Pictures'i kurdu. 2003'te Avrupa'ya dönerek Katalonya Uluslararası Animasyon Film Festivali Animac'ın festival direktörlüğünü ve San Sebastián, Arteleku'da hareketli görüntü laboratuvarının koordinatörlüğünü üstlendi. *La gallina ciega* (2005), *Ámâr* (2010); *Bajo la almohada* (2012); *Amore d'inverno* (2014) *Kutxa Beltza* (2016) kısa filmlerinden bazılarıdır. *Sultan'ın Rüyası* yönetmenin ilk uzun metrajlı filmidir.

*After graduating in fine arts from the Universidad del País Vasco, she continued her studies at the Art Academy in Düsseldorf as a student of the video artist Nam June Paik and she earned a master's degree from the California Institute of the Arts. She directed Los Muertitos (1993) and founded her studio, Loko Pictures in 1997. In 2003 she returned to Europe and became the Festival Director of Animac, the International Animated Film Festival of Catalonia, and coordinator of the moving image laboratory at Arteleku in San Sebastian. She made several short films such as La gallina ciega (2005), Ámâr (2010); Bajo la almohada (2012); Amore d'inverno (2014) Kutxa beltza (2016). Sultana's Dream is her first full-length film.*





## Tahran'da Yedi Kış Seven Winters in Tehran Sieben Winter in Teheran



**Yönetmen / Director:** Steffi Niederzoll  
**Yapımcı / Producer:** Melanie Andernach, Knut Losen  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** Farsça/Persian  
**Yapım / Production:** Almanya, France / Germany, France  
 2023, 96', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 Berlin Uluslararası Film Festivali - Compass-Perspektive Ödülü  
 2023 Berlin Uluslararası Film Festivali - Peace Film Ödülü  
 2023 CPH: DOX (Kopenhag Uluslararası Belgesel Festivali) - F:ACT Ödülü

2023 Berlin International Film Festival - Compass-Perspektive Award  
 2023 Berlin International Film Festival - Peace Film Award  
 2023 CPH: DOX (Copenhagen International Documentary Festival) - F:ACT Award

Tahran, 7 Temmuz 2007: On dokuz yaşındaki Reyhaneh Jabbari'nin yeni bir müşterisiyle iş görüşmesine gitmesi gerekmektedir. Sıradan görünen görüşme hayatını geri dönülmez bir şekilde değiştirecektir. Görüştüğü erkeğin tecavüz amaçlı saldırısına uğrayınca kendini korumak için adamı bıçaklar. Aynı gün cinayet suçuyla tutuklanır. Mahkemesi idam cezasıyla sonuçlanır. Film Reyhaneh'in ailesi tarafından sağlanan kişisel ve bazıları gizlice çekilmiş videolar, şahitlerin anlattıkları ve Reyhaneh'in hapisten yazdığı mektuplar aracılığıyla İran sınırları ötesinde bile bir kadın hakları ve direniş sembolüne dönüşen bir kadının kaderinin izlerini sürüyor.

*Tehran, July 2007: Reyhaneh Jabbari, 19, has a business meeting with a new client. For her, this is just another regular day, however, her life will change forever when he tries to rape her. She stabs him in self-defense. Later that day, she is arrested for murder. Her trial results in a death penalty sentence. Thanks to personal and secretly recorded videos provided by Reyhaneh's family, their testimonies, and the letters written by Reyhaneh in prison, the film retraces the fate of a woman who becomes a symbol of resistance and women's rights even beyond the borders of Iran.*



STEFFI NIEDERZOLL

1981'de Nürnberg'de doğdu, Köln Medya Sanatları Akademisi'nde ve Küba'daki Escuela de Cine y Television'da eğitim aldı. Kısa filmleri Berlinale gibi pek çok ulusal ve uluslararası festivalde gösterildi. Yönetmenlik eğitimi kurslarına katıldı, Tarabya Kültür Akademisi bursiyerleri arasında yer aldı. Shole Pakravan'la birlikte yazdığı, Reyhaneh Jabbari'nin hayatını konu alan How to Become a Butterfly adlı kitap 2023'te Berlin Verlag tarafından yayımlandı. *Tahran'da Yedi Kış* yönetmenin ilk uzun metraj belgeselidir.

*Born in Nuremberg in 1981, she studied audiovisual media arts at the Academy of Media Arts Cologne and the Escuela de Cine y Television in Cuba. Her short films were screened at national and international film festivals such as Berlinale. She participated in various directing master classes and was a scholarship holder at the Cultural Academy Tarabya, Turkey. Together with Shole Pakravan, she wrote the book How to Become a Butterfly about Reyhaneh Jabbari, which was published by Berlin Verlag in 2023. Seven Winters in Tehran is her first feature-length documentary.*



## En Sevdığım Pastam My Favourite Cake Keyk-e mahboob-e man



**Yönetmen / Director:** Maryam Moghadam, Behtash Sanaeeha  
**Yapımcı / Producer:** Gholamreza Mousavi, Behtash Sanaeeha, Etienne de Ricaud, Peter Krupenin, Christopher Zitterbart  
**Oyuncular / Cast:** Lily Farhadpour, Esmail Mehrabi  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** Farsça/Persian  
**Yapım / Production:** İran, Fransa, İsveç, Almanya / Iran, France, Sweden, Germany  
 2024, 97', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

Berlin Uluslararası Film Festivali - Ekümenik Jüri Ödülü  
 Berlin Uluslararası Film Festivali - FIPRESCI Ödülü

*Berlin International Film Festival - Prize of the Ecumenical Jury  
 Berlin International Film Festival - FIPRESCI Prize*

Tahran'da yalnız başına yaşayan yetmiş yaşındaki Mahin çoğunlukla dört duvar arasında tekdüze bir hayat sürer, arada bir kadın arkadaşlarıyla görüşür. Kocasını otuz yıl önce ölen, kızı Avrupa'ya taşınan Mahin yurt dışında yaşayan çocukları ve çevresindeki dünya için görünmez olmaya başladığını hissetmektedir. Bir öğleden sonra arkadaşlarıyla buluşup çay içerken konuşulanların ardından yalnızlığından kurtulmaya, gençliğinin kaybolan özgürlüğüyle yeniden buluşmaya ve aşk hayatını canlandırmaya karar verir. Fakat yeni bir romantik ilişkinin peşine düşen Mahin'in hoşlandığı biriyle güzel bir akşam geçirme planı çok geçmeden sonu belirsiz, unutulmaz bir maceraya dönüşür.

*Seventy years old Mahin lives alone in Tehran since her husband's death decades ago and her daughter's departure for Europe. She lives a routine life indoors and meets her lady friends once in a while. She feels she is becoming invisible to her children who live abroad, and to the world around her. One afternoon tea with friends leads her to break her solitary routine, reconnect with the lost freedoms of her youth, and revitalize her love life. But as Mahin opens herself up to a new romance, what begins as an unexpected encounter quickly evolves into an unpredictable, unforgettable evening.*



MARYAM MOGHADAM

Oyuncu, senarist ve yönetmen Maryam Moghadam Tahran'da doğdu. İsveç Göteborg Sahne Sanatları Okulu'ndan mezun oldu. İsveç tiyatrolarında sahne aldı, Cafer Penahi ve Kambuzia Partovi'nin 63. Berlinale'de Gümüş Ayı Ödülü kazanan *Closed Curtain*'i (2013) gibi İran filmlerinde rol aldı.

*Maryam Moghadam was born in Tehran. She is an actress, screenwriter and director. She graduated from the Performing Arts School of Gothenburg, Sweden. She has performed in various Swedish theatres and has starred in Iranian films such as Jafar Panahi and Kambuzia Partovi's Closed Curtain (2013), which won a Silver Bear at the 63rd Berlinale.*



BEHTASH SANAEEHA

Behtash Sanaeeha Şiraz'da doğdu. Mimarlık eğitiminin ardından senaryo yazmaya, kısa film, belgesel ve reklam yönetmenliği yapmaya başladı. İlk uzun metraj filmi *Risk of Acid Rain* (2015) otuzdan fazla uluslararası festivalde gösterildi. Behtash ve Maryam'ın ortaklığı *Risk of Acid Rain*'i (2015) birlikte yazmalarıyla başladı. *Ballad of a White Cow* adlı filmlerinin ilk gösterimi 2021 Berlinale Yarışma bölümünde yapıldı.

*Behtash Sanaeeha was born in Shiraz. After completing his degree in architecture, he began writing scripts and directing short films, documentaries, and commercials. His first feature film Risk of Acid Rain (2015) was screened at more than thirty international festivals. Behtash and Maryam began their collaboration by co-writing the feature film Risk of Acid Rain (2015). Their film Ballad of a White Cow premiered in Competition at Berlinale 2021.*



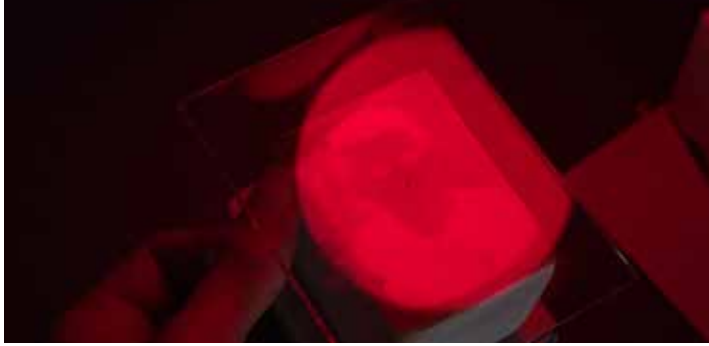
# TÜRKİYE'DEN KADIN FİLMLERİ

# WOMEN'S FILMS FROM TÜRKİYE





## Dargeçit Hold Still



**Yönetmen / Director:** Berke Baş  
**Yapımcı / Producer:** Enis Köstepen  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Türkçe, Kürtçe/Turkish, Kurdish  
**Yapım / Production:** Türkiye  
 2024, 82', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2024 İstanbul Film Festivali - Ulusal Belgesel Yarışması - En İyi Belgesel Ödülü

2024 Istanbul Film Festival - National Documentary Competition - Best Documentary Award

27 yıl, sayıyor... 1995 yılında Mardin'in Dargeçit ilçesinde oğulları ve kardeşleri devlet güçleri tarafından kaybedilen aileler, avukatları ve İnsan Hakları Derneği'nin desteğiyle Türk yargı sistemi içerisinde hakikat ve adalet için mücadele ediyor. Nihayet 2015'te başlayan davanın her duruşması için saatlerce yolculuk yapıyorlar. Devletin cezasızlık duvarını kırmak imkansız bir görev gibi görünse de "gerçek, görmek isteyenler için ortada."

*27 years and counting... Families whose sons and siblings vanished at the hands of state forces in the Dargeçit district of Mardin in 1995 have been battling for truth and justice within the Turkish judicial system, aided by their legal representatives and the Human Rights Association. They endure hours of travel for every court hearing, a process that commenced only in 2015. While dismantling the state's fortress of impunity may appear insurmountable, "the truth is within reach for those who seek it."*



BERKE BAŞ

1972 yılında Ordu'da doğdu. Boğaziçi Üniversitesi Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler Bölümü'nden lisans, New School'dan Medya Çalışmaları alanında yüksek lisans derecesine sahiptir. 2001 yılından bu yana bağımsız belgesellerin yönetmenliğini ve yapımcılığını üstleniyor. 1998 yılında Melis Birder'le birlikte inHouse Projects'i kurdu. 2002-2017 yılları arasında İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema, TV ve Kültürel Çalışmalar yüksek lisans programlarında ders verdi.

*Born in Ordu in 1972, he holds a bachelor's degree from Boğaziçi University, Department of Political Science and International Relations, and a master's in Media Studies from the New School. He has been directing and producing independent documentaries since 2001. He founded inHouse Projects with Melis Birder in 1998. Between 2002 and 2017, he taught at Istanbul Bilgi University Cinema, TV and Cultural Studies master's degree programs.*





## Kayıtsız Unfeeling



**Yönetmen / Director:** Özlem Çingirler  
**Yapımcı / Producer:** Özlem Çingirler, Cemal Çingirler  
**Oyuncular/ Cast:** Tülay Günel, Nastaran Mazal, Rıza Sönmez, Sibel Yaptı, Mehmet Akif Özdemir  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil/Language:** Türkçe/Turkish  
**Yapım / Production:** Türkiye  
 2024, 83', Renkli / Colour, DCP

Uzun yıllardır Avrupa'da yaşayan tanınmış bir oyuncu olan Nursel, Furuğ Ferruhzad'ı canlandıracağı bir rol için Türkiye'ye döner. Perisa ise karındaki bebeğin babası Arash'i aramak için bir süreliğine İran'dan Türkiye'ye gelir. Bir yanlış anlaşılma sonucu ikisinin hayatları İstanbul'da, Nursel'in Beyoğlu'ndaki evinde kesişir. Bu kesişim yalnızca iki kadının hayatlarını etkilemekle kalmaz, birden fazla kültürün tek bir akışta şiir ve dayanışma eşliğinde kavuştuğu ortak bir anlatıya, yepyeni bir hikâyeye dönüşür.

*Nursel, a well-known actress who has been living in Europe for many years, returns to Turkey for a role in which she will portray Furuğ Farrokhzad. Perisa comes to Turkey from Iran for a while to look for Arash, the father of her unborn baby. As a result of a misunderstanding, their lives intersect in Istanbul, at Nursel's house in Beyoğlu. This intersection not only affects the lives of two women, but it also turns into a common narrative, a brand new story, where more than one culture comes together in a single flow, accompanied by poetry and solidarity.*



ÖZLEM ÇİNGİRLAR

1986'da Adana'da doğdu. İşletme bilim uzmanı. 2017 yılında Psikoloji Yüksek Lisans eğitimi aldı. Özel ve kamu kuruluşlarında; eğitimlik, akademisyenlik, yaratıcı yazarlık, proje yöneticiliği ve medya iletişim koordinatörlüğü gibi insan ilişkilerine dayalı işler yaptı. 2011 yılında Adana'da Altınoran Düşünce ve Sanat Platformu ile tanışarak burada fotoğraf, video, sanat tarihi, felsefe eğitimleri aldı. 2016'da mültecilerle ilgili *Asfur* isimli ödüllü bir kısa film yazıp yönetti ve bu filmle yurt içinde ve dışında on yedi festivale katıldı. 2018 yılında Mersin Giad tarafından Fark Yaratın Kadın plaketine layık görüldü. 2017-2019 yıllarında Hollanda Kraliyet Akademisi'nde bazı derslere konuk olarak katıldı. Hollanda'da aylarca süren bir sanat projesinin aşamalarını çekti. Buradaki ortak çalışması *Unregistered* (Hükümsüz), 2017 Venedik Bienali döneminde Vita Tua Vita Mea sergisinde bir ay boyunca gösterildi.

Kayıtsız adlı ilk uzun metraj senaryosu ile T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü'nden 2021 yılında yapım desteği aldı. Sandra Bach ve Kızları isimli kurmaca uzun metraj film senaryosu için İstanbul, Würzburg ve Berlin'de çalışmaları devam ediyor.

*Born in Adana in 1986, she is a business science specialist. She received her Master's in Psychology in 2017. She worked in human relations-based jobs such as teaching, academicship, creative writing, project management, and media communication coordinator in private and public organizations. In 2011, she met Altınoran Thought and Art Platform in Adana, where she received photography, video, art history, and philosophy training. In 2016, she wrote and directed an award-winning short film called Asfur about refugees and participated in 17 festivals at home and abroad with this film. In 2018, she was awarded the Difference Making Woman plaque by Mersin Giad.*

*She attended some lectures as a guest at the Royal Netherlands Academy between 2017 and 2019. She shot the stages of an art project that lasted for months in the Netherlands. Her collaboration here, Unregistered, was shown for a month in the Vita Tua Vita Mea exhibition during the 2017 Venice Biennale.*

*Her first feature-length screenplay Unfeeling received production support from the General Directorate of Cinema of the Ministry of Culture and Tourism in 2021. Her work continues in Istanbul, Würzburg, and Berlin for the fictional feature script Sandra Bach and Her Daughters.*



## Kim Mihri Who is Mihri



**Yönetmen / Director:** Berna Gençalp  
**Yapımcı / Producer:** Berat İlk, Yonca Ertürk, Berna Gençalp  
**Katkıda bulunanlar / Contributors:** Feride Çetin, Deniz Türkali, Ece Dizdar  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce/English  
**Dil/Language:** Türkçe/Turkish  
**Yapım / Production:** Türkiye  
 2022, 89, Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2022 Antalya Altın Portakal Film Festivali Ulusal Belgesel Yarışması - En İyi Belgesel Ödülü  
 2023 Uluslararası Altın Safran Belgesel Film Festivali Yarışması - Jüri Özel Ödülü  
 2023 Boston Türk Festivali 18. Belgesel ve Kısa Film Yarışması - En İyi Belgesel Seyirci Ödülü

2022 Antalya Golden Orange Film Festival National Documentary Film Competition - Best Documentary Award  
 2023 International Golden Saffron Documentary Film Festival - Special Jury Prize  
 2023 Boston Turkish Festival 18th Annual Documentary & Short Film Competition - Best Documentary Audience Award

Ressam Mihri'nin boşluklarla ve rivayetlerle dolu hikâyesi, kadın karakterlere odaklanan yazar Berna Gençalp'in ilgisini çeker. Mihri'nin 19. yüzyıl sonunda Osmanlı İstanbul'unda başlayıp Roma, Paris ve New York'a uzanan hikâyesini ortaya çıkarmak üzere, "Kim Mihri" sorusuyla yola koyulur.

*Who is Mihri is the painter Mihri's untold story. Director Berna decides to trace Mihri's journey from late Ottoman era Istanbul onward to Rome, Paris, and New York. Mihri, whose image, artistic work, and life story have been unjustly obscured, lost, and deformed is revived through interviews and fully animated sequences.*



BERNA GENÇALP

Eskişehir Anadolu Üniversitesi ve İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde sinema üzerine lisans ve yüksek lisans öğrenimi gördü. Yunanistan'da Mediterranean Film Institute, Macaristan'da Katapult senaryo atölyelerine uzun metrajlı kurmaca film senaryoları "Celal Bey ve Peruk Hikâyesi" ile katıldı. Berlin Film Festivali'nin Talent bölümüne, Antalya Film Festivali'ne ve Antalya Film Forum'a davet edildi. Türkiye'de bağımsız canlandırma sinemasını geliştirmeyi amaçlayan Canlandırınlar Derneği'nin isim annesidir. Canlandırınlar Festivali'nde farklı görevlerde çalışmaktadır. Yazdığı şiirler Sözcükler Dergisi ve Artful Living edebiyat sayfalarında yer almıştır.

*Berna Gençalp holds BA and MA degrees in Film and Television. She has attended international workshops on scriptwriting at the Mediterranean Film Institute in Greece and Katapult in Hungary with her script "The Wig Story." She was invited to the Berlin Film Festival Talent Campus, Antalya Golden Orange Film Festival, and Antalya Film Forum. Her poetry appeared in distinguished literary journals. She is part of the creative team of the International Canlandırınlar Film Festival. Her poetry appeared in distinguished literary journals.*



## Yolda On the Road



**Yönetmen / Director:** Özge Uçar  
**Yapımcı / Producer:** Özge Uçar, İbrahim Çığşar  
**Oyuncular / Cast:** İsimleri: Şilan Düzdaban, Evren Duyal, Çağla Açar, Halil Demir, Çisel Kuşkan  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce/English  
**Dil/Language:** Türkçe/Turkish  
**Yapım / Production:** Türkiye  
 2023, 16', Renkli / Colour, Dijital / Digital

### Ödül Bilgileri:

2023 SETEM İpekyolu Film Ödülleri - Ulusal Kurmaca Yarışması - Jüri Özel Ödülü  
 2023 Haliç Goldenhorn Uluslararası Film Festivali - Uluslararası Kısa Kurmaca Film Yarışması - Jüri Özel Ödülü, 2023

2023 SETEM International Silk Road Film Awards - National Fiction Film - Special Jury Award  
 2023 Halic Goldenhorn International Film Festival - International Short Film Competition - Special Jury Award

Aysun, yirmili yaşlarının sonlarında bir yönetmendir. Çekimlerine hazırlandığı filmin oyuncu seçimleri sırasında yurtdışındaki ablası Arzu'dan bir kargo gelir. Arzu, bir mektup ve Aysun'un on iki yaşındayken çektiği kamera kayıtlarının bulunduğu bir kaset göndermiştir. Kamera kaydında, ailesinin araba yolculuğu bulunmaktadır. Aysun'un çocukluğunda yaşadığı bu olay aynı zamanda yeni çekeceği filmin konusudur.

*Aysun is a director in her late twenties. While casting the film she is preparing to shoot, a cargo arrives from her sister Arzu, who lives abroad. Arzu sent a letter and a cassette containing camera recordings taken by Aysun when she was twelve. The footage features her family's car ride. This event that Aysun experienced in her childhood is also the subject of the movie she is about to shoot.*



ÖZGE UÇAR

29 Eylül 1992, Eskişehir doğumlu. Beykent Üniversitesi Sinema ve Televizyon bölümünde bitirme tezi olarak çektiği Mezarlık Bekçisi adlı kısa filmle yüksek lisans programını tamamladı. Ardından Beykent Üniversitesi'nde Sinema ve Televizyon doktora programına başladı. 2010 yılından bu yana çeşitli projelerde senarist, metin yazarı, yönetmen olarak yer aldı ve halen MEB'e bağlı kurumlarda senaryo yazarlığı dersi veriyor.

*Born on September 29, 1992, in Eskişehir, she received her master's degree with her short film Graveyard Watchman, which she shot as her graduation thesis for the Department of Cinema and Television at Beykent University. Immediately afterward, she entered the Cinema and Television Doctorate Program at Beykent University. Since 2010, she has participated in various projects as a screenwriter, copywriter, and director. She currently teaches scenario writing in institutions affiliated with the Ministry of Education.*



## Onun Kalesinde In His Fortress



**Yönetmen / Director:** Yasemin Demirci  
**Yapımcı / Producer:** Yasemin Demirci, Adrian Axel  
**Oyuncular / Cast:** Nezaket Erden, Doğu Can, Erdem Şenocak, Başak Kara, Hakan Emre Ünal  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce / English  
**Dil/Language:** Türkçe/Turkish  
**Yapım / Production:** Türkiye, Norveç / Turkey, Norway  
 2023, 20', Renkli / Colour, Dijital / Digital

### Ödül Bilgileri:

2023 Uşak Kısa Film Festivali - En İyi Senaryo Ödülü  
 2023 İFSAK Kısa Film ve Belgesel Yarışması - En İyi 2. Kurmaca Film Ödülü

2023 Uşak Short Film Festival - Best Scenario Prize  
 2023 İFSAK National Short and Documentary Film Festival - Best Film Second Prize

Ölümünden kısa bir zaman sonra babasının evini boşaltmaya giden genç kadın, orada geçirdiği günlerde yas sürecinin iniş çıkışlarını en derin biçimde hissetmeye başlar.

*A young woman arrives at her newly deceased father's house to clear out the place and starts feeling the descents and ascents of the mourning process.*



YASEMİN DEMİRCİ

1992, İstanbul doğumlu. Üniversite eğitimine Kadir Has Üniversitesi Tiyatro bölümünde başladı, sinema sektöründe kariyer yapmak için okulunu yarıda bıraktı. Prague Film School'da film okudu, yönetmenlik ve senaryo alanlarında uzmanlaşarak 2015 yılında mezun oldu. Kingston University of London, Film Studies bölümüne kabul edildi, 2012'de yüksek dereceyle mezun oldu. 2015'ten itibaren çeşitli kısa filmler çekti. Filmleri Cameralmage, Tirana Uluslararası Film Festivali, Antalya Altın Portakal, İKSV Uluslararası İstanbul Film Festivali, Venice Film Week gibi ulusal ve uluslararası altmıştan fazla festivalde gösterildi. İlk uzun metraj filmi üzerine çalışmaktadır.

*Born in 1992 in İstanbul, she attended Kadir Has University's Theatre Department but left school to work in the film industry. She studied film at Prague Film School, specializing in directing and screenwriting. After graduating in 2015 she attended Kingston University of London Film Studies department and graduated with high honors in 2019. The short films she has been making since 2015 were screened in more than 60 national and international festivals such as Cameralmage, Tirana International Film Festival, Antalya Golden Orange, İKSV International Istanbul Film Festival, and Venice Film Week. She is working on her first feature.*





## Zarafet ve Şiddet Arasında Between Delicate and Violent



**Yönetmen / Director:** Şirin Bahar Demirel

**Yapımcı / Producer:** Şirin Bahar Demirel

**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce/English

**Dil/Language:** Türkçe/Turkish

**Yapım / Production:** Türkiye, Hollanda / Türkiye, The Netherlands  
2023, 14', Renkli / Colour, Dijital /Digital

### Ödül Bilgileri:

2024 İstanbul Film Festivali - Ulusal Kısa Film Yarışması- Mansiyon Ödülü  
2024 Akbank Kısa Film Festivali - Mansiyon Ödülü

2024 İstanbul Film Festival - National Short Film Competition - Honorable Mention

2024 Akbank Short Film Festival - Special Jury Mention

Zarafet ve Şiddet Arasında, elleri, anıları hem saklayan hem de aktarabilen bellek mekânları olarak gören bir deneysel belgesel. Performatif aile albümlerine giremeyen anıların izini eller ve yarattıkları üzerinden sürmeyi, elleri bir bellek haritası gibi okumayı hayal ediyor. Bir ressamın fırça izlerinde aynı elin şiddetini de görebilir miyiz? Kanaviçe bir çeşit alfabe midir? Video, hayalgücü ve yaratım aracılığıyla sanatçının kişisel geçmişiyile bağlantı kurarken, ev içi şiddet ve kalımsal travma gibi daha büyük insan hikâyelerine de açılıyor.

*Between Delicate and Violent is an experimental documentary that considers hands as memory places that can accumulate and transfer memories. Through hands and their creations, the film imagines unearthing lost memories not included in performative, socially acceptable family albums. Can we see the violence of the painter's hands in the brush strokes of his paintings? Is cross-stitch an alphabet? The video connects with the director's past through imagination and creation, while opening up to larger human stories such as domestic violence and intergenerational trauma and resistance.*



ŞİRİN BAHAR DEMİREL

Video, belgesel film, kolaj ve fotoğraf alanında işler üreten görsel sanatçı ve yönetmen, arşiv/bulutlu görüntülerle kendi ürettiği görseller arasında bir diyalog gibi tasarladığı anlatılar kurar. Galatasaray Üniversitesi'nde sinema eğitimi aldıktan sonra, Fransa'da Paul Valéry Üniversitesi'nde Kültürel Projelerin Sanat Yönetimi yüksek lisansını tamamladı. IDFA, Dokufest, Kassel Dokfest, Ars Electronica ve Transmediale gibi festivaller ve sergilere katıldı.

*As a filmmaker and visual artist who works with moving images, collages, and photography, she experiments with the dialogue between archival and found images and her creations. After studying cinema at Galatasaray University in İstanbul and Artistic Direction of Cultural Projects at Paul Valéry University in France, she participated in film festivals and group exhibitions that include IDFA, Kassel Dokfest, Ars Electronica, Transmediale, Sharjah Film Platform, and İstanbul Museum of Modern Art screenings.*



## Ruj Lipstick



**Yönetmen / Director:** Burcu Görgün  
**Yapımcı / Producer:** Burcu Görgün  
**Oyuncular / Cast:** Müslüm Taylan, Ali Seçkiner Alıcı, Esra Ergün  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce/English  
**Dil/Language:** Türkçe/Turkish  
**Yapım / Production:** Türkiye  
 2023, 12', Renkli / Colour, Dijital / Digital

### Ödül Bilgileri:

2023 Seattle Türk Filmleri Festivali - Seyirci Ödülü

2023 Seattle Turkish Film Festival Shorts - Audience Award

On yaşındaki Sabahattin sokaklarda su ve çay satarak ailesinin geçimine yardımcı olmaktadır. İçine doğduğu şiddet dolu dünyanın sınırlarını, okuduğu çizgi romanlardaki karakterleri hayal ederek aşar. Varlığının insanlar tarafından fark edilmediğini anladığında "görünmez" olduğunu düşünür. Artık tek arzusu görünür olabilmektir, görünür olduğunda kaderinin de değişeceğine inanır. İnsanların onu görmesi için okuduğu çizgi romandan hareketle sonunu asla tahmin edemeyeceği bir yolculuğa çıkar.

Ten years old Sabahattin helps his family by selling water and tea on the streets. He transcends the boundaries of the violent world he was born in by dreaming about the comic book characters he loves so much. When he realizes people don't notice him, he believes he has become "invisible." His only wish is to be seen again, he believes this to be the only way to change his fate. To make people see him again, he embarks on a journey inspired by a comic book he reads.



BURCU GÖRGÜN

1986 doğumlu. Marmara Üniversitesi Sosyoloji bölümünde okudu. 2009-2015 yılları arasında *Yaprak Dökümü*, *Aşk-ı Memnu*, *Fatmagül'ün Suçu Ne?*, *Kuzey Güney*, *Kurt Seyit ve Şura* ve *Medcezir* dizilerinde yardımcı senarist olarak çalıştı. 2017'de Uluslararası Emmy Ödülü'nü kazanan *Kara Sevda*, *Kuzgun* ve *Alev Alev* dizilerinin senaristiydi. *Bir Aşk İki Hayat* adlı sinema filminin uyarlama senaryosunun yazarlarındandı. *Ruj*, yönetmenin yazıp yönettiği ikinci kısa filmidir.

Born in 1986, she studied Sociology at Marmara University. From 2009 to 2015, she worked as a co-writer in the TV series *Yaprak Dökümü*, *Aşk-ı Memnu*, *Fatmagül'ün Suçu Ne?*, *Kuzey Güney*, *Kurt Seyit ve Şura*, and *Medcezir*. She was one of the scriptwriters for the 2017 International Emmy Award Winner TV series *Kara Sevda* and also the TV series *Kuzgun* and *Alev Alev*. She also worked on the adapted script for the feature film *Bir Aşk İki Hayat*. *Lipstick* is the second short film written and directed by her.



## Maşallah! Mashallah!



**Yönetmen / Director:** Ezgi Ay  
**Yapımcı / Producer:** Ezgi Ay, Boğaç Uzun  
**Oyuncular / Cast:** Ezgi Ay  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce / English  
**Dil/Language:** Türkçe/Turkish  
**Yapım / Production:** Türkiye  
 2023, 10', Renkli / Colour, Dijital / Digital

### Ödül Bilgileri:

2024 İFSAK Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması - Deneysel Dalı - İkincilik Ödülü

2024 IFSAK National Short and Documentary Film Festival - Experimental Film - Second Prize

Gardıroptan bir üst seç, altına başka bir şey seç. Giyinip çıkmak lazım. Ne kadar zor olabilir ki? Göğsün açılıyor mu kontrol et. Başın ağrımasın sonra, millete yanlış fikir verme. Açılıyorsa çengelli iğneyle tuttur ya da üstüne bir fular at stratejik olarak. Fular da tam çözüm değil, fark etmezsin açılır falan, boşuna derd. Nazar boncuğu yok mu halihazırda çengelli iğnede, onu tak işte. Hah işte oldu! Nazar boncuğu yeter.

*Pick an outfit. You need to get dressed and just go out. How difficult could it be? Check how much cleavage you reveal. Could they see your bra? Wear a nude coloured one so that it won't attract attention. Don't give people the wrong idea. If your cleavage shows, cover it with a scarf. Just to be sure, use a safety pin so the scarf doesn't move. You don't need the safety pin, just pin an evil eye bead. Now, that's safe.*



EZGI AY

Boğaziçi Üniversitesi Felsefe bölümünden mezun oldu. Boğaziçi Üniversitesi Oyuncuları'nda oyunculuğun yanında pek çok görev aldı. Ramazan Kılıç'ın yönettiği 2019 yapımı *Servis* filminde oynadığı Nebahat Öğretmen rolüyle Short To The Point ve Diyarbakır Kısa Film Festivali'nde En İyi Kadın Oyuncu ödülünü aldı. Annesinin ebelik deneyimlerinden yola çıkarak yazdığı ilk kurmaca denemesi Ebe, Kültür Bakanlığı'ndan yapım desteği aldı. İkinci kısa filmi *Maşallah!* 2023 sonunda festival yolculuğuna başladı.

*A graduate of the Boğaziçi University philosophy department, as a student she was part of the university's long-running Drama Club where she took various roles. Upon graduation, she acted in short and feature films and commercials. She won the Best Actress award at Short To the Point and Diyarbakır Short Film Festival with her performance in School Bus as teacher Nebahat. Her first short film The Midwife (2018) was inspired by her mother's real-life experiences as a midwife in rural Anatolia. Her second short film Mashallah! was completed in 2023.*



## ÖZEL GÖSTERİMLER



## SPECIAL SCREENINGS







## Kör Noktada In The Blind Spot Im Toten Winkel



**Yönetmen / Director:** Ayşe Polat  
**Yapımcı / Producer:** Mitos Film  
**Oyuncular / Cast:** Ahmet Varlı, Çağla Yurga, Nihan Okutucu, Tudan Ürper, Kátja Bürkle, Aziz Çapkurt, Aybi Era  
**Altyazılar / Subtitles:** Türkçe / Turkish  
**Dil/Language:** Almanca, Türkçe, Kürtçe, İngilizce/German, Turkish, Kurdish, English  
**Yapım / Production:** Almanya / Germany  
 2023, 117', Renkli / Colour, DCP

### Ödül Bilgileri:

2023 İstanbul Film Festivali Altın Lale - Ulusal Yarışma - En İyi Film - En İyi Senaryo - En İyi Kurgu - FIPRESCI Ödülü

2023 İstanbul Film Festivali Golden Tulip - National Competition - Best Film - Best Screenplay - Best Editing - FIPRESCI Award

Almanya'dan gelip Türkiye'nin kuzeydoğusunda üçra bir köyde çekim yapan bir film ekibi, yaşlı bir Kürt kadınla röportaj yapar. Kadın, yıllar önce kaybettiği oğlunun anısını canlı tutabilmek için kadim bir ritüel yürütmektedir. Alman ekibe Kürtçe çeviride yardımcı olan genç kadın, yedi yaşındaki Melek'in de bakıcısıdır. Melek'in babası Zafer, asıl amacı belirsiz, karanlık bir örgüte mensuptur. Gizemli bir varlık Melek'e musallat olduğunda Zafer örgüte sadakatiyle ailesinin esenliği arasında kalakalır. Tüm bu kişilerin bir araya gelişlerinin sonucu yıkıcı olacaktır.

Kör Noktada, bu yıl Ayşe Polat'a Uçan Süpürge Vakfı tarafından Bilge Olgaç Başarı Ödülü verilmesi vesilesiyle gösteriliyor.

A film crew from Germany, filming in a remote village in northeastern Turkey, interviews an old Kurdish woman. The woman carries out an ancient ritual to keep the memory of her son alive, whom she lost years ago. The young woman who helps the German team with the Kurdish translation is also the caregiver of seven-year-old Melek. Melek's father, Zafer, belongs to a shadowy organization whose real purpose is unclear. When a mysterious entity haunts Melek, Zafer is torn between his loyalty to the organization and the well-being of his family. The result of all these people coming together will be devastating.

This year, In the Blind Spot is showcased in celebration of Ayşe Polat's receipt of the Bilge Olgaç Achievement Award from the Flying Broom Foundation.



AYŞE POLAT

On beş yaşındayken hobi amaçlı Süper 8 video filmler çeken Ayşe Polat, üniversite eğitimi sırasında bu tecrübesini sosyal projelerle birleştirerek Almanya'da yaşarken 4. kuşak toplumun sorunlarını içeren kısa filmler yaptı. 1991 yılında yabancı öğrencilere verilen bir fonla gerçekleştirdiği çalışmalarıyla ödüller aldı, 1992'de intihar eden Türk kökenli bir sığınmacının hayatının anlatıldığı ilk filmi *Fremdnacht*'ı çekti, 1997 tarihli *Ein Fest für Beyhan* (Beyhan için Bir Eğlence) filmiyle birçok festivalde ödül aldı. *En Garde* filmiyle 2004 Locarno Uluslararası Film Festivali'nde En İyi Film ve En İyi Kadın Oyuncu ödüllerini, Alman Film Eleştirmenleri Ödülleri'nde En İyi Film kazandı. *Kör Noktada* ilk gösterimini 2023 Berlin Film Festivali'nin Karşılaşmalar bölümünde yaptı, 42. İstanbul Film Festivali'nde En İyi Film ve Uluslararası Film Eleştirmenleri Birliği (FIPRESCI) ödülleri dahil 4 ödül, 34. Ankara Film Festivali'nde toplam yedi ödül aldı. Bilge Olgaç Başarı Ödülü sahibidir.

*Ayşe Polat, who shot Super 8 video films for hobby purposes when she was fifteen years old, combined this experience with social projects during her university education and made short films covering the problems of the 4th generation immigrant society while living in Germany. In 1991, she received awards for her work carried out with a fund given to foreign students. She shot her first film, Fremdnacht, which tells the life of a Turkish-origin refugee who committed suicide in 1992 and received awards at many festivals with his 1997 film Ein Fest für Beyhan (An Entertainment for Beyhan). Her film En Garde won the Best Film and Best Actress awards at the 2004 Locarno International Film Festival and the Best Film Award at the German Film Critics Awards. In the Blind Spot premiered in the Encounters section of the 2023 Berlin Film Festival, and received 4 awards, including the Best Film and the International Society of Film Critics (FIPRESCI) awards at the 42nd Istanbul Film Festival, and a total of seven awards at the 34th Ankara Film Festival. She is the recipient of the Bilge Olgaç Achievement Award.*



## Yük The Load



**Yönetmen / Director:** Erden Kiral  
**Yapımcı / Producer:** Ayfer Özgürel, Avni Özgürel  
**Oyuncular / Cast:** Tülin Özen Nadir Sarıbacak, Tansu Biçer, Suzan Genç, Sinan Demirer  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce / English  
**Dil / Language:** Türkçe / Turkish  
**Yapım / Production:** Türkiye  
 2012, 80', Renkli / Colour, Dijital / Digital

### Ödül Bilgileri:

2013 Ankara Film Festivali - En İyi Görüntü Yönetmeni

2013 Ankara Film Festival - Best Director of Photography

Cemal işlediği cinayet sonrası bir madene kaçıp, ölüm korkusuyla saklanır. Peşinde onu kovalayan bir başka adamsa dışardan görünen tüm cesaretine rağmen öldürmekten korkmaktadır. Bu iki adamın ortak noktası ise Zeynep adlı bir kadındır. Aslında Cemal'le evli olan Zeynep, seneler önce Cumali adlı bir adamla tutkulu bir ilişki yaşar ama Cumali de evlidir. Geriye dönüşler ve şimdiki zaman, geçmiş ve gelecek arasındaki geçişlerle bu üç insanın öyküsünü beyazperdeye taşıyan, gerçek hayat hikâyelerinden kurgulanan filmde başrol oyuncularını haricinde görünen insanların maden ocağı çalışanları ve aileleri olması, madencilerin yaşamına bir pencere açısıyla filme yer yer belge niteliği kazandırıyor. Yük, bu yıl Tülin Özen'e Uçan Süpürge Vakfı tarafından Bilge Olgaç Başarı Ödülü verilmesi vesilesiyle gösteriliyor.

*After committing a murder, Cemal runs away and hides in a mine out of fear of death. Another man who is chasing Cemal is afraid of killing him, despite all his apparent courage. What these two men have in common is a woman named Zeynep, who is married to Cemal. She had a passionate relationship with a man named Cumali years ago, but Cumali was also married. The film, which brings the story of these three people to the big screen with flashbacks and transitions between present, past, and future is based on real-life stories. The people who appear in the movie, other than the leading actors, are mine workers and their families, giving the movie a documentary quality by opening a window into the lives of the miners.*

*This year, The Load is showcased in celebration of Tülin Özen's receipt of the Bilge Olgaç Achievement Award from the Flying Broom Foundation.*



ERDEN KIRAL

1942 doğumlu Erden Kiral, İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Seramik bölümünden mezun oldu. Gerçek Sinema, Çağdaş Sinema ve Güney dergilerinde sinema yazıları yazdı, editörlük yaptı. Üçüncü sünnya Sinemasıyla ilgili araştırmaları Vatan gazetesinde ve 7. Sanat dergisinde yayımlandı. 1984'ten beri, sinema bölümünün kurucuları arasında yer aldığı Berlin Akademie der Künste üyesidir. *Yolda* filmi 2005'te Harvard Üniversitesi Sinematek'e kabul edildi. İzmit Rotary Klübü Aviva, Adana Film Festivali, Uluslararası İstanbul Film Festivali ve Beykent Üniversitesi'nden Yaşam Boyu Başarı ve Onur ödülleri aldı. 2009'da 4. Köyceğiz Film Festivali'nde Onur Ödülü aldı. 2022'de hayatını kaybetti.

*Born in 1942, he graduated from Istanbul State Academy of Fine Arts, Department of Ceramics. He wrote and edited cinema articles in Gerçek Sinema, Çağdaş Sinema, and Güney magazines. His research on Third World Cinema was published in Vatan newspaper and 7. Sanat magazine. Since 1984, he has been a member of the Berlin Akademie der Künste, where he was among the founders of the cinema department. His film On the Road was accepted to Harvard University Cinematheque in 2005. He received Lifetime Achievement and Honor awards from İzmit Rotary Club Aviva, Adana Film Festival, International Istanbul Film Festival, and Beykent University. He received an Honorary Award at the 4th Köyceğiz Film Festival in 2009. He died in 2022.*



## 11'e 10 Kala 10 to 11



**Yönetmen / Director:** Pelin Esmer  
**Yapımcı / Producer:** Pelin Esmer, Nida Karabol, Tolga Esmer  
**Oyuncular / Cast:** Nejat İşler, Mithat Esmer, Tayanç Ayaydın, Laçın Ceylan  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce/English  
**Dil / Language:** Türkçe/Turkish  
**Yapım / Production:** Türkiye, Fransa, Almanya / Türkiye, France, Germany  
 2009, 110', Renkli / Colour, Dijital / Digital

### Ödül Bilgileri:

2009 Adana Altın Koza Film Festivali - En İyi Film Ödülü  
 2009 Adana Altın Koza Film Festivali - En İyi Senaryo Ödülü  
 2009 İstanbul Film Festivali - Jüri Özel Ödülü

2009 Adana Golden Boll Film Festival - Best Film Award  
 2009 Adana Golden Boll Film Festival - Best Screenplay Award  
 2009 İstanbul Film Festival - Special Jury Prize

Emniyet Apartmanı'nın dördüncü katında yaşayan Mithat Bey, yıllardır biriktirdiği koleksiyonlarını karşılaştığı her zorluğa karşı korumayı başarmıştır. Koleksiyonunun devamlılığını bozmamak için aradığı herhangi bir parça onu İstanbul'un her köşesine götürebilir. Mithat Bey için İstanbul'un kendisi de koleksiyonu kadar sınırsızdır. Oysa Ali için İstanbul, Emniyet Apartmanı ve çevresiyle sınırlıdır. Köyünden İstanbul'a gelip apartmanda kapıcılık yapmaya başlayan Ali, kızı kapıcı dairesindeki rutubetten astıma yakalanınca, evdeki koşullar düzelenek ailesini köye geri yollamıştır. Apartmanın diğer sakinleri deprem endişesi ve daha değerli bir eve sahip olma isteğiyle binayı yıkıp yeniden inşaa etmeyi tercih edince, Mithat Bey'in koleksiyonları uğruna verdiği savaşların en zorlusu başlar. Bina yıkılırsa Mithat Bey koleksiyonlarını kaybedecektir, Ali de hem evini, hem işini. Artık apartman, yalnız yaşayan bu iki adamın ortak kaderidir.

11'e 10 Kala, bu yıl Nida Karabol'a Uçan Süpürge Vakfı tarafından Bilge Olgaç Başarı Ödülü verilmesi vesilesiyle gösteriliyor.

*Living on the fourth floor of Emniyet Apartment Building, Mithat Bey has, against all threats he has faced, managed to protect his collection, which he has been working on for years. Any piece he searches for to maintain the continuity of the collection could lead him anywhere in Istanbul. For him, Istanbul is as unlimited as his collection whereas, for Ali, it is limited to the Emniyet Apartment Building and its surroundings. Coming from the village to Istanbul, Ali started to work as the apartment's concierge. When his daughter contracted asthma due to the humidity on the concierge's floor, Ali sent his family back home to his village until the conditions were improved. When the other tenants in the building, out of fear of an earthquake and with the ambition to own a more valuable building, prefer to have it demolished to be rebuilt again, Mithat Bey's most challenging war for his collection begins. The building is now the shared destiny of these two men who live alone.*

*This year 10 to 11 is showcased in celebration of Nida Karabol's receipt of the Bilge Olgaç Achievement Award from the Flying Broom Foundation.*



PELİN ESMER

Yönetmen ve senarist Pelin Esmer, Boğaziçi Üniversitesi'nde sosyoloji okuduktan sonra Yavuz Özkan'ın Z1 Film Atölyesi'ne devam etti. Belgesel ve kurmaca filmlerde yönetmen yardımcılığı yaptıktan sonra kendi film şirketi Sinefilm'i kurarak 2001'den itibaren bağımsız filmler yapmaya başladı.

Belgesel filmi *Oyun*'un (2005) ilk uluslararası gösterimi San Sebastian Film Festivali'nde yapıldı. Dünya çapında elliden fazla festivalde gösterilen film Tribeca Film Festivali'nde En İyi Belgesel Yönetmeni Ödülü de dahil olmak üzere pek çok ödül aldı. İlk kurmaca filmi *11'e 10 Kala* (2009) Cannes Film Festivali Cinefondation'a seçilen altı projeden biri oldu. Esmer, filminin senaryosunu burada tamamladı. 11'e 10 Kala, San Sebastian Film Festivali'nin resmi seçkinde gösterildi, uluslararası birçok ödül aldı, Türkiye, Fransa ve Almanya'da gösterime girdi. İlk gösterimi Toronto ve Rotterdam film festivallerinde yapılan ikinci kurmaca filmi *Gözetleme Kulesi* (2012), pek çok ülkede ve Caravanserai Programı'nın parçası olarak ABD'nin beş farklı eyaletinde gösterildi. Üçüncü kurmaca filmi *İşe Yarar Bir Şey* (2017), Türkiye'de aldığı FIPRESCI En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu ödüllerinin yanı sıra Tallinn Black Nights Film Festivali'nde En İyi Senaryo ödülünü aldı. 2018'de DAAD Misafir Sanatçı Programı tarafından Berlin'e davet edilen Pelin Esmer burada belgesel filmi *Kraliçe Lear*'ı (2019) geliştirdi. İlk gösterimi Saraybosna Film Festivali'nde yapılan *Kraliçe Lear* uluslararası festivallerde yolculuğuna devam ederken Türkiye'de Adana Altın Koza Film Festivali'nde Yılmaz Güney Ödülü ve SIYAD Cüneyt Cebenoyan Ödülü'nü aldı. Camargo Foundation tarafından 2019 sonbaharında Fransa, Cassis'deki sanatçı rezidansına davet edilen Pelin Esmer burada *O Da Bir Şey Mi* adlı projesi üzerine çalışmaya başladı. Filmin post-produksiyon süreci devam etmektedir.

*Director and screenwriter Pelin Esmer attended Yavuz Özkan's Z1 Film Workshop after studying sociology at Boğaziçi University. After working as an assistant director in documentaries and fiction films, she founded her own film company, Sinefilm, and started making independent films in 2001.*

*The first international screening of the documentary film *Oyun* (2005) was held at the San Sebastian Film Festival. The film was shown at more than fifty festivals around the world and received many awards, including the Best Documentary Director Award at the Tribeca Film Festival. Her first fiction film, *11'e 10 Kala* (2009), was one of the six projects selected for the Cannes Film Festival Cinefondation, where she completed the script of her film. *11'e 10 Kala* was screened in the official selection of the San Sebastian Film Festival, received many international awards, and was released in Turkey, France, and Germany. Her second fiction film, *Gözetleme Kulesi* (2012), which premiered at the Toronto and Rotterdam film festivals, was screened in many countries and five different states of the USA as part of the Caravanserai Program. Her third fiction film, *İşe Yarar Bir Şey* (2017), received the FIPRESCI Best Director, Best Screenplay, and Best Actress awards in Turkey, as well as the Best Screenplay award at the Tallinn Black Nights Film Festival. She was invited to Berlin by the DAAD Artist-in-Residence Program in 2018 and developed the documentary film *Kraliçe Lear* (2019) there. *Kraliçe Lear*, which premiered at the Sarajevo Film Festival, continued its journey at international festivals and received the Yılmaz Güney Award and the SIYAD Cüneyt Cebenoyan Award at the Adana Altın Koza Film Festival in Turkey. Pelin Esmer was invited by the Camargo Foundation to the artist residency in Cassis, France, in the fall of 2019 and started working on her project titled *O Da Bir Şey Mi*. The post-production process of the film continues.*





## Neandria Neandria



**Yönetmen / Director:** Reha Erdem  
**Yapımcılar / Producers:** Ömer Atay, Serra Ciliv  
**Oyuncular / Cast:** Deniz İlhan, Ahmet Rifat Şungar, Bülent Emin Yarar, İnci Nur Daşdemir, Nihal Yalçın, Izzy, Nur Fettahoğlu, Serkan Keskin  
**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish  
**Dil / Language:** Türkçe / Turkish  
**Yapım / Production:** Türkiye / Türkiye  
 2023, 90', Renkli / Colour, Dijital / Digital

Neandria geçmişin izleri hayli silinmiş antik bir şehrin yıkıntılarının hemen altında, yoksul bir Ege köyünde geçiyor. Köyde hayat, dünyanın gerisinde yaşanandan hiç de farklı değil: Kıskaçlık, hırs ve korku, burada da ele geçirmiş insanları. Yarışma, avlanma ve kazanma hırsının hasta ettiği bu insanların arasında bir tek, 18 yaşındaki Suna, yaşamaya dair can alıcı soruları sormaya cesaret edecektir. İyi ya da kötü olanı kim bilebilir ki? Ve, yolun nasıl yürüneceğini kim bize söyleyebilir?

Neandria bu yıl Deniz İlhan'a Uçan Süpürge Vakfı tarafından Genç Cadı Ödülü verilmesi vesilesiyle gösteriliyor.

*Neandria unfolds in a modest Aegean village, nestled beneath the remnants of an ancient city, where the vestiges of its past have mostly faded away. Life in the village mirrors that of the wider world; here, as elsewhere, jealousy, ambition, and fear reign over the people. Among those afflicted by the relentless pursuit of competition, hunting, and victory, only 18-year-old Suna dares to pose the essential questions about existence. Who can truly distinguish between good and bad? And who can illuminate the path we should tread?*

*This year, Neandria is showcased in celebration of Deniz İlhan's receipt of the Young Witch Award from the Flying Broom Foundation.*



REHA ERDEM

Sinema okumak için Boğaziçi Üniversitesi'ndeki tarih eğitimini yarıda bırakıp 1983'te Paris'e gitti. Paris VIII Üniversitesi Sinema Bölümü'nü bitirdi ve Plastik Sanatlar Bölümü'nde yüksek lisans yaptı. Fransa-Türkiye ortak yapımı ilk uzun metrajlı filmi A Ay'ı 1989'da çekti. 1991'de Jean Genet'in *Hizmetçiler* adlı oyununu İstanbul Devlet Tiyatrosu'nda, özgün bir yorumla sahneye koydu. İkinci filmi *Kaç Para Kaç* (1999), Oscar ödüllerinde Yabancı Dilde En İyi Film dalında Türkiye'yi temsil etti. 2004'te *Korkuyorum Anne* ile Ankara Film Festivali'nde En İyi Yönetmen, Adana Altın Koza Film Festivali'nde ise En İyi Senaryo dallarında ödül kazandı. Dördüncü filmi *Beş Vakit* (2006), İstanbul Film Festivali'nde En İyi Film seçildi ve FIPRESCI Ödülü'nü aldı. Film ayrıca, 2008'de *The Times* ve *The Sunday Times* tarafından belirlenen Yılın En İyi 100 Filmi arasında ilk beşe girdi. 2008'de *Hayat Var* filmiyle Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde SİYAD Ödülü'nü kazanırken, ertesi yıl çektiği *Kosmos* (2009) Antalya'dan En İyi Film ve En İyi Yönetmen ödüleriyle döndü. 2013'te *Jin* ile Sinema Yazarları Derneği tarafından Yılın En İyi Yönetmeni seçildi. 2016'da dünya galasını da yaptığı Venedik Film Festivali'nde Jüri Özel Ödülü'nü kazanan *Koca Dünya*, Adana Altın Koza Film Festivali'nde de En İyi Film ve Film Yönetmenleri Derneği En İyi Yönetmen ödüllerini kazandı. Filmleri Toronto, Tokyo, Berlin, Tribeca, Busan, Locarno gibi dünya festivallerinde gösterilen Reha Erdem, Nilüfer Güngörmüş'le birlikte yazdığı *Korkuyorum Anne* dışındaki tüm filmlerinin senaryolarını kendisi kaleme aldı. Küresel pandemi döneminde yazdığı ve İstanbul'da Zoom uygulaması ile çektiği son filmi *Seni Buldum Ya!*, Mart 2021'de MUBI'de gösterime girdi ve kanalın o yıl en çok izlenen yapımı oldu. Uzun yıllardır birlikte çalıştığı görüntü yönetmeni Florent Herry ile birlikte hazırladıkları *Mimirap* adlı video yerleşimesi, *Prizma Expanded: Algının Poetikası* sergisi kapsamında Mayıs-Haziran 2023 tarihleri arasında Akbank Sanat'ta sergilendi. Son filmi *Neandria* (2023), dünya prömiyerini 39. Varşova Film Festivali'nde yapacak. Deniz Tortum'la birlikte geliştirdikleri "Flux" ve "Lucy" adlı projelerine devam ediyor.

*He left his history education at Boğaziçi University to study cinema and went to Paris in 1983. He graduated from the Cinema Department of Paris VIII University and completed his master's degree in the Department of Plastic Arts. He shot his first feature film, Oh Moon! a French-Turkish co-production, in 1989. In 1991, he staged Jean Genet's play Maids with an original interpretation at the Istanbul State Theatre. His second film, A Run for Money (1999), represented Turkey in the Best Foreign Language Film category at the Oscars. In 2004, he won the Best Director award at the Ankara Film Festival and the Best Screenplay award at the Adana Golden Boll Film Festival with Mommy, I'm Scared. His fourth film, Times and Winds (2006), was selected as Best Film at the Istanbul Film Festival and received the FIPRESCI Award. The film also ranked in the top five among the 100 Best Films of the Year determined by The Times and The Sunday Times in 2008. While he won the SİYAD Award at the Antalya Golden Orange Film Festival with his film My Only Sunshine in 2008, his film Kosmos (2009) the following year returned from Antalya with the Best Film and Best Director awards. In 2013, he was selected as the Best Director of the Year by the Cinema Writers Association for Jin. Big Big World, which won the Special Jury Prize at the Venice Film Festival where it had its world premiere in 2016, also won the Best Film and Film Directors Association Best Director awards at the Adana Golden Boll Film Festival. Reha Erdem, whose films were shown at world festivals such as Toronto, Tokyo, Berlin, Tribeca, Busan, and Locarno, wrote the scripts of all her films herself, except for Mommy, I'm Scared, which he wrote together with Nilüfer Güngörmüş. His latest film, Hey There! which he wrote during the global pandemic period and shot with the Zoom application in Istanbul, was released on MUBI in March 2021 and became the channel's most-watched production that year. The video installation called Mimirap, prepared together with the cinematographer Florent Herry, with whom he has been working for many years, was exhibited at Akbank Sanat between May and June 2023 as part of the Prism Expanded: Poetics of Perception exhibition. His latest film, Neandria (2023), will have its world premiere at the 39th Warsaw Film Festival. He continues his projects called "Flux" and "Lucy", which he developed with Deniz Tortum.*





## Ev Karadır The House is Black Khaneh Siah Ast



**Yönetmen / Director:** Furuğ Ferruhzad

**Yapımcı / Producer:** Ebrahim Golestan

**Altyazılar / Subtitles:** İngilizce, Türkçe / English, Turkish

**Dil/Language:** Farsça/Persian

**Yapım / Production:** İran / Iran  
1962, 21', Siyah Beyaz / Black & White, DCP

İranlı feminist şair Furuğ Ferruhzad'ın 1967'deki ölümünden önce yönettiği tek film olan *Ev Karadır*, Kuzey İran'daki Bababaghi Darülaceze cüzam kolonisindeki hayatı ve çekilen acıları anlatırken bir yandan insanlığın haline ve hayatın güzelliğine odaklanan yirmi dakikalık bir portre. Koloninin sakinleri, dünyanın geri kalanından kopuk, içine kapanmış bir toplulukta yaşar, ibadet eder, öğrenir, oyunlar oynar kutlama yaparlar. Ferruhzad, İran Yeni Dalga sinemasının en eski öncülerinden biri kabul edilen filmde Eski Ahit'ten, Kuran'dan ve kendi şiirinden bölümleri seslendirerek toplumdan dışlanmışların şefkatli bir tablosunu çiziyor. Film canlı görüntüler ve dinamik kurgu aracılığıyla fiziksel farklılıklarla doğrudan yüzleşirken hastalık nedeniyle sıklıkla gözden kaçırılan insanlığı gözler önüne seriyor.

*The only film directed by feminist Iranian poet Forough Farrokhzad before her death in 1967, *The House is Black* is a twenty-minute portrait of a leper colony in northern Iran that looks at life and suffering in Bababaghi Hospice leper colony and focuses on the human condition and the beauty of creation. The colony's inhabitants live, worship, learn, play, and celebrate in a self-contained community cut off from the rest of the world. Farrokhzad paints a compassionate picture of society's marginalized using reflective voiceovers from the Old Testament, the Koran, and her own poetry. Through vivid imagery, the film confronts physical differences head-on, revealing the humanity often overlooked due to illness.*



FÜRÜĞ FERRUHZAD

İranlı şair, yazar, ressam ve film yönetmeni Furuğ Ferruhzad (28 Aralık 1934 - 14 Şubat 1967) ülkenin yirminci yüzyıldaki en önemli şairlerinden biri olarak kabul edilen, yaşadığı dönemde çok tartışılan bir modernist ve feminist bir ikonoklasttı. Otuz iki yaşında bir trafik kazasında hayatını kaybetti.

*Forough Farrokhzad (28 December 1934 - 14 February 1967) was an influential Iranian poet, author, painter and film director. Regarded as one of the most important poets of the twentieth century in Iran, she was a controversial modernist and a feminist iconoclast. She died in a car accident at the age of 32.*



## FESTİVAL EKİBİ FESTIVAL STAFF

### YÖNETİM - ADMINISTRATION

Aslı Koçak Arıhan  
Ayşe Ürün Güner  
Eylem Ümit Atılğan  
Humayun Sungar  
Musa Toprak

### MÜTEVELLİ HEYETİ - BOARD OF TRUSTEES

Aslı Arıhan Koçak  
Aydan Akas  
Ayşe Ürün Güner  
Cemre Öztoprak  
Ceren Kurt  
Dilek Metin Sert  
Elif Topkaya Sevinç  
Emre Yılmaz  
Eylem Ümit Atılğan  
Halime Güner  
Humayun Sungar  
Musa Toprak  
Reyhana Atasü  
Sevinç Ünal  
Südüz Haşar  
Tuba Demirci  
Yıldız Temirtürkan

### FESTİVAL KADROSU - FESTIVAL TEAM

**Film Programı ve Film Trafik**  
**Festival Programming and Film Traffic**  
Fatma Edemen

**Sanat Direktörü - Art Director**  
Dilek Metin Sert

**Festival Koordinatörü - Festival Coordinator**  
Dalım İleriş Mayadağlı

**Festival Asistanı ve Gönüllü Koordinatörü**  
**Festival Assistant and Volunteer**  
**Coordinator**  
Selime İrem Su Derelioğlu

**Basın İlişkiler - Media Relations**  
Cem Koç  
Deniz Ali Tatar  
Ebru Apalak

**Sosyal Medya - Social Media**  
Nil Kayra Özoğuz  
Firdevs Su Aydın  
Selime İrem Su Derelioğlu

**Medya Danışmanı - Media Consultant**  
Duygu Onay Çöker

**İnternet Sitesi - Website**  
Arjen Deniz Türkmen

**Konuk Ağırlama - Hospitality**  
İlknur Güner  
Aleyna Kaya

**Kısa Film Seçici Kurulu**  
**Short Film Selection Committee**  
Arjen Deniz Türkmen  
Dalım İleriş Mayadağlı  
Dilek Metin Sert  
Firdevs Su Aydın  
Selime İrem Su Derelioğlu

**Prodüksiyon ve Altyazı Koordinatörü**  
**Production and Subtitling Coordinator**  
Süleyman Demirel

**Afiş Tasarımı - Poster Design**  
Aslı Alpar

**Görsel Kimlik Tasarımı ve Tanıtım Videoları**  
**Visual Identity Design and Publicity Videos**  
Emre Yılmaz

**Mali İşler - Finance**  
Hülya Gök

**Sponsorluk Sorumlusu**  
**Sponsorship Management**  
Nursel Nural Tokgöz

**Açılış ve Kapanış Töreni**  
**Opening and Closing Ceremony**  
Emre Yılmaz

**Yazılım Destek - Software Support**  
Arjen Deniz Türkmen  
Firdevs Su Aydın

### KATALOG - CATALOG

**Editör & Çevirmen - Editor and Translator**  
Begüm Kovulmaz

**Katalog Tasarımı ve Uygulama**  
**Catalog Design and Layout**  
Emre Yılmaz



## TEŞEKKÜRLER ACKNOWLEDGEMENTS

Ankara Büyükşehir Belediyesi  
Armağan Lale  
Austrian Embassy Ankara  
Bahar Şimşek  
Banu Yıldız  
Biket İlhan  
Çankaya Belediyesi  
Delegation of the European Union to Türkiye  
Duygu Onay Çöker  
Elif Ufluoğlu  
Embassy of Italy Ankara  
Embassy of Spain in Türkiye  
Embassy of Sweden in Türkiye  
Embassy of Switzerland in Türkiye  
Embassy of the Czech Republic Ankara  
Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Türkiye  
Ethem Torunoğlu  
Feyza Tevrüz  
Fusun Okutan  
Gülden Treske  
Halil Yurtkuran  
Hatice Demir  
HiltonSA  
Institut Français  
Irmak Hatırlı  
Kavaklıderem Derneği  
Last Penny  
Linda Rödel Çiftçi  
Marsel Kalvo  
Mehmet Şahin  
Murat Karayalçın  
Nil Kayra Özoğuz  
Nursel Nural Tokgöz  
Perihan Yücel  
Şenay Gürler  
Tamay Gültepe  
The Norwegian Embassy in Ankara  
Tutku Kurt Bayyurt  
Yetkin Dikinciler  
Zeynep Ünal



## FİLM DİZİNİ INDEX OF FILMS

...Kadın / Woman of...	64-65
11'e 10 Kala / 10 to 11	132-133
Anavatan / Motherland	98-99
Benim Adım Mutlu / My Name is Mutlu	52-53
Çavdar Boynuzu / The Rye Horn	86-87
Dahomey	92-93
Dargeçit / Hold Still	110-111
En Sevdiğim Pastam / My Favourite Cake	106-107
Ev Karadır / The House Is Black	136-137
Faruk	94-95
Gişe / Toll	62-63
Gloria!	56-57
Hayat Ağacı Çiçeği / The Buriti Flower	48-49
Hoşça Kal Taberiye / Bye Bye Tiberias	46-47
Kadınlar Arasında / In the Company of Women	60-61
Kaplan Desenleri / Tiger Stripes	68-69
Karatavuk Böğürtlen / Blackbird Blackbird Blackberry	80-81
Kayıtsız / Unfeeling	112-113
Kim Mihri	114-115
Kime Aidim / Who Do I Belong To	50-51
Kimera / La Chimera	96-97
Kızkardeşlik / Sisterhood	70-71
Kızlar Bildiğiniz Gibi / Girls Will be Girls	72-73
Kör Noktada / In The Blind Spot	128-129
Kuşunu Arayan Kafes / The Cage is Looking for a Bird	74-75
Maşallah! / Mashallah!	124-125
Maydegol	76-77
Memeli / Mamifera	82-83
Neandria	134-135
Nefes Alamıyorum / Without Air	100-101
Olmak İstedğim Her Şey Değilim / I am not Everything I Want to Be	44-45
Onun Kalesinde / In His Fortress	118-119
Ruj / Lipstick	122-123
Sauna Kızkardeşliği / Smoke Sauna Sisterhood	88-89
Sevgili Öğrencilerim / Favoriten	54-55
Sultan'ın Rüyası / Sultana's Dream	102-103
Süt / Melk	84-85
Tahran'da Yedi Kış / Seven Winters in Tehran	104-105
Yeşil Hudut / Green Border	42-43
Yolda / On the Road	116-117
Yük / The Load	130-131
Zarafet ve Şiddet Arasında / Between Delicate and Violent	120-121



## NOTLAR NOTS

# “BÜYÜT HAYALLERİNİ”

her geçen gün daha fazla kişiye ulaşıyor,  
1500 üniversiteli kız öğrenci  
eğitim bursumuzdan faydalanıyor.

HER BİR **“İlham Veren Adımlar”**  
KİTABININ GELİRİ BURSUMUZA  
KATKI SAĞLAYARAK  
DAHA FAZLA KIZ ÖĞRENCİYE  
ULAŞMAMIZA DESTEK OLUYOR...



## Detaylı Bilgi:

[istanbulvakfi.istanbul](http://istanbulvakfi.istanbul)

 [buyuthayallerini](https://www.instagram.com/buyuthayallerini)

 [buyuthayalleri](https://twitter.com/buyuthayalleri)

 [buyuthayallerini](https://www.facebook.com/buyuthayallerini)

**İstanbul  
Vakfı**

**Büyüt  
Hayallerini**  
Cumhuriyetimizin 100.yılı